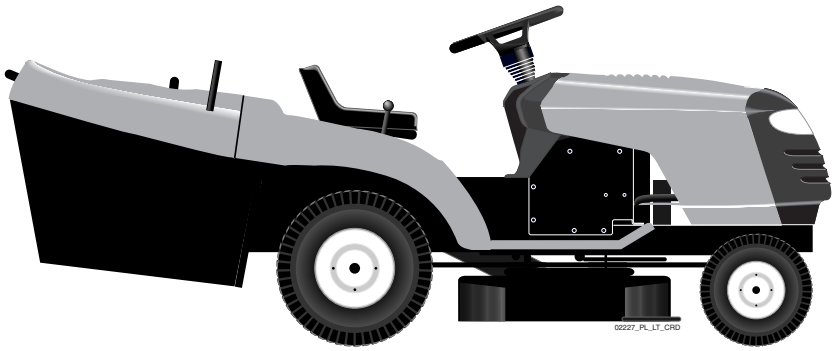
BESTGREEN

BM125M92RB



Instruction manual
Please read these instructions carefully and make sure you understand them before using this machine.

Anleitungshandbuch
Bitte lesen Sie diese Anleitungen sorgfältig durch und vergewissern Sie sich, daß Sie diese verstehen, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen.

Manuel d'instructions
Merci de lire trés attentivement le manuel d'instructions. Assurez-vous d'avoir tout compris avant d'utiliser ce tracteur.

Manual de las instrucciones
Por favor lea cuidadosamente y comprenda estas intrucciones antes de usar esta maquina.

Manuale di istruzioni
Prima di utilizzare la macchina leggete queste istruzioni con attenzione ed accertatevi di averle comprese bene.

Instructieboekje
Lees deze instructies aandachtig en zorg dat u ze begrijpt voordat u deze machine gebruikt.

1 Safety rules. Sicherheitsvorschriften. Règles de sécurité. — Reglas de seguridad. Norme antinfortunistiche. Veiligheidsregels. — **3**

2 Assembly. Zusammenbau. Montage. — Montaje. Montaggio. Montering. — **18**

3 Functional description. Funktionsbeschreibung. Description du fonctionnement. — Descripción del funcionamiento. Funzionamento. Beschrijving van functies. — **37**

4 Before starting. Maßnahmen vor dem Anlassen. Avant de démarrer. — Antes del arranque. Prima dell'avviamento. Maatregelen vóór het starten. — **44**

5 Driving. Betrieb. Conduite. — Conducción. Guida. Rijden. — **46**

6 Maintenance, adjustment. Wartung (Instandhaltung), Einstellung. Entretien, réglages. — Mantenimiento, ajuste. Manutenzione. Onderhoud, afstelling. — **56**

7 Troubleshooting. Störungssuche. Recherche des pannes. — Búsqueda de averías. Ricerca guasti. Het localiseren van fouten. — **75**

8 Storage. Aufbewahrung. Remisage. — Conservación. Rismessaggio. Stallen. — **78**

We reserve the right to make changes without prior notice.
Änderungen ohne vorherige Mitteilung sind vorbehalten.
Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications sans avis préalable.
Nos reservamos el derecho a introducir modificaciones sin previo aviso.
Ci riserviamo il diritto di modifiche o cambiamenti senza preavviso.
Wij houden ons het recht voor om veranderingen aan te brengen zonder voorafgaande mededeling.

1. Safety Rules

Safe Operation Practices for Ride-On Mowers

IMPORTANT: THIS CUTTING MACHINE IS CAPABLE OF AMPUTATING HANDS AND FEET AND THROWING OBJECTS. FAILURE TO OBSERVE THE FOLLOWING SAFETY INSTRUCTIONS COULD RESULT IN SERIOUS INJURY OR DEATH.

GB

I. Training

- Read the instructions carefully. Be familiar with the controls and the proper use of the equipment.
- Never allow children or people unfamiliar with the instructions to use the lawnmower. Local regulations may restrict the age of the operator.
- Never mow while people, especially children, or pets are nearby.
- Keep in mind that the operator or user is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property.
- Do not carry passengers.
- All drivers should seek and obtain professional and practical instruction. Such instruction should emphasize:
  - the need for care and concentration when working with ride-on machines;
  - control of a ride-on machine sliding on a slope will not be regained by the application of the brake.

The main reasons for loss of control are:

a) insufficient wheel grip;
b) being driven too fast;
c) inadequate braking;
d) the type of machine is unsuitable for its task;
e) lack of awareness of the effect of ground conditions,especially slopes;
f) incorrect hitching and load distribution.

II. Preparation

- While mowing, always wear substantial footwear and long trousers. Do not operate the equipment when barefoot or wearing open sandals.
- Thoroughly inspect the area where the equipment is to be used and remove all objects which may be thrown by the machine.
- WARNING - Petrol is highly flammable.
  - Store fuel in containers specifically designed for this purpose.
  - Refuel outdoors only and do not smoke while refueling.
  - Add fuel before starting the engine. Never remove the cap of the fuel tank or add petrol while the engine is running or when the engine is hot.
  - If petrol is spilled, do not attempt to start the engine but move the machine away from the area of spillage and avoid creating any source of ignition until petrol vapors have dissipated.
  - Replace all fuel tanks and container caps securely.
- Replace faulty silencers.
- Before using, always visually inspect to see that the blades, blade bolts and cutter assembly are not worn or damaged. Replace worn or damaged blades and bolts in sets to preserve balance.
- On multi-bladed machines, take care as rotating one blade can cause other blades to rotate.

III. Operation

- Do not operate the engine in a confined space where dangerous carbon monoxide fumes can collect.
- Mow only in daylight or in good artificial light.
- Before attempting to start the engine, disengage all blade attachment clutches and shift into neutral.
- Do not use on slopes of more than 10°.
- Remember there is no such thing as a “safe” slope. Travel on grass slopes requires particular care. To guard against overturning;
  - do not stop or start suddenly when going up or downhill;
  - engage clutch slowly, always keep machine in gear, especially when traveling downhill;
  - machine speeds should be kept low on slopes and during tight turns;
  - stay alert for humps and hollows and other hidden hazards;
  - never mow across the face of the slope, unless the lawnmower is designed for this purpose.
- Use care when pulling loads or using heavy equipment.
  - Use only approved drawbar hitch points.
  - Limit loads to those you can safely control.
  - Do not turn sharply. Use care when reversing.
  - Use counterweight(s) or wheel weights when suggested in the instruction handbook.
- Watch out for traffic when crossing or near roadways.
- Stop the blades from rotating before crossing surfaces other than grass.
- When using any attachments, never direct discharge of material toward bystanders nor allow anyone near the machine while in operation.
- Never operate the lawnmower with defective guards, shields or without safety protective devices in place.
- Do not change the engine governor settings or overspeed the engine. Operating the engine at excessive speed may increase the hazard of personal injury.
- Before leaving the operator’s position:
  - disengage the power take-off and lower the attachments;
  - change into neutral and set the parking brake;
  - stop the engine and remove the key.
- Disengage drive to attachments, stop the engine, and disconnect the spark plug wire(s) or remove the ignition key
  - before cleaning blockages or unclogging chute;
  - before checking, cleaning or working on the lawnmower;
  - after striking a foreign object. Inspect the lawnmower for damage and make repairs before restarting and operating the equipment;
  - if the machine starts to vibrate abnormally (check immediately).
- Disengage drive to attachments when transporting or not in use.
- Stop the engine and disengage drive to attachment
  - before refueling;
  - before removing the grass catcher;
  - before making height adjustment unless adjustment can be made from the operator’s position.
- Reduce the throttle setting during engine run-out and, if the engine is provided with a shut-off valve, turn the fuel off at the conclusion of mowing.

IV. Maintenance and Storage

- Keep all nuts, bolts and screws tight to be sure the equipment is in safe working condition.
- Never store the equipment with petrol in the tank inside a building where fumes may reach an open flame or spark.
- Allow the engine to cool before storing in any enclosure.
- To reduce the fire hazard, keep the engine, silencer, battery compartment and petrol storage area free of grass, leaves, or excessive grease.
- Check the grass catcher frequently for wear or deterioration.
- Replace worn or damaged parts for safety.
- If the fuel tank has to be drained, this should be done outdoors.
- On multi-bladed machines, take care as rotating one blade can cause other blades to rotate.
- When machine is to be parked, stored or left unattended, lower the cutting means unless a positive mechanical lock is used.

WARNING: Always disconnect spark plug wire and place wire where it cannot contact spark plug in order to prevent accidental starting when setting up, transporting, adjusting or making repairs.

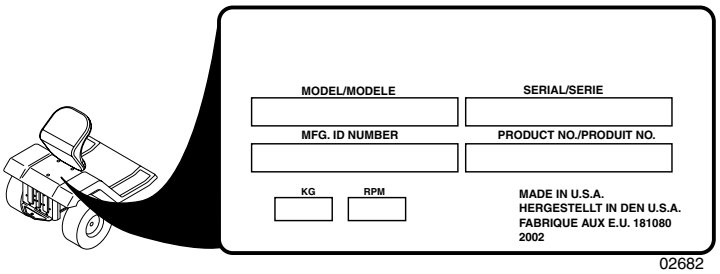
- nadat u een ongewenst voorwerp heeft geraakt. Inspecteer de maaimachine op schade en voer reparaties uit voordat u de machine weer start en gebruikt;
- als de machine abnormaal begint te trillen (onmiddellijk controleren).
- vor dem Entfernen von Verstopfungen aus dem Mähwerk oder dem Auswurf;

- Schakel de aandrijving naar de hulpstukken uit tijdens transport of als ze niet worden gebruikt.
- Stop de motor en schakel de aandrijving naar het hulpstuk uit,
  - voordat u tankt;
  - voordat u de opvangzak verwijdert;
  - voordat u de hoogte verstelt tenzij de hoogte vanuit de bestuurdersplaats kan worden ingesteld.
- Minder gas tijdens het uitlopen van de motor, en als de motor met een afsluitklep is uitgerust, moet u de brandstoftoevoer aan het einde van het maaien afsluiten.

IV. ONDERHOUD EN OPSLAG

- Houd alle moeren, bouten en schroeven goed vastgedraaid zodat u er zeker van kunt zijn dat de machine in een veilige bedrijfsstaat verkeert.
- Sla de machine nooit in een gebouw op, waar dampen een open vlam of vonk kunnen bereiken, terwijl zich benzine in de tank bevindt.
- Laat de motor afkoelen voordat u hem in een besloten ruimte opbergt.
- Beperk brandgevaar: houd de motor, geluiddemper, accuruimte en benzine-opslagruimte vrij van gras, bladeren of een overmaat aan smeervet.
- Controleer de opvangzak vaak op slijtage of verwering.
- Vervang versleten of beschadigde onderdelen om veiligheidsredenen.
- Als de brandstoftank afgetapt moet worden, moet dit buiten worden gedaan.
- Op machines met meerdere messen dient u eraan te denken dat het draaien van één mes andere messen kan doen draaien.
- Wanneer de machine moet worden geparkeerd, opgeslagen of alleen moet worden gelaten, moet de maai-inrichting neergelaten worden tenzij een mechanische vergrendeling wordt gebruikt.

WAARSCHUWING: Maak de bougiekabel altijd los, plaats hem waar hij de bougie niet kan raken teneinde onverhoeds starten te voorkomen tijdens het opstellen, vervoeren, afstellen of uitvoeren van reparaties.



02682

	BM125M92RB
hp/kw	12,5/9,3
km/h	0-6,7
cm	92
mm	38-102
KG	235
EN836:1997/A2	
ISO 3744 98/37/EC	LpA < 90 dBa
ISO 11094 2000/14/EC	LwA < 100 dBa
Vibration Lärmpegel **Vibration Vibratie** **Vibración Vibrazioni** **Vibrering Vibration** **Vibrasjon Tärinä** **m/s^2**	EN 1033 4 EN 1032 8

02663

(GB) These symbols may appear on your machine or in the literature supplied with the product. Learn and understand their meaning.

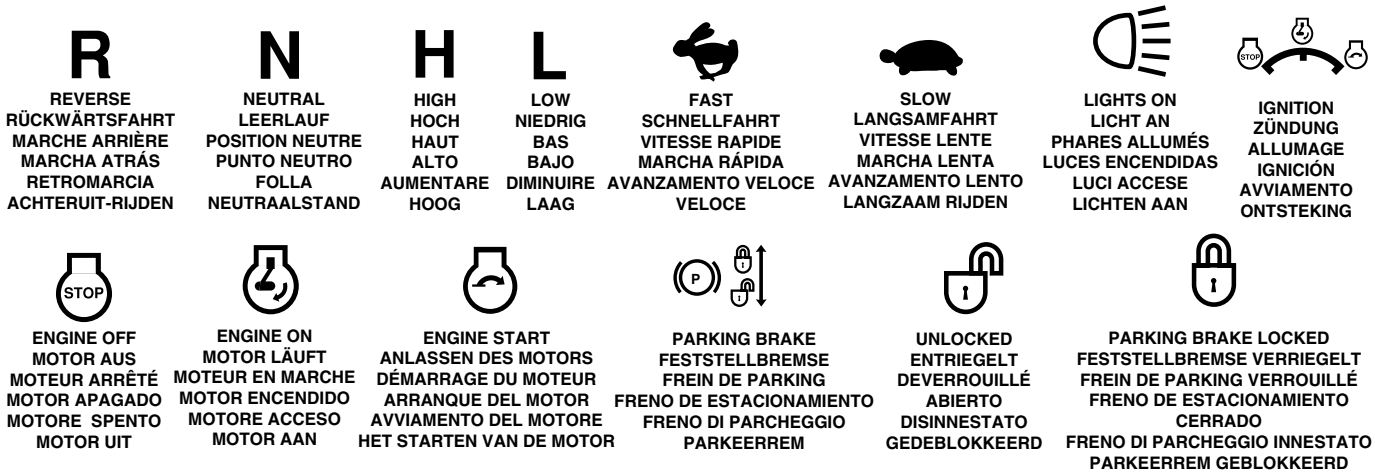
(DE) Diese Symbole finden Sie auf Ihrer Maschine oder in Unterlagen, die mit dem Produkt ausgehändigt wurden. Bitte machen Sie sich mit deren Bedeutung vertraut.

(FR) Ces symboles peuvent figurer sur tracteur ou dans les publications fournies avec le produit. Apprenez à comprendre la signification de ces symboles.

(ES) Estos símbolos pueden aparecer sobre su unidad o en la literatura proporcionada con el producto. Aprenda y comprenda sus significados.

(IT) Simboli utilizzati sull'apparato di taglio o nella documentazione fornita unitamente al prodotto. E' importante conoscerne bene il significato.

(NL) Deze symbolen kunnen op uw machine of in de bij het produkt geleverde documentatie aanwezig zijn. Lees en begrijp de betekenis.



(GB) These symbols may appear on your machine or in the literature supplied with the product. Learn and understand their meaning.

(DE) Diese Symbole finden Sie auf Ihrer Maschine oder in Unterlagen, die mit dem Produkt ausgehändigt wurden. Bitte machen Sie sich mit deren Bedeutung vertraut.

(FR) Ces symboles peuvent se montrer sur votre machine ou dans les publications fournies avec le produit. Apprenez à comprendre la signification de ces symboles.

(ES) Estos símbolos pueden aparecer sobre su unidad o en la literatura proporcionada con el producto. Aprenda y comprenda sus significados.

(IT) Simboli utilizzati sull'apparato di taglio o nella documentazione fornita unitamente al prodotto. E' importante conoscerne bene il significato.

(NL) Deze symbolen kunnen op uw machine of in de bij het produkt geleverde documentatie aanwezig zijn. Lees en begrijp de betekenis.

HOT SURFACES
HEISSE OBERFLÄCHEN
SURFACES CHAUDES
SUPERFICIES MUY CALIENTES
SUPERFICIE ROVENTE
HETE OPPERVLAKKEN

DRAWBAR LOADING
ANHÄNGESCHIENENLAST
CHARGEMENT DE LA BARRE DE TRACTION
CARGA DE LA BARRA DE ENGANCHE
CARICO DI TRAZIONE DELLA BARRA
BELASTING OP TREKHAAK

BRAKE/CLUTCH PEDAL
BREMS / KUPPLUNGSPEDAL
PÉDALE DE FREIN / D'EMBRAYAGE
PEDAL DE FRENO / DE EMBRAGUE
PEDALE FRENO/FRIZIONE
REM / KOPPELINGSPEDAAL

SOUND POWER LEVEL
GERÄUSCHPEGEL
NIVEAU DE PUISSANCE ACCOUSTIQUE
NIVEL DE LA POTENCIA ACÚSTICA
LIVELLO DELLA POTENZA SONORA
GELUIDSNIVEAU

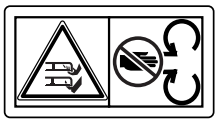
NO OPERATION
ON SLOPES MORE THAN 10
NICHT AUF ABHÄNGEN MIT
MEHR ALS 10 STEIGUNG BETREIBEN
NE PAS UTILISER SUR DES
PENTES DE PLUS DE 10
NO OPERE SOBRE PENDIENTES
DE MÁS DE 10
NON USARE SU PENDII CON
UN'INCLINAZIONE DI OLTRE 10
NIET OP HELLINGEN VAN MEER DAN
10 GEBRUIKEN

KEEP BYSTANDERS AWAY
ZUSCHAUER FERNHALTEN
TENIR LES PASSANTS À DISTANCE
GUÁRDESE LEJOS DE GENTE
TENERE LONTANI I PASSANTI
OMSTANDERS UIT DE
BUURT HOUDEN

READ OWNERS MANUAL
BETRIEBSANLEITUNG LESEN
LIRE LE MANUEL
D'INSTRUCTIONS
LEA EL MANUAL DE
INSTRUCCIONES
LEGGERE IL MANUALE
DELL'OPERATORE
GEBRUIKERSHANDLEIDING
LEZEN

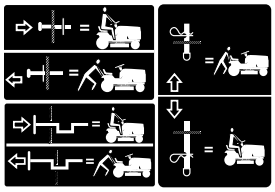
EUROPEAN MACHINERY
DIRECTIVE FOR SAFETY
EUROPÄISCHE VERORDNUNG
FÜR MASCHINEN-SICHERHEIT
CONFORME AUX NORMES DE
SÉCURITÉ EUROPÉENNES
DIRECTIVO DE MAQUINARIA
EUROPEO PARA LA SEGURIDAD
NORMATIVE ANTINFORTUNISTICHE
EUROPEE PER MACCHINARI
VEILIGHEIDSRICHTLIJN VOOR
EUROPESE MACHINES

WARNING
WARNUNG
ATTENTION
ADVERTENCIA
PERICOLO
WAARSCHUWING

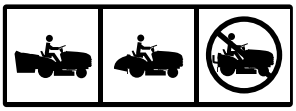


DANGER, KEEP HANDS AND FEET AWAY
GEFAHR, HÄNDE UND FÜSSE FERNHALTEN
DANGER, GARDEZ LES MAINS ET LES PIEDS AU LOIN
PELIGRO, MANTENGA LAS MANOS Y LOS PIES LEJOS
PERICOLO. TENERE LONTANI MANI PIEDI
GEVAAR, HANDEN EN VOETEN UIT DE BUURT HOUDEN

MOWER LIFT
MÄHWERKHUB
RELEVAGE DE L'UNITÉ DE COUPE
LEVANTAMIENTO DE LA SEGADORA
SOLLEVAMENTO APPARATO FALCIANTE
MAAIHOOGTEREGELING



FREE WHEEL
FREILAUF
ROUE LIBRE
RUEDA LIBRE
COMANDO DISINNESTO
VRIJWIEL



DO NOT OPERATE WITHOUT BAGGER OR DEFLECTOR
NICHT IN BETRIEB NEHMEN OHNE GRASFANGBOX ODER DEFLEKTOR
NE JAMAIS UTILISER SANS BAC OU DÉFLECTEUR
NO PONGA EN MARCHA SIN RECOGEDOR O DEFLECTOR
NONAZIONARE LA MACCHINA SENZA IL CESTO O SENZO IL DEFLETTORE DI SCARICO
ZONDER STORTGOOT OF AFWIJKENDE SPATDOEK NIET OPEREREN

⚠ DANGER/POISON

SHIELD EYES.
EXPLOSIVE GASES
CAN CAUSE BLINDNESS OR INJURY.
PROTÉGER LES YEUX. GAZ EXPLOSIFS, PEUVENT RENDRE AVEUGLE OU PROVOQUER DES LÉSIONS.

NO
•SPARKS
•FLAMES
•SMOKING
ÉLOIGNER
•ÉTINCELLES
•FLAMMES
•CIGARETTES

SULFURIC ACID
CAN CAUSE BLINDNESS OR SEVERE BURNS.
ACIDE SULFURIQUE PEUT RENDRE AVEUGLE OU PROVOQUER DES BRÛLURES GRAVES.

FLUSH EYES IMMEDIATELY WITH WATER. GET MEDICAL HELP FAST.
RINCER IMMÉDIATEMENT LES YEUX À GRANDE EAU. CONTACTER RAPIDEMENT UN MEMBRE DE LA PROFESSION MÉDICALE.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN. DO NOT TIP. DO NOT OPEN BATTERY!
01738

MAINTENIR HORS DE LA PORTÉE D'ENFANTS. NE RENVERSEZ PAS. N'OUVREZ PAS LA BATTERIE!

3-3908

RECYCLE

Mfg. by/Fabriqué par:
EPM Products
Baltimore, MD 21226
MADE IN U.S.A.
FABRIQUÉ AUX É.-U.

(DE)	**GEFAHR** **AUGEN SCHÜTZEN** **EXPLOSIVE GASE** KÖNNEN ERBLINDUNG UND KÖRPERVERLETZUNGEN VERURSACHEN.	**ZU VERMEIDEN:** • FUNKEN • FEUER • RAUCHEN	**SCHWEFELSÄURE** KANN ERBLINDUNG ODER SCHWERE VERÄTZUNGEN VERURSACHEN.	**AUGEN UNVERZÜGLICH MIT WASSER AUSSPÜLEN. SOFORT ÄRZTLICHE HILFE AUFSUCHEN.**
(NL)	**GEVAAR** **OGEN BESCHERMEN** **EXPLOSIEVE GASSEN** KUNNEN BLINDHEID OF LETSEL VERO-ORZAKEN.	**GEEN** • VONKEN • VUUR • ROKEN	**ZWAVELZUUR** KAN BLINDHEID OF ERNSTIGE BRANDWONDEN VER-OORZAKEN.	**OGEN ONMIDDELLIJK MET WATER SPOELEN. SNEL MEDISCHE HULP INROE-PEN.**
(ES)	**PELIGRO** **PROTEJE SUS OJOS** **GASES EXPLOSIVOS** PUEDEN CAUSAR CEGUE-DAD O LESIONES.	**NO** • CHISPAS • LLAMAS • FUMAR	**ÁCIDO SULFÚRICO** PUEDEN CAUSAR CEGUE-DAD O QUEMADURAS MUY GRAVES.	**LÍMPIESE LOS OJOS CON UN CHORRO DE AGUA.OBTENGA AYUDAMÉDICA RÁPIDAMENTE.**
(IT)	**PERICOLO** **RIPARARE GLI OCCHI** **VAPORI ESPLOSIVI** PUO' PROVOCARE CECITA' O LESIONI	**DIVIETO** • SCINTILLE • FIAMME • SIGARETTE	**ACIDO SOLFORICO** PUO' PROVOCARE LA CECITA' OD USTIONI GRAVI.	**LAVARE IMMEDIATAMENTE GLI OCCHI CON ACQUA. SOTTOPORRE AL PIU' PRESTO ALLE CURE DEL MEDICO.**

(DE) **FÜR KINDER UNZUGÄNGLICH AUFBEWAHREN. NICHT KIPPEN. DIE BATTERIE NICHT ÖFFNEN!**

(NL) **UIT DE BUURT VAN KINDEREN HOUDEN. NIET KANTELEN. DE BATTERIJ NIET OPENMAKEN!**

(ES) **MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE NIÑOS. NO LA INCLINE. ¡NO ABRA LA BATERÍA!**

(IT) **TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI. NON INCLINARE. NON APRIRE LA BATTERIA!**

2. Assembly. 2. Zusammenbau. 2. Montage. 2. Montaje 2. Montaggio. 2. Montering.

(GB) Before the tractor can be used certain parts must be assembled, which for transportation reasons are enclosed in the packing.

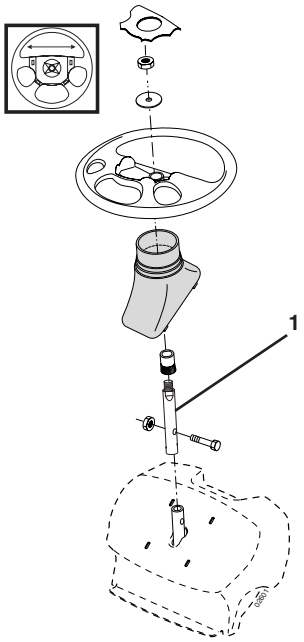
(DE) Vor der Anwendung des Aufsitzmähers müssen gewisse Teile eingebaut werden, die aus Transportgründen in der Verpack-ung lose beigefügt sind.

(FR) Avant d'utiliser la tondeuse autoportée, certains éléments livrés dans l'emballage doivent être montés.

(ES) Antes de poder utilizar el tractor, hay que montar algunas piezas que, por razones de transporte, van empaquetadas en el embalaje.

(IT) Prima di usare il trattore, montare alcune parti che per ragioni di trasporto sono confezionate a parte.

(NL) Voordat de traktor gebruikt kan worden, moeten sommige onderdelen worden gemonteerd, die vanwege het transport apart verpakt zijn in de emballage.



(GB) STEERING WHEEL

- Mount extension shaft (1). Tighten securely.
- Mount the main shaft cover. Make sure that the guide tabs in the cover fit the cover in respective holes.
- Remove steering wheel adapter from steering wheel and slide adapter onto steering shaft . Check that the front wheels are aligned forward and place the wheel on the hub.
- Assemble large flat washer and 1/2 hex nut. Tighten securely.
- Snap insert into center of steering wheel.

1. EXTENSION SHAFT

(DE) LENKRAD

- DieVerlängerungswelle (1). Gut festziehen.
- Lenkwellengehäuse einbauen. Dafür sorgen, daß die Führungsbolzen in die jeweils dafür vorgesehenen Bohrungen ein- greifen.
- Nehmen Sie den Lenkradadapter vom Lenkrad ab und schieben Sie diesen auf die Lenksäulenverlängerung auf. Prüfen, daß die Vorderräder gerade stehen, und das Lenkrad auf der Nabe anbringen.
- Die große Unterlegscheibe und die 1/2 kontermutter. Sicher festziehen.
- Den Einsatz in die Mitte des Lenkrades eindrücken.

1. VERLÄNGERUNGSWELLE

(FR) VOLANT DE DIRECTION

- Monter la rallonge de l'arbre de direction (1) en alignant bien les trous. Bien serrer la vis et l'écrou.
- Positionner le carénage sur la colonne de direction. S'assurer que les ergots du carénage sont bien placés dans les trous correspondants du tableau de bord.
- Retirer l'adaptateur cranté du volant et le glisser sur l'arbre de direction. Vérifier que les roues avant sont bien alignées selon l'axe d'avancement et positionner le volant sur l'adaptateur. La traverse du volant doit être perpendiculaire à l'axe d'avancement.
- Mettre en place la grande rondelle plate, la rondelle frein et la vis ou l'écrou hexagonal(e). Serrer fortement.
- Encliqueter l'enjoliveur de volant dans le centre du volant.

1. RALLONGE DE L'ARBRE DE DIRECTION

(ES) VOLANTE DE DIRECCIÓN

- Introduzca el eje de extensión (1). Apriete en forma segura.
- Montar la cubierta del eje del volant. Asegurarse de que las espigas de guía de la cubierta encajan en los orificios respectivos.
- Remueva el adaptador del volante y deslice el adaptador sobre la extensión del eje de dirección. Controlar que las ruedas delanteras están dirigidas hacia adelante y poner el volante en el cubo.
- Monte una arandela plana grande una terercas de 1/2 y apriete en forma segura.
- Presione la pieza inserta adentro del centro del volante de dirección.

1. EJE DE EXTENCIÓN

(IT) VOLANTE

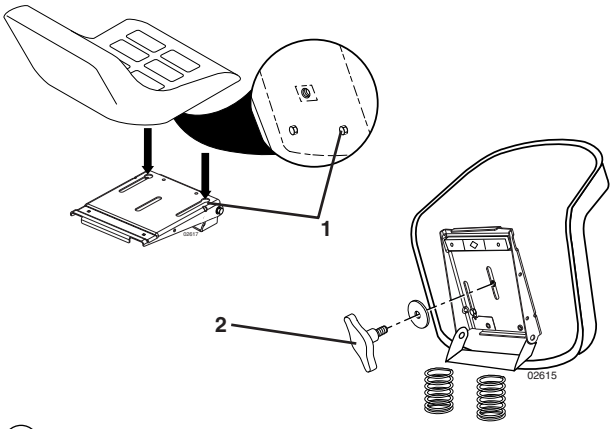
- Montare l'albero di estensione (1). Stringere saldamente.
- Montare il coperchio del piantone. Controllare che tutti i pemi di guida entrino nei rispettivi alloggi.
- Rimuovere l'adattatore del volante dal volante e scorrerlo sull'estensione dell'albero dello sterzo. Controllare che le ruote anteriori siano ben dritte montare il volante sul mozzo.
- Assembiare la rondella piatta grande e il dadi 1/2. Tringere in maniera salda.
- Scattare l'inserto al centro del volante.

1. ALBERO DI ESTENSIONE

(NL) HET STUUR

- Monteer de verlengas (1) en deze stevig vast.
- Monteer de stuuraskap. Let erop dat de stuurtaps in de kap in de respectievelijke gaten vallen.
- Haal de stuuradapter van het stuur af en schuif de adapter op het verlengstuk van de stuuras. Controleer of de voorwielen recht naar voren staan gericht en plaats het stuur op de naaf.
- Bevestig de grote platte sluitring en de 1/2 borgmoer. Zet ze stevig vast.
- Klik het inzetstuk in het midden van het stuur.

1. VERLENGAS



(GB) Seat

Remove the hardware securing seat to the cardboard packing and set the hardware aside for assembly of seat to tractor.

Pivot seat upward and remove from cardboard packing. Remove the cardboard packing and discard.

Place seat on seat pan so head of shoulder bolt is positioned over large slotted hole in pan (1).

Push down on seat to engage shoulder bolt in slot and pull seat towards rear of tractor.

The seat is adjustable for individual setting in relation to the clutch and brake pedal. Set the seat to the correct position by moving it forwards or backwards. Tighten the adjustment bolt securely (2).

(DE) Sitz

Entnehmen Sie die Teile, mit denen der Sitz an der Kartonage befestigt ist. Bewahren Sie diese Teile auf, da sie für die Montage des Sitzes am Traktor noch benötigt werden.

Kippen Sie den Sitz nun nach oben, und nehmen Sie ihn aus der Kartonage. Entfernen Sie die restlichen Verpackungsteile und entsorgen Sie diese.

Der Sitz wird so auf die Sitzplatte plaziert, dass sich der Hauptbolzen über dem Schlitz in der Platte befindet (1).

Sitz herunterdrücken, so dass der Bolzen in den Schlitz einrastet und dann den Sitz nach hinten ziehen.

Der Sitz ist persönlich im Verhältnis zum Kupplungs- bzw. Bremspedal einstellbar. Den Sitz vor- oder zurückschieben, bis die richtige Sitz-stellung erhalten wird. Die Einstellschraube anziehen (2).

(FR) Siège

Retirer le bouton de réglage et la rondelle plate qui fixent le siège à l'emballage de carton, le conserver pour le montage du siège sur le tracteur.

Basculer le siège vers le haut et le sortir de l'emballage de carton. Se débarrasser ensuite de l'emballage.

Placer le siège sur son embase de façon que la tête de la vis à épaulement se place dans le trou à l'extrémité de la large fente de l'embase (1).

Pousser le siège vers le bas pour engager la vis à épaulement dans la fente puis repousser le siège vers l'arrière du tracteur.

La position du siège seul, par rapport à la position de la pédale de frein et d'embrayage, est réglable. Rechercher une position assise correcte en déplaçant le siège vers l'avant ou vers l'arrière. Serrer ensuite à fond la vis de réglage (2).

(ES) Asiento

Remueva la manilla de ajuste y la arandela plana que aseguran el asiento al empaque de cartón y póngalos de lado para poder utilizarlos durante la instalación del asiento sobre el tractor.

Gire el asiento hacia arriba y remuevalo del embalaje de cartón. Remueva y desechese del embalaje de cartón.

Colocar el asiento y en el asiento del recipiente de manera que la cabeza del bulón de la espalda esté posicionada en el agujero ancho ranurado en el recipiente.

Empujar en el asiento para enganchar el bulón de la espalda en la ranura y empujar el asiento hacia la parte trasera del tractor.

El asiento es ajustable individualmente en relación a los pedales del embrague y de freno. Ajustar el asiento en la posición correcta desplazándolo hacia adelante o atrás. Apretar el tornillo de ajuste (2).

(IT) Sedile

Rimuovere i dispositivi di fissaggio che fissano il sedile sull'imballaggio di cartone e mettere da parte i dispositivi di fissaggio per assemblare il sedile sul trattore.

Muovere il sedile verso l'alto e rimuoverlo dall'imballaggio di cartone. Rimuovere ed eliminare l'imballaggio di cartone.

Posizionare il sedile sulla relativa scocca in modo tale che il bullone nella parte superiore dello spallamento si posizioni sopra il foro grande posto sul fondo. (1).

Premere sul sedile per inserire il bullone dello spallamento nella fessura e tirare il sedile verso il retro del trattore.

Il sedile è regolabile. Regolare il sedile fino ad assumere la posizione più comoda, spostandolo avanti o indietro. Stringere la vite di regolanzione (2).

(NL) Zitting

Verwijder de bevestigingselementen waarmee de zitting aan de kartonnen verpakking bevestigd is en zet deze bevestigingselementen opzij voor het monteren van de zitting op de trekker.

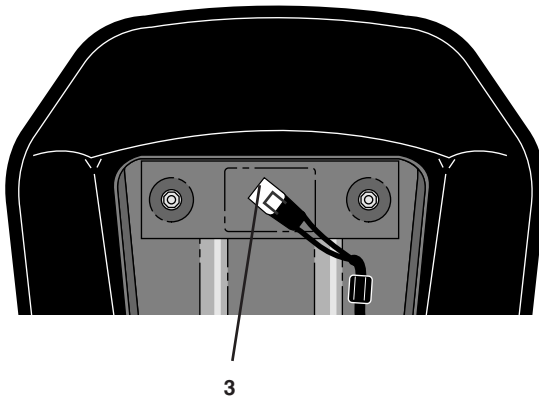
Draai de zitting omhoog en haal hem uit de kartonnen verpakking. Verwijder de kartonnen verpakking en werp die weg.

Plaats de stoel op de zitpan zodat de kop van de borstbout zich over het grote sleufgat in de pan bevindt (1).

Druk op de stoel totdat de borstbout in de sleuf past en trek de stoel vervolgens naar de achterzijde van de tractor.

De zitting is verstelbaar voor de individuele instelling in verhouding tot de koppelings- resp. rempedaal. Stel de zitting in de juiste zitpositie door deze naar voor en naar achter te schuiven. Haal de stelschroef aan.

2



(GB) **NOTE!**
Check that the flex is correctly connected to the safety switch (3) on the seat holder.

(DE) **HINWEIS!**
Prüfen, daß das Kabel richtig an dem Sicherheitsschalter (3) auf dem Halter des Sitzes angeschlossen ist.

(FR) **REMARQUE:**
Vérifier que le câble électrique est bien connecté sur le contacteur de sécurité (3) placé sous l'embase du siège.

(ES) **NOTA!**
Controlar que el cable está correctamente acoplado al interruptor de seguridad (3) en el soporte del asiento.

(IT) **NOTA!**
Controllare che il cavo sia ben collegato all'interruttore disicurezza (3) sul supporto del sedile.

(NL) **N.B.!**
Controleer of de snoer correct is aangesloten op deveiligheidsschakelaar (3), op de houder van de zitting.

(GB)
1. Battery Cover
2. Cable Positive (+)
3. Cable Negative (-)
4. Fender
5. Battery terminal
6. Battery

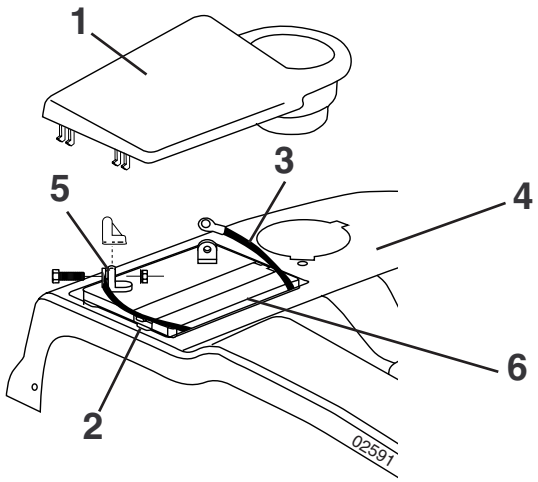
(DE)
1. Batterieabdeckung
2. Positives Kabel (+)
3. Negatives Kabel (-)
4. Schutzblech
5. Batterieklemme
6. Batterie

(FR)
1. Capotage de batterie
2. Câble (+)
3. Câble (-)
4. Carrosserie
5. Borne de la batterie
6. Batterie

(ES)
1. Tapador del acumulador
2. Cable positivo (+)
3. Cable negativo (-)
4. Protección
5. Terminal de batería
6. Batería

(IT)
1. Coperchio dellí accumulatore
2. Cavo elettrico positivo (+)
3. Cavo elettrico negativo (-)
4. Paraurti
5. Polo della batteria
6. Batteria

(NL)
1. Accudeksel
2. Kabel positieve (+)
3. Kabel negatieve (-)
4. Stootwand
5. Accuklem
6. Accu



(GB) Install battery

NOTE: If battery is put into service after month and year indicated on label, charge battery for minimum of one hour at 6-10 amps.

WARNING: Before installing battery remove metal bracelets, wrist watch bands, rings, etc. from your person. Touching these items to battery could result in burns.

- Remove Battery Cover

(DE) Einbau der Batterie

HINWEIS: Falls diese Batterie nach dem auf dem Aufkleber angegebenen Datum (Monat und Jahr) in Betrieb genommen wird, die Batterie mindestens eine Stunde lang mit 6 bis 10 Ampere aufladen.

WARNUNG: Vor dem Einbau der Batterie Metallarmbänder, Uhrarmbänder, Ringe und dgl. ablegen. Wenn diese Gegenstäande mit der Batterie in Berührung kommen, könnte dies Brandverletzungen verursachen.

- Entfernen Sie die Batterieabdeckung

(FR) Mise en place de la batterie

REMARQUE : Si la batterie est mise en service au-delà de l'année et du mois indiqués sur l'étiquette, recharger la batterie, pendant une heure au moins, à 6-10 A .

ATTENTION : Avant de mettre en place la batterie, prendre la précaution de retirer gourmette, montre-bracelet, anneau, etc. Leur contact avec la batterie pouvant entraîner des brûlures.

- Retirer le capotage de la batterie

(ES) Instalación de la batería

NOTA: Si utiliza la bateria después del mes y año indicado sobre la etiqueta, cargue la batería por un mínimo de una hora a 6-10 amps.

ADVERTENCIA: Antes de instalar la batería, quitese los brazaletes metálicos, correas de reloj, sortijas, etc. Si estos objetos tocan la bateria pueden producirse quemaduras.

- Quite el tapador del acumulador

(IT) Installazione della batteria

NOTA: Se questa batteria viene messa in uso dopo il mese e l'anno indicati sull'etichetta, caricarla per almeno un'ora a 6-10 Ampère.

PERICOLO: Prima di installare la batteria eliminare anelli, collane,braccialetti e altri oggetti di metallo dalla persona. Il contatto del metallo con la batteria può causare incendi,

- Portare giuí il coperchio dellíaccumulatore.

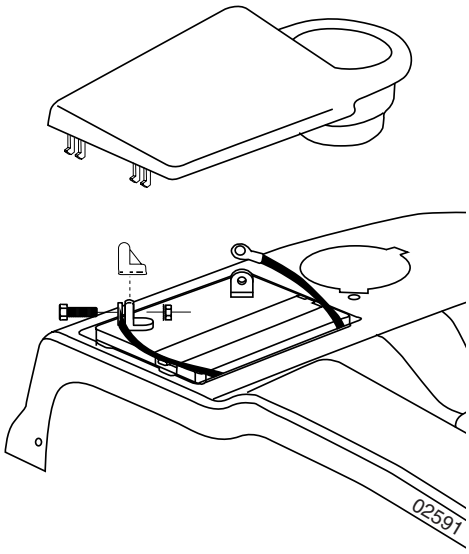
(NL) Accu installeren

N. B.: Als deze accu na de maand en het jaar, aangegeven op het etiket, in bedrijf wordt genomen, laad de accu dan minstens één uur op met 6-10 A.

WAARSCHUWING: Doe voor het intalleren van de accu alle metalen voorwerpen: armbanden, ringen, horloges enz. Haf. Anders kan het contact tussen deze voorwerpen en de accu brandwonden veroorzaken.

- Verwyder het accudeksel.

2



(GB) **WARNING:** Positive terminal must be connected first to prevent sparks from accidental grounding.

Remove terminal caps and discard. Connect the red cable to + and then the black earth cable to -. Screw tight the cables. Grease the battery poles with vaseline to prevent corrosion. Replace battery cover.

(DE) **WARNUNG!** Um einen Kurzschluß zu vermeiden, muß der Pluspol zuerst angeschlossen werden.

Die Schutzkappen von den Anschlußklemmen entfernen und entsorgen. Die Batterie in Position neben den Fahrersitz bringen. Die Batterieklemmen müssen nach vorn zeigen. Zuerst das rote Kabel an „+“ und dann das schwarze Kabel an„-“ anschließen. Die kabel fest anschrauben. Batterieklemmen mit wasserfreiem Fett (Vaseline) einfetten, um Korrosion zu verhindern. Batterieabdeckung wieder montieren.

(FR) **ATTENTION:** La borne positive doit être connectée la première afin d'éviter les étincelles qui peuvent se produire à la suite d'une mise à la masse accidentelle.

Retirer les capuchons de protection des bornes et les mettre de côté. Placer la batterie dans son logement, les bornes du côté extérieur. Raccorder en premier le câble rouge (+) à la borne positive de la batterie puis le câble noir (-) à la borne négative. Fixer les deux câbles à l'aide des vis et des écrous fournis. Graisser les bornes de la batterie avec une graisse résistante à l'humidité (vaseline) afin d'éviter la corrosion. Replacer le capotage de la batterie.

(ES) **ADVERTENCIA:** A fin de evitar chispas por contacto accidental a tierra hay que conectar primero el borne positivo.

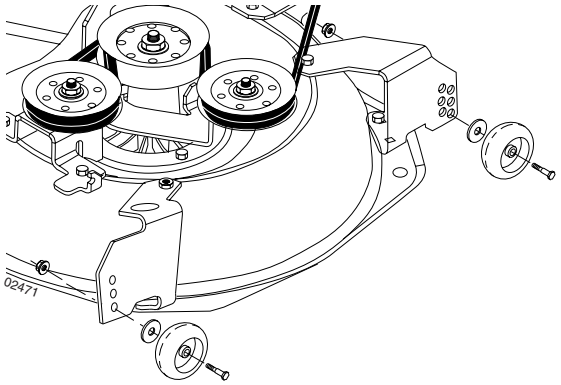
Remueva las tapas protectoras de los terminales y póngalas de lado. Ponga la batería en su sitio debajo del asiento. ‘Los bornes han de estar orientados hacia adelante. Conecte primero el cable rojo al borne positivo y después el negro de masa al borne negativo. Sujete los cables. Lubrique los bornes con grasa que no contenga agua (vaselina) a fin de evitar la corrosión. Reponga el tapador del acumulador.

(IT) **PERICOLO:** Il polo positivo deve essere collegato per primo onde evitare scintille.

Togliere i cappucci protettivi dai poli e scartarli.Montare la batteria nel vano sotto il sedile, con i poli in avanti. Collegare il cavo rosso al polo positivo (+) e quello nero negativo (-) alla terra. Ingrassare i poli con grasso privo di acqua (vasellina) per evitare corrosione. Rimetter il coperchiodellíaccumulatore.

(NL) **WAARSCHUWING:** De positieve klem moet eerst aangesloten worden om vonken door per ongeluk aarden te voorkomen.

Verwijder de beschermdoppen van de accupolen en gooi ze weg. Zet de accu op zijn plaats onder de zitting. De accupolen dienen naar voren te zijn gericht. Sluit eerst de rode kabel aan op + en daarna de zwarte aard-kabel op -. Schroef de kabels vast. Smeer de accupolen in met watervrij vet (vaseline) om corrosie te voorkomen. Plaats het accudeksel terug.



(GB) TO ADJUST GAUGE WHEELS

Gauge wheels are properly adjusted when they are slightly off the ground when mower is at the desired cutting height in operating position. Gauge wheels then keep the deck in proper position to help prevent scalping in most terrain conditions.

- Adjust gauge wheels with tractor on a flat level surface.
- Adjust mower to desired cutting height.
- With mower in desired height of cut position, gauge wheels should be assembled so they are slightly off the ground. Install gauge wheel in appropriate hole with shoulder bolt, 3/8 washer, and 3/8-16 locknut and tighten securely.
- Repeat for opposite side installing gauge wheel in same adjustment hole.

(DE) EINSTELLEN DER TASTRÄDER

Die Tasträder müssen sich in geringem Abstand vom Boden befinden, wenn das Mähwerk in Betriebsstellung die gewünschte Schnitthöhe aufweist. Die Tasträder halten dann das Mähwerk in der korrekten Stellung, um in den meisten Terrains ein Abschuppen zu verhindern.

- Die Tasträder mit dem Traktor auf einer ebenen Fläche einstellen.
- Den Mäher auf die gewünschte Schnitthöhe einstellen.
- Wenn sich das Mähwerk in der gewünschten Schnitthöhe befindet, sollten die Tasträder so zusammengebaut werden, daß sie sich in geringem Abstand vom Boden befinden. Das erste Tastrad in die entsprechende Öffnung einbauen.
- Auf der gegenüberliegenden Seite wiederholen und das andere Tastrad in dieselbe Einstellöffnung einbauen.

(FR) REGLAGE DES ROULETTES DE JAUGE

Les roulettes de jauge sont correctement réglées lorsqu'elles se trouvent légèrement au-dessus du sol pendant la tonte, le carter de coupe étant à la hauteur désirée pour la coupe.

- Régler les roulettes de jauge lorsque le tracteur se trouve sur un terrain plat.
- Régler le carter de coupe à la hauteur de coupe désirée.
- Lorsque le carter de coupe est à la hauteur souhaitée, la roulette de jauge doit être placée légèrement au dessus du sol. Fixer la roulette de jauge dans le trou approprié du support situé sur le carter de coupe à l'aide de la vis, de la rondelle plate 3/8 et de l'écrou frein 3/8-16. Serrer à fond.
- Répéter cette opération pour l'autre côté en plaçant la seconde roulette dans le trou correspondant à celui utilisé pour la première roulette de jauge.

(ES) PARA AJUSTAR LAS RUEDAS CALIBRADORAS

Las ruedas calibradoras están bien ajustadas cuando se encuentran un poco a distancia del terreno al mismo tiempo que la segadora esté a la altura de corte deseada. Entonces las ruedas calibradoras mantienen el conjunto segador en posición para prevenir el corte raspeo en casi todos los terrenos.

- Ajuste las ruedas calibradoras con el tractor en una superficie nivelada plana.
- Ajuste la segadora a la altura de corte deseada con la manilla de ajuste de altura.
- Con la segadora a la altura deseada para la posición de corte, se tienen que montar las ruedas calibradoras de modo que queden un poco sobre el suelo. Instale las ruedas calibradoras en el agujero adecuado con el perno con resalto, la arandela de 3/8, y la tuerca de seguridad de 3/8-16 y apriételos en forma segura.
- Repita el procedimiento para el lado opuesto instalando la rueda calibradora en el mismo agujero de ajuste.

(IT) REGOLAZIONE DEI RUOTINI ANTERIORI

La regolazione dei ruotini anteriori può essere eseguita correttamente se sono leggermente sollevati da terra quando il tosaerba si trova all'altezza di taglio desiderata in posizione di esercizio. I ruotini anteriori mantengono il piano di taglio nella corretta posizione aiutando ad evitare l'asportazione del prato dalla maggior parte dei terreni.

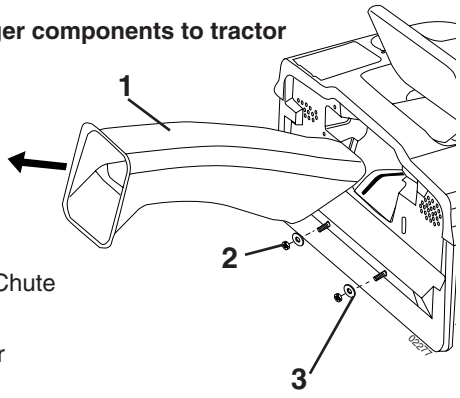
- Regolare i ruotini anteriori con il trattore posto su una superficie piana e livellata.
- Regolare il tosaerba sulla desiderata altezza di taglio.
- Con il tosaerba nella desiderata altezza della posizione di taglio, assemblare i ruotini anteriori in modo che siano leggermente sollevati da terra. Installare il ruotino anteriore nel foro appropriato.
- Ripetere sul lato opposto installando il ruotino anteriore nello stesso foro di regolazione.

(NL) PEILWIELEN AFSTELLEN

De peilwielen zijn goed afgesteld wanneer ze een klein beetje boven de grond zijn terwijl de maaier in de bedrijfsstand op de gewenste maaihoogte is. De peilwielen houden het maaibord dan in de juiste stand om onder de meeste terreinomstandigheden te helpen voorkomen dat er te kort wordt gemaaid.

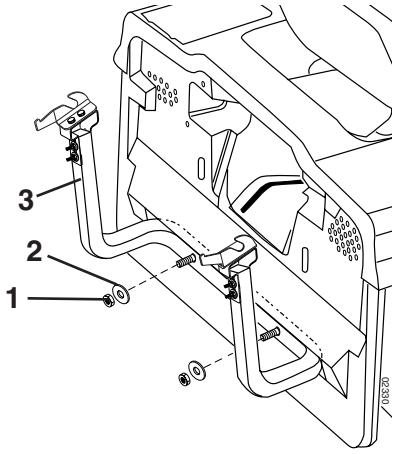
- Stel de peilwielen af met de tractor op vlakke, horizontale grond.
- Stel de maaier op de gewenste maaihoogte af.
- Terwijl de maaier in de gewenste maaihoogtestand is, dienen de peilwielen zodanig te worden gemonteerd dat ze een klein beetje boven de grond zijn. Installeer het peilwiel in het juiste gat.
- Herhaal dit aan de andere kant en installeer het peilwiel in hetzelfde stelgat.

GB **To install bagger components to tractor**



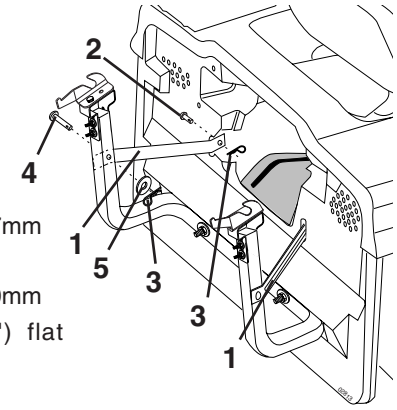
1. Discharge Chute
2. 3/8 Nut
3. Flat Washer

- Remove discharge chute from rear of tractor. Unhook the two (2) straps and pull chute out and away from tractor.
- Remove the two (2) 3/8 nuts and flat washers from the bolts at the tractor back plate.



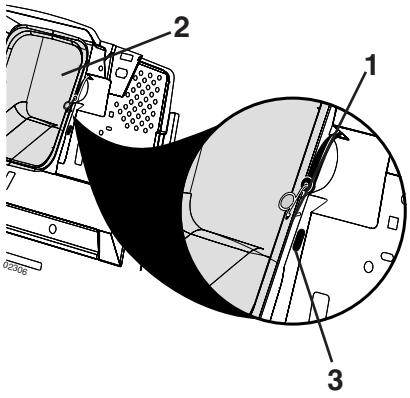
1. 3/8 Lock nut
2. Flat Washer
3. Support Tube

- Using the nuts and flat washers removed from tractor back plate, install the bagger support tube to the back plate as shown. Tighten securely.



1. Support Bracket
2. Clevis Pin 10 x 17mm
3. Retainer Spring
4. Clevis Pin 10 x 50mm
5. 10,3mm (13/32") flat washer

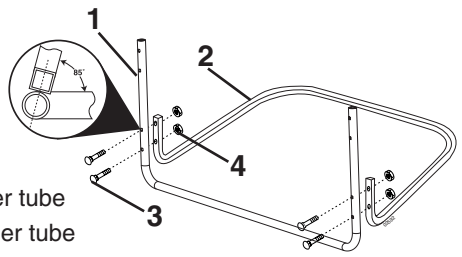
- Install the two upper support brackets through the back plate and to the chassis, install the clevis pin 10x17mm and secure with retainer spring.
- Assemble both support brackets to the outside of the baggger support tube install the clevis pin 10x50mm and secure with retainer spring.



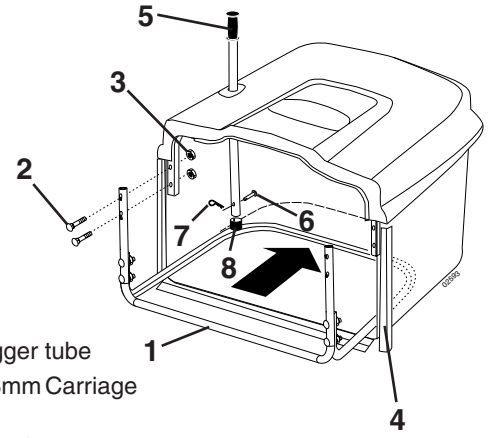
1. Hook
2. Discharge Chute
3. Back plate slot

- Replace discharge chute into rear opening of tractor. Secure the chute with the two hook straps.

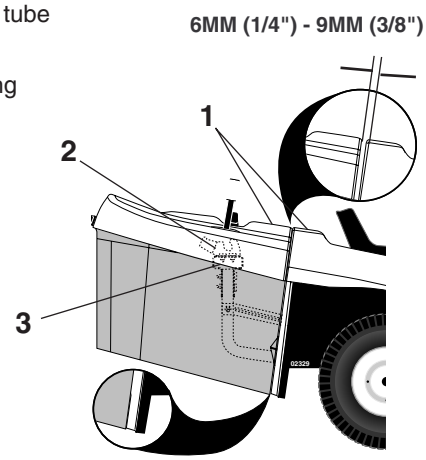
NOTE: The strap hook must go through the discharge chute only. Do not allow the hook to enter the slot in the tractor back plate. This will allow the discharge chute to float with the mower deck when moving on uneven terrain.



1. Front bagger tube
2. Lower bagger tube
3. 1/4 x 50,8mm Carriage Bolts
4. 1/4 Lock nut



1. Front bagger tube
2. 1/4 x 50,8mm Carriage Bolts
3. 1/4 Lock nut
4. Vinyl Binding
5. Dump handle tube
6. Clevis pin
7. Retainer spring
8. Cap



1. Top Surfaces Even
2. Horizontal Adjustment Bracket
3. Vertical Adjustment Bracket

(GB) To Assemble Bagger

NOTE: For ease of assembly, you may wish to obtain the assistance of another person when putting the bagger together.

- Holes in front bagger tube are at an angle. Place front bagger tube against lower bagger tube and check for proper hole alignment before assembling bolts.
- Assemble front and lower bagger tubes using four (4) 1/4 x 50,8mm carriage bolts and lock nuts supplied. Tighten securely.
- Slide front and lower bagger tube assembly into the bagger assemby.
- Assemble front and upper bagger tubes using four (4) 1/4 x 50,8mm carraige bolts and lock nuts supplied. Tighten securely.
- Slip all the vinyl bindings over the bagger tubes
- Slide the bagger dump handle through the hole in the bagger top, install the clevis pin and secure with retainer spring.
- Push cap over end of bagger dump handle.

NOTE: For future use, the clevis pin may be removed in order to use the handle to clear the chute in the event it has become clogged.

Bagger adjustment

For proper bag function and appearance, it may be necessary to adjust the bagger assembly. There should be 6mm (1/4")-9mm (3/8") gap between the bagger top and fender and the bagger top surface should be even with the top surface of the fender. To adjust bagger position:

Horizontal adjustment

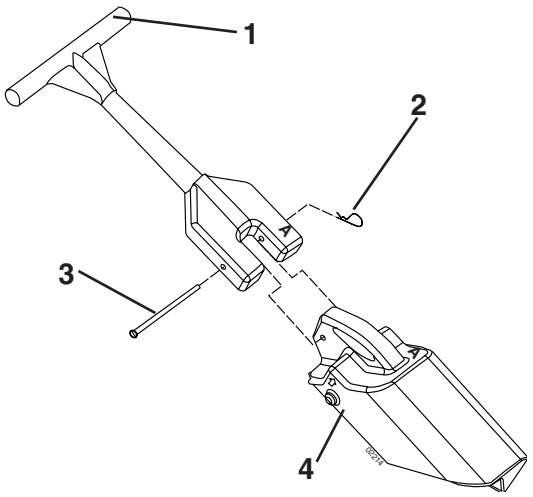
- Slightly loosen the nuts securing the bagger RH and LH horizontal adjustment brackets. Loosen only enough so the brackets keep their position, but allow them to be moved.
- Move the brackets the amount forward or backward you wish the bag assembly to move. Retighten the nuts securely.

Vertical adjustment

- Slightly loosen the nuts securing the vertical adjustment brackets. Loosen only enough so the brackets keep their position, but allow them to be moved.
- Move the brackets the amount up or down you wish the bag assembly to move. Retighten the nuts securely.
- Reinstall the bagger assembly and check the bagger to fender fit. If necessary, repeat the procedure until proper fit is attained.

To convert to bagging, mulching or discharge See "Section 5" of this manual.

2



GB
1. Handle
2. Retainer Spring
3. Pin
4. Plug

DE
1. Handgriff
2. Fixierfeder
3. Stift
4. Stöpsel

FR
1. Poignée de l'insert
2. Epingle
3. Axe de fixation
4. Tête de l'insert

ES
1. Mango
2. Resorte fijador
3. Clavija
4. Tapon o tapa

IT
1. Impugnatura
2. Coppiglia
3. Perno
4. Kit Mulching

NL
1. Hendel
2. Sluitveer
3. Pen
4. Plug

GB **To assemble and install mulcher plug**

- Remove spring retainer and pin from handle.
- Insert plug into handle. Make sure that the letter "A" on both the plug and handle are on the same side and that they can both be seen from the top when laying on the ground.
- Secure with pin and retainer spring provided. For installation see "To Convert Mower" in Section 5 of this manual.

DE **Montage und Installation des Mulcheinsatzes**

- Entfernen Sie den Splintstift und Stift vom Griff.
- Stecken Sie den Stöpsel in den Handgriff. Versichern Sie sich, daß die Markierung „A“ sich sowohl beim Stöpsel, als auch beim Handgriff auf der gleichen Seite befindet. Beide Markierungen müssen von oben sichtbar sein, wenn das Teil auf dem Boden liegt.
- Fixieren Sie beide Teile mit dem Stift und der Fixierfeder. Mehr zum Einsatz des Mulcheinsatzes erfahren Sie in Abschnitt 5 der Betriebsanweisung.

FR **Pour assembler l'insert broyeur**

Retirer l'épingle et l'axe de fixation.

Insérer la tête de l'insert dans la poignée. Vérifier que les lettres A et B, moulées sur chacune des parties, se trouvent bien du même côté sur la tête et sur la poignée de l'insert, et si elles sont visibles du dessus lorsque l'insert est posé sur le sol.

Insérer ensuite l'axe de fixation à travers les trous prévus à cet effet dans les deux parties de l'insert et le bloquer à l'aide de l'épingle. Pour mettre en place l'insert (et pour passer de la fonction broyage à la fonction éjection arrière), se reporter au chapitre 5 de ce manuel.

ES **Para ensamblar y montar la tapa mulching**

- Remover el retén del muelle y el pasador de la enpuñadura.
- Meta la tapa en el mango. averigüe de que las letras "A" sobre la tapa y el mango sean de un mismo lado y de que se vean las dos encima en posición horizontal sobre el suelo.
- Fije con los previstos para este propósito clafija y resorte fijador. Para la instalación vea "Ajuste de la segadora" en Parte 5 del manual presente.

IT **Per l'installazione del Kit Mulching:**

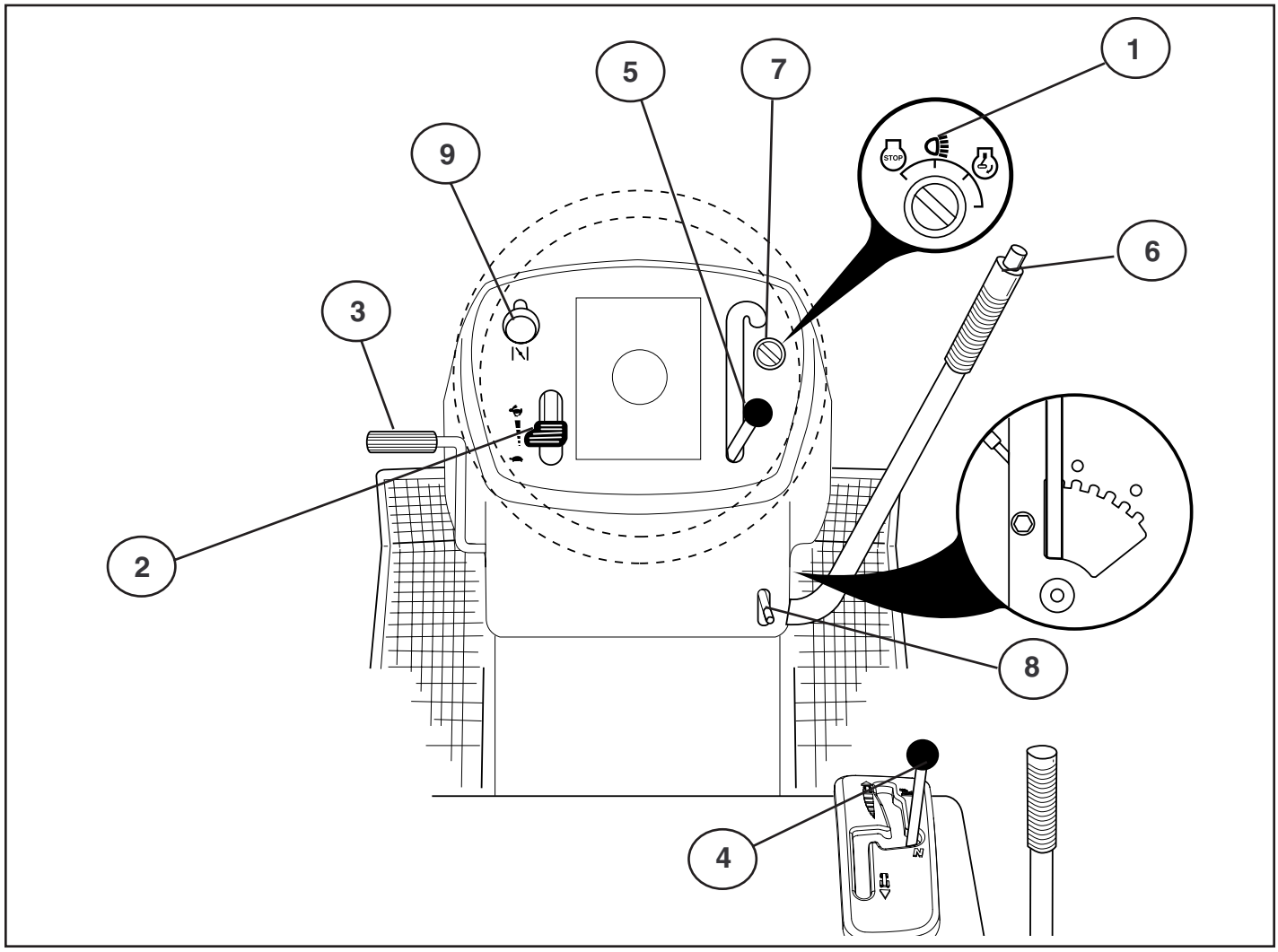
- Rimuovere dall'impugnatura il fermo a molla e il perno.
- Agganciare il Kit all'apposita maniglia. Verificare che le due lettere "A" siano allineate.
- Fissare il perno con la coppiglia.

  Per l'installazione vedere "Adattamento del trattorino" al Capitolo 5 del presente Manuale.

NL **Het monteren en installeren van de mulchplug**

- Verwijder de veerborg en de pin van de hendel.
- Steek de plug in de hendel. Zorg ervoor dat de letter A op zowel de plug als de hendel aan dezelfde kant staan en dat ze beide vanaf de bovenkant zichtbaar zijn als ze op de grond liggen.
- Zet vast met de meegeleverde pen en de sluitveer. Voor installatie zie "De maaier ombouwen" in Hoofdstuk 5 van dit handboek.

3. Functional description. 3. Funktionsbeschreibung. 3. Description du fonctionnement. 3. Descripción del funcionamiento. 3. Funzionamento. 3. Beschrijving van functies



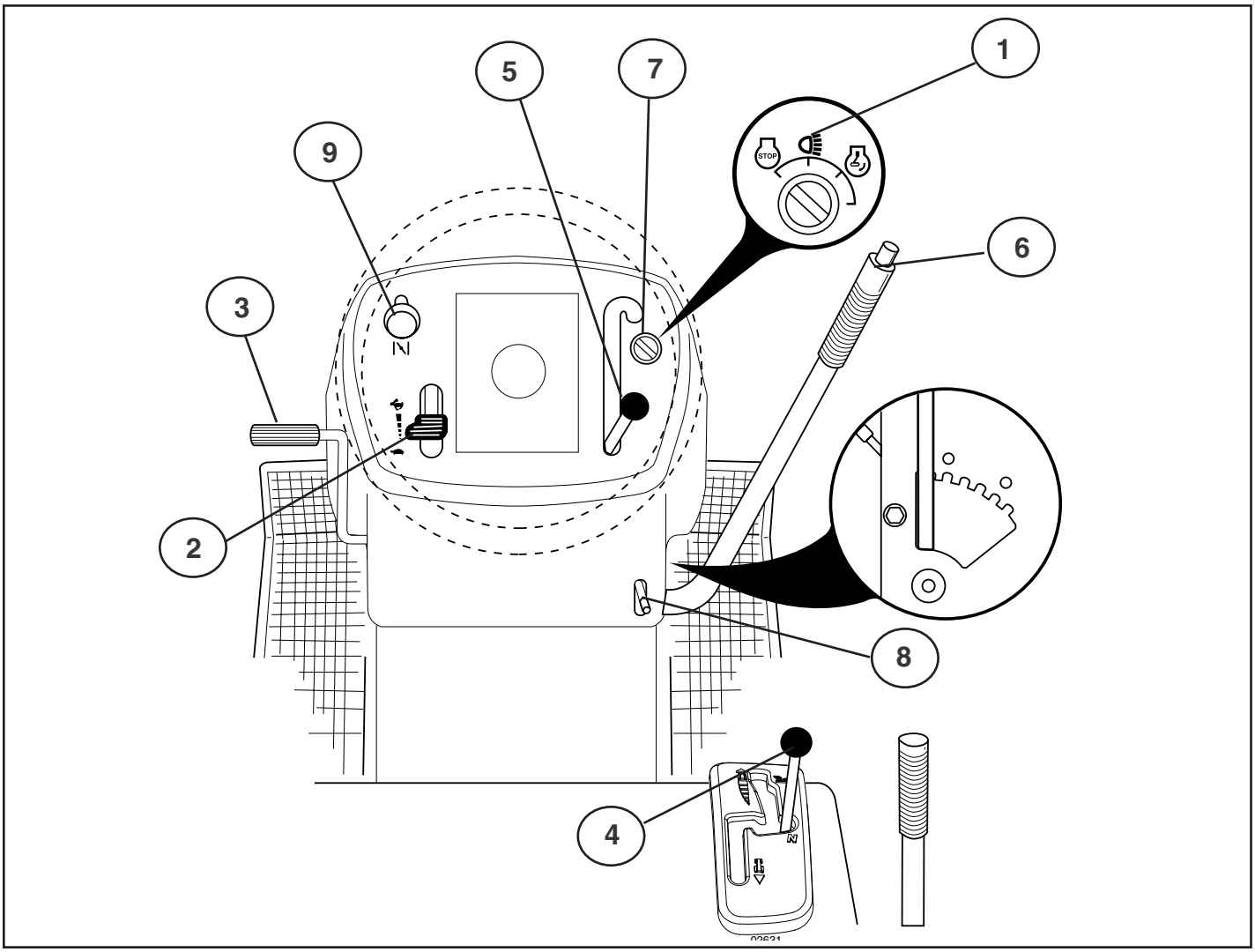
GB **Positioning of controls**

1. Light switch position
2. Throttle control
3. Brake and clutch pedal
4. Gear shift lever
5. Connection/disconnection of the cutting unit
6. Quick lifting/lowering of the cutting unit
7. Ignition lock
8. Parking Brake
9. Choke Control

DE **Anordnung der Bedienungseinrichtungen**

1. Lichtschalter
2. Gashebel
3. Brems- und Kupplungspedal
4. Schalthebel
5. Ein- und Ausschalten des Mähaggregats
6. Schnelles Heben und Senken des Mähaggregats
7. Zündschloß
8. Feststellbremse
9. Kalstartregler

3



(FR) Emplacement des commandes

1. Interrupteur des phares
2. Commande des gaz (Accélérateur)
3. Pédale d'embrayage et de frein
4. Levier de commande de la boîte de vitesses
5. Embrayage/débrayage du carter de coupe
6. Relevage et abaissement du carter de coupe
7. Clé de contact/démarrage
8. Frein de parking.
9. Starter

(ES) Ubicación de los mandos

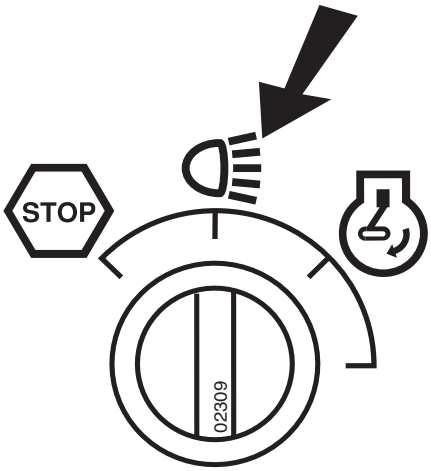
1. Interruptor de alumbrado
2. Acelerador
3. Pedal de freno y de embrague
4. Palanca de cambios
5. Acoplamiento y desacoplamiento del equipo de corte
6. Elevación/descenso rápidos del equipo de corte
7. Cerradura de encendido
8. Freno de estacionamiento
9. Estrangulador

(IT) Comandi

1. Interruttore luci
2. Acceleratore
3. Pedale freno/frizione
4. Leva del cambio
5. Inserimento/disinserimento del dispositivo di taglio.
6. Sollevamento/abbassamento del tagliaerba
7. Chiave di accensione
8. Freno di parcheggio
9. Choke

(NL) De plaats van de bedieningsorganen

1. Schakelaar verlichting
2. Gashendel
3. Rem- en koppelingspedaal
4. Versnellingshendel.
5. Koppelen en onkoppeleen van de maaikast
6. Snelle verhoging/verlaging van maaikast
7. Stuurslot/contact
8. Parkeerrem
9. Chokeregelaar



(GB) **1. Light switch position**

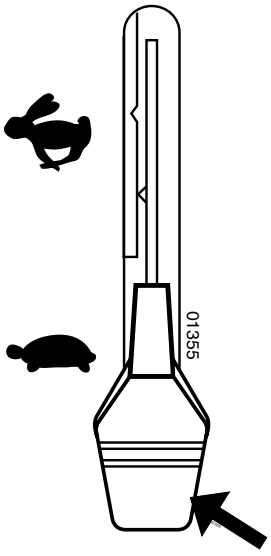
(DE) **1. Lichtschalter**

(FR) **1. Interrupteur des phares**

(ES) **1. Interruptor de alumbrado**

(IT) **1. Interruttore luci**

(NL) **1. Schakelaar verlichting**



(GB) **2. Throttle control**

The throttle control regulates the engine revs and thus the rotation speed of the blades.

= Full speed

= Idling speed

(DE) **2. Gashebel**

Mit dem Gashebel wird die Drehzahl des Motors und damit die Drehgeschwindigkeit des Mähaggregats geregelt.

= Vollgas

= Leerlauf

(FR) **2. Commande des gaz**

La commande des gaz permet de faire varier le régime du moteur et donc la vitesse de rotation des lames.

= Régime rapide

= Ralenti

(ES) **2. Acelerador**

Se regula con él el régimen del motor y, por lo tanto, también la velocidad de rotación de las cuchillas.

= Posición de plena aceleración.

= Posición de ralenti

(IT) **2. Acceleratore**

Questo comando aumenta o diminuisce il regime di giri del motore e di consequenza la velocità di rotazione delle lame.

= Pieno gas

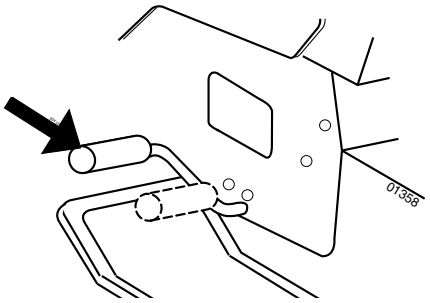
= Minimo

(NL) **2. Gashendel**

Met de gasregelaar wordt het toerental van de motor geregeld en daardoor ook de rotatiesnelheid van de messen.

= Volgas-positie

= Stationair-positie



GB **3. Brake and clutch pedal**

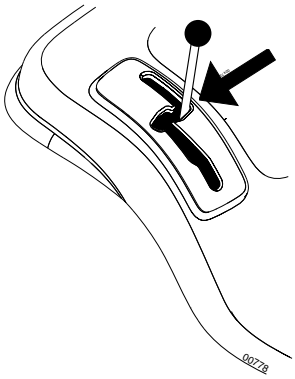
When the pedal is pushed down the brake is applied and the motor is disengaged.

DE **3. Brems- und Kupplungspedal**

Beim Vorwärtsdrücken des Pedals wird das Fahrzeug abgebremst. Gleichzeitig wird der Motor ausgekuppelt und das Fahrzeug rollt aus.

FR **3. Pédale d'embrayage et de frein**

En appuyant sur cette pédale, la transmission se débraye et le frein entre en action simultanément.



GB **4. Gear shift lever**

The gear box has positions forward, neutral and reverse. Gear changing can take place from neutral to top gear without stopping in each gear position. Disengage the motor at each gear position! Start can take place irrespective of the gear lever position.

NOTE!

Stop the machine before changing from reverse to forward gear, or the opposite. Gear changing between the forward gears must not take place when the machine is in motion.

DE **4. Schalthebel**

Das Getriebe hat Vorwärtsgänge, Leerlauf und Rück-wärtsgang. Das Schalten kann von Leerlauf auf den schnell-sten Gang ohne Aufenthalt bei den dazwischen liegenden Gängen erfolgen. Dabei muß der Motor ausgekuppelt sein! Das Anfahren kann unabhängig von der Stellung des Schalthe-bels erfolgen.

HINWEIS!

Der Aufsitzmäher vor dem Schalten aus dem Rückwärtsgang in einen Vorwärtsgang, oder umgekehrt, anhalten. Das Umschalten zwischen den Vorwärtsgängen darf ebenfalls nur bei stillstehendem Motor erfolgen. Niemals einen Gang mit Gewalt schalten!

ES **3. Pedal de freno y de embrague**

Al apretarlo se frena el vehículo y al mismo tiempo se desa copla el motor deteniéndose la propulsión.

IT **3. Pedale freno/frizione**

Premendo il pedale il trattore si frena, il motore va in folle e cessa la trazione.

NL **3. Rem- en koppelingspedaal**

Als de pedaal ingedrukt wordt, remt het voertuig. Tegelijkertijd wordt de motor ontkoppeld en stopt de aandrijving.

FR **4. Commande de la boîte de vitesses**

La boîte de vitesses possèdent des vitesses avant, une position neutre (point mort) et une marche arrière. Le passage des vitesses peut s'effectuer du point mort jusqu'à la vitesse maximale sans s'arrêter sur les rapports intermédiaires. Toutefois il est indispensable d'appuyer sur la pédale d'embrayage (et donc de débrayer) lorsqu'on passe d'un rapport à un autre, quel qu'il soit! Le démarrage du tracteur pouvant intervenir indépendamment de la position du levier de vitesse, il est indispensable de bien vérifier que celui-ci est au point mort avant d'actionner la clef de contact et de démarrer le moteur.

REMARQUE!

Toujours stopper le tracteur avant de passer de la marche arrière à un rapport de marche avant et inversement. Le passage entre les différents rapports de marche avant ne doit jamais être effectué pendant le déplacement du tracteur. Ne jamais forcer sur le levier lors du passage d'un rapport dans un autre.

ES **4. Palanca de cambios**

La caja de cambios tiene posiciones hacia adelante, punto neutro y marcha atrás. Los cambios pueden efectuarse desde el punto neutro a la marcha más alta sin detenerse en cada posición de cambio. Antes de cambiar de marcha, desembragar el motor. El arranque puede hacerse independientemente de la posición de la palanca de cambios.

NOTA!

Pare la máquina antes de pasar de la marcha atrás a una marcha adelante, o inversamente. El cambio entre las marchas hacia adelante no debe hacerse si la máquina está en movimiento. No utilice nunca la violencia para engranar una marcha.

IT **4. Leva del cambio**

Marce in avanti, folle e marcia indietro. Il cambio è sincro-nizzato e dal folle si può passare direttamente in sesta. Usare la frizione prima di ogni cambio di marcia. L'avviamento avviene indipendentemente dalla marcia inserita.

NOTA!

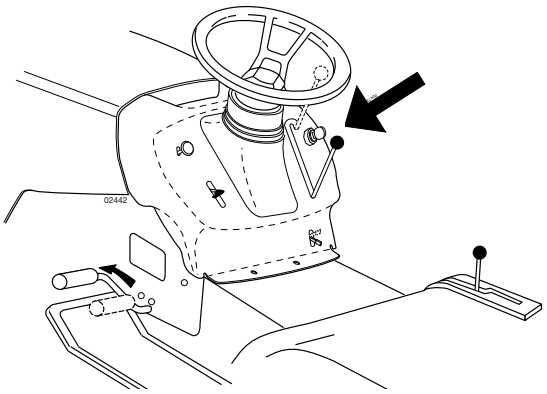
Prima di passare alla retromarcia o viceversa, fermare sempre la macchina. Il cambio marcia deve avvenire sempre a macchina ferma. Cambiare senza violenza.

NL **4. Versnellingshendel**

De versnelingsbak heeft versnellingen vooruit, neutraal-stand en achteruitstand. Er kan van de neutraalstand recht-streeks tot de hoogste versnelling geschakeld worden, zonder oponthoud bij iedere versnelling. Gebruik de koppeling bij iedere versnelling! Het starten kan plaatsvinden onafhankelijk van de positie van de versnellingspook.

N.B.!

Laat de machine tot stilstand komen door van achteruit naar vooruit of andersom te schakelen. Schakelen tussen de versnellingen vooruit mag niet gebeuren, wanneer de machine in beweging is. Gebruik nooit geweld bij het schakelen.

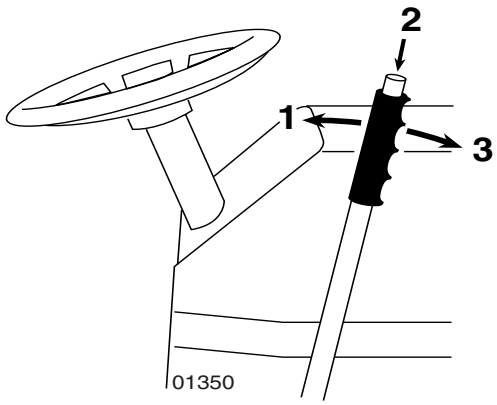


(GB) **5. Connection/disconnection of the cutting unit**

Move the lever forward to connect the drive to the cutting unit, whereby the drive belt is tensioned and the blades begin to rotate. If the lever is moved backwards the drive will be disconnected and the rotation of the blades slowed down by the action of the brake shoes on the pulley.

(DE) **5. Ein- und Ausschalten des Mähaggregats**

Den Hebel nach vorn führen, um den Antrieb des Mähers ein-zukuppeln. Dabei wird der Antriebsriemen gespannt und die Riemen beginnen sich zu drehen. Wenn der Hebel zurückge-zogen wird, wird der Antrieb ausgekuppelt und die Drehung der Klingen wird durch an die Riemenrollen angesetzte Bremsklöt-ze gebremst.



(GB) **6. Quick lifting/lowering of the cutting unit**

Pull the lever backwards to quickly lift the cutting unit when passing over irregularities in the lawn, etc. During transportation the cutting unit shall be in the highest position. Pull the lever back until it locks. To lower the unit: Pull the lever backwards (1). Push in the button (2) and then move the lever forward (3).

(DE) **6. Schnelles Heben und Senken des Mähaggregats**

Den Hebel zurückziehen, um das Mähaggregat schnell bei der Fahrt über z.B. unebene Stellen des Rasens anzuheben. Bei Transportfahrt soll das Mähaggregat in der höchsten Stellung stehen. Den Hebel zurückziehen, bis dieser gesperrt wird. Senken des Aggregats: Hebel zurückziehen (1). Knopf (2) drücken und danach den Hebel (3) nach vorn führen.

(FR) **5. Commande d'embrayage et de débrayage du carter de coupe**

Pousser le levier vers l'avant et le verrouiller pour embrayer le carter de coupe. Les courroies d'entraînement seront alors en tension et les lames commenceront à tourner. Ramener le levier vers l'arrière pour débrayer le carter de coupe, les lames seront alors freinées par le frottement des patins de frein sur les poulies d'entraînement.

(ES) **5. Acoplamiento y desacoplamiento del equipo de corte**

Lleve la palanca hacia adelante para acoplar la propulsión del equipo de corte. Se tensarán entonces las correas propulsoras y empezarán a girar las cuchillas. Si la palanca se lleva hacia atrás se desacopla la propulsión al mismo tiempo que la rotación de las cuchillas es frenada por las zapatas de freno que aprietan las ruedas de las correas.

(IT) **5. Inserimento/disinserimento del dispositivo di taglio.**

Premere in avanti la leva per avviare il tagliaerba. La cinghia entra in tensione e le lame cominciano a girare. Tirando indietro la leva il tagliaerba viene disinserito e le lame vengono frenate dalle ganasce dei freni che agiscono contro la puleggia.

(NL) **5. Koppelen en onkoppeleen van de maaikast**

Breng de hendel naar voren om de aandrijving van de maaikast te koppelen. Daarbij wordt de aandrijfriem gesteld en de messen beginnen te roteren. Wordt de hendel naar achteren gebracht, wordt tegelijkertijd de rotatie van de messen afgeremd, doordat de remblokken tegen de poelie lopen.

(FR) **6. Relevage et abaissement du carter de coupe**

Tirer sur le levier vers l'arrière (1) pour relever rapidement le carter de coupe lors du passage sur une surface accidentée. Pour le transport, le carter de coupe doit être dans sa position la plus élevée (relevé au maximum). Pour cela, tirer le levier vers l'arrière jusqu'à sa butée. Pour abaisser le carter de coupe, tirer légèrement le levier vers l'arrière (1) puis enfoncer le bouton poussoir (2) situé sur le dessus du levier, ramener ensuite le levier vers l'avant (3) en maintenant la pression sur le bouton poussoir.

(ES) **6. Elevación/descenso rápidos del equipo de corte**

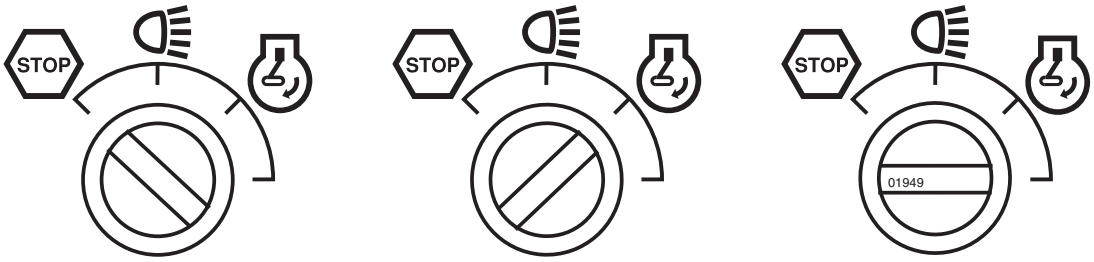
Tire de la palanca hacia atrás para levantar rápidamente el equipo de corte al pasar sobre irregularidades del terreno, etc. Al transportar la máquina, el equipo de corte ha de estar en la posición más alta. Tire de la palanca hacia atrás hasta que se bloquee. Para descender el equipo de corte:Tire de la palanca hacia atrás (1). Apriete el botón (2) y lleve después la palanca hacia adelante (3).

(IT) **6. Sollevamento/abbassamento del tagliaerba**

Per sollevare il tagliaerba quando sia necessario, tirare indietro la leva. In caso di trasporto il tagliaerba deve essere sollevato. Per abbassare il tagliaerba: Tirare indietro la leva(1). Premere il pulsante (2) e portare poi la leva in avanti (3).

(NL) **6. Snelle verhoging/verlaging van maaikast**

Breng de hendel naar achteren om de maaikast snel te doen verhogen bij het passeren van oneffenheden in het gazon. Bij transport dient de maaikast in zijn hoogste stand te staan. Zet de hendel achteruit, totdat deze vergrendeld is. Om de kast te doen verlagen: Zet de hendel achteruit (1). Druk de knop in (2) en breng daarna de hendel naar voren (3).



OFF **ON** **START**

(GB) **7. Ignition Lock**

There are three different positions for the ignition key:

OFF	All electric current broken.
ON	Electric current connected.
START	Start motor connected.

WARNING!

Never leave the key in the ignition lock when leaving the machine on its own.

(DE) **7. Zündschloß**

Der Zündschlüssel hat drei Rasten:

OFF	Strom ausgeschaltet
ON	Strom eingeschaltet
START	Anlasser eingeschaltet

WARNUNG!

Niemals den Zündschlüssel im Zündschloß lassen, wenn die Maschine unbeaufsichtigt verlassen wird.

(FR) **7. Clé de contact et de démarrage**

La clé de contact possède trois positions :

OFF	Le circuit électrique est coupé (éteint)
ON	Le circuit électrique est fermé (allumé)
START	Le démarreur du moteur est alimenté (Dès le démarrage du moteur , relâcher la clé qui reviendra automatiquement sur la position "ON")

ATTENTION!

Lorsque la machine doit rester sans surveillance, même pour un court instant, toujours arrêter le moteur, mettre le levier de commande de vitesse au point mort (Neutre) et retirer la clé de contact.

(ES) **7. Cerradura de encendido**

La llave de encendido puede hallarse en tres posiciones diferentes:

OFF	Corriente eléctrica cortada
ON	Corriente eléctrica conectada
START	Motor de arranque acoplado

ADVERTENCIA!

Si abandona la máquina sin vigilancia, no deje nunca la llave en la cerradura.

(IT) **7. Chiave di accensione**

La chiave ha tre posizioni:

OFF	I circuiti elettrici sono interrotti
ON	Attivazione del cisrcuito elettrico
START	Inserimento del motorino di avviamento.

PERICOLO!

Prima di lasciare la macchina, togliere sempre la chiave.

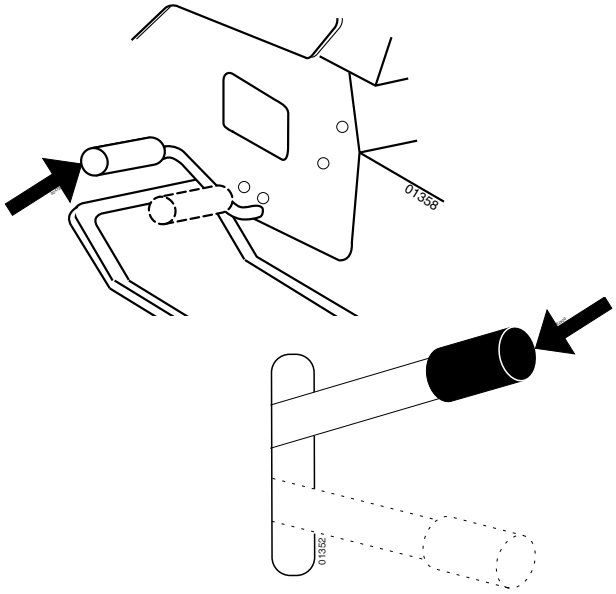
(NL) **7. Stuurslot/contact**

De sleutel voor het stuurslot/contact kan in drie standen worden gezet:

OFF	Alle elektrische stroom uitgeschakeld
ON	De elektrische stroom ingeschakeld
START	Startmotor ingeschakeld

WAARSCHUWING!

Laat nooit de sleutel in het contact zitten, wanneer de machine zonder toezicht wordt achtergelaten.



GB **8. Parking brake**

Connect the parking brake in the following way:

1. Press down the brake pedal to bottom position.
2. Move the parking brake lever upwards and hold in this position.
3. Release the brake pedal.

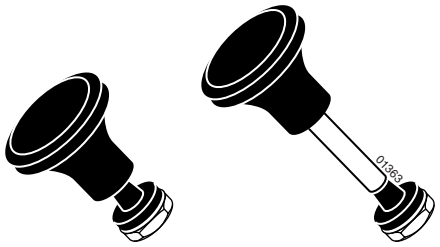
To release the parking brake all that is necessary is to push down the brake pedal.

DE **8. Feststellbremse**

Die Feststellbremse wie folgt ansetzen:

1. Bremspedal ganz durchtreten.
2. Feststellbremshebel nach oben führen und in dieser Stellung halten.
3. Bremspedal loslassen.

Die Feststellbremse wird durch einfache Betätigung des Bremspedals wieder gelöst.



GB **9. Choke control**

When the engine is cold the choke should be pulled out before starting. When the engine has started and is running smoothly push the choke in.

DE **9. Kaltstartregler**

Bei kaltem Motor ist der Kaltstartregler herauszuziehen, bevor ein Startversuch gemacht wird. Nach Anspringen des Motors und bei gleichmäßigem Motorlauf ist der Kaltstartregler wieder zurückzuschieben.

FR **8. Frein de stationnement**

Pour enclencher le frein de stationnement :

1. Enfoncer à fond la pédale d'embrayage/frein.
2. Relever vers le haut le levier du frein de stationnement et le maintenir dans cette position.
3. Relâcher la pédale d'embrayage/frein. Relâcher le levier du frein de stationnement qui restera dans sa position verrouillée (en haut).

Pour desserrer le frein de parking, il suffit d'enfoncer la pédale d'embrayage/frein pour que le levier du frein de parking soit déverrouillé et qu'il revienne automatiquement dans sa position de repos.

ES **8. Freno de estacionamiento**

Aplique el freno de estacionamiento de la manera siguiente:

1. Apriete el pedal del freno hasta el fondo.
2. Tire de la palanca de freno hacia arriba y manténgala en esta posición.
3. Suelte el pedal.

Para desaplicar el freno de estacionamiento sólo es necesario apretar el pedal del freno.

IT **8. Freno di parcheggio**

Azionare il freno di parcheggio nel modo seguente:

1. Premere il pedale freno/frizione a fondo.
2. Tirare verso l'alto la leva del freno e.
3. Rilasciare il pedale.

Per disattivare il freno di parcheggio premere il pedale.

NL **8. Parkeerrem**

Schakel de parkeerrem in als volgt:

1. Druk de rempedaal in tot op de bodem.
2. Breng de parkeerremhendel naar boven en houdt hem in deze stand.
3. Laat de rempedaal los.

Om de parkeerrem vrij te maken, behoeft u alleen de rempedaal in te drukken.

FR **9. Starter**

Lorsque le moteur est froid, tirer le bouton de commande du starter avant d'essayer de démarrer. Dès que le moteur a démarré et tourne régulièrement, repousser le bouton de commande.

ES **9. Estrangulador**

Cuando el motor está frio, extraer el estrangulador antes deintentar el arranque. Cuando ha arrancado el motor y funciona con regularidad, introducir el estrangulador.

IT **9. Choke**

In caso di partenza a freddo tirare in fuori il comando dello choke prima di mettere in moto. Dopo l'avviamento ripremere in posizione di riposo quando il motore gira regolarmente.

NL **9. Chokeregelaar**

Bij een koude motor dient de hendel te worden uitgetrokken, alvorens een startpoging wordt gedaan. Wanneer de motor is gestart en gelijkmatig loopt, dient de hendel te worden ingeschoven.

4. Before starting. 4. Maßnahmen vor dem Anlassen. 4. Avant de démarrer. 4. Antes del arranque. 4. Prima dell'avviamento. 4. Maatregelen vóór het starten.

(GB) Filling up

The engine should be run of pure (not oil mixed) unleaded petrol. Do not fill beyond the lower edge of the filling hole. Do not fill over max level.

WARNING!

Petrol is highly inflammable. Proceed with care and fill up with petrol outdoors. Do not smoke when filling with petrol or fill up when the engine is warm. Do not overfill the tank since the pertrol can expand and overflow. Make sure that the petrol cap is securely tightened after filling. Store petrol in a cool place in an appropriate container for engine fuel. Check the petrol tank and pipes.

(DE) Tanken

Der Motor ist mit reinem, bleifreiem Benzin (nicht ölgemischt) zu fahren. Das Benzin darf höchstens bis zur Unterkante der Einfüllöffnung gefüllt werden.

WARNUNG!

Benzin ist sehr feuergefährlich. Mit Vorsicht vorgehen und nur im Freien Tanken. Beim Tanken nicht rauchen. Nicht Benzin einfüllen, wenn der Motor warm ist. Den Tank nicht so viel füllen, daß sich das Benzin ausdehnen kann und dadurch überfließt. Darauf achten, daß der Tankverschluß nach dem Tanken gut festgezogen wird. Benzin an einer kühlen Stelle in Motorbenzinkanistern verwahren. Benzintank und Leitungen regelmäßig prüfen.

(FR) Plein de carburant

Utiliser de l'essence pure (sans ajouter d'huile) sans plomb. Remplir le réservoir jusqu'au bord inférieur de l'orifice de remplissage, jamais plus haut.

ATTENTION!

L'essence est un produit inflammable. Prendre les précautions nécessaires et faire le plein en extérieur. Ne jamais fumer lors du remplissage du réservoir, ou à proximité, et ne pas refaire le plein tant que le moteur est encore chaud. Ne pas trop remplir le réservoir, penser à l'expansion de l'essence à la chaleur ce qui risquerait d'entraîner le débordement du réservoir. Toujours s'assurer, après le plein, que le bouchon du réservoir est correctement vissé et serré. Conserver l'essence dans un récipient spécialement conçu à cet effet et dans un local frais et aéré. Vérifier régulièrement le réservoir et le circuit d'alimentation en carburant.

(ES) Reposición de combustible

El motor ha de funcionar con gasolina pura (sin mezcia de aceite), sin plomo. El nivel no ha de sobrepasar el borde inferior del orificio de llenado.

ADVERTENCIA!

La gasolina es muy inflamable. Proceda con cuidado y haga la reposición al aire libre. No fume durante la reposición y noponga gasolina cuando el motor está caliente. No llene demasiado el depósito, puesto que la gasolina puede expansio narse y rebosar. Después del repostado asegúrese de que la tapa del depósito está bien apretada. Almacene el combustible en un lugar fresco y en un recipiente destinado a este fin. Controle el depósito y tuberías de combustible.

(IT) Rifornimento.

Usare benzina senza piombo, non miscela. Rifornire fino al bordo inferiore del bocchettone di rifornimento.

PERICOLO!

Non fumare e non fare rifornimento a motore caldo. Non riempire troppo per evitare fuoriuscite di benzina. Chiudere bene il tappo del serbatoio. Conservare il acrburante al fresco. Controllare tubazioni e serbatoio.

(NL) Tanken

De motor dient te lopen op schone (niet met oli gemeng de) loodvrije benzine. Tank niet meer benzine dan tot de onderste rand van het vulgat.

WAARSCHUWING!

De benzine is zeer brandgevaarlijk. Wees voorzichtig en tank buitenshuis. Rook niet bij het tanken en vul niet bij, wanneer de motor warm is. Doe niet te veel in de tank, daar de benzine kan expanderen en overstromen. Zorg dat na het tanken de benzinedop er goed op zit. Bewaar de brandstof op een koele plaats in een jerrycan voor motorbrandstof. Controleer benzinetank en brandstofleidingen.

(GB) Oil level

The combined oil refilling cap and the oil stick is accessible when the bonnet is lifted forwards. The oil level in the engine should be checked before each run. Make sure that the tractor is horizontal. Unscrew the oil stick and wipe clean. Replace the oil stick and screw tight. Remove again and check the level.

(DE) Ölstand

Der mit dem Meßstab kombinierte Öleinfülldeckel ist nach Aufklappen der Motorhaube zugänglich. Den Ölstand im Motor vor jeder Fahrt prüfen. Dabei darauf achten, daß die Maschine waagrecht steht. Ölmeßstab herausschrauben und abwischen. Meßstab wieder fest einschrauben, nochmals herausnehmen und den Ölstand ablesen.

(FR) Niveau d'huile

L'orifice de remplissage avec son bouchon/jauge est accessible après basculement du capot moteur vers l'avant. Le niveau d'huile du moteur doit être contrôlé avant chaque utilisation. S'assurer que le tracteur se trouve bien à plat, dévisser le bouchon avec sa jauge, essuyer cette dernière. Remettre en place le bouchon/jauge et le revisser. Attendre quelques secondes et retirer à nouveau la jauge. Contrôler le niveau de l'huile sur la jauge.

(ES) Nivel de aceite

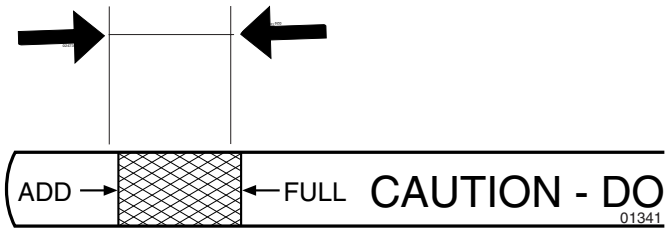
La tapa combinada para el llenado de aceite y para la varilla de nivel queda accesible después de haber levantado hacia adelante el capó del motor. El nivel de aceite del motor debe controlarse cada vez que se pone en marcha. Asegúrese de que la máquina está horizontal. Descenrosque la varilla y séquela. Vuélvala a colocar. Enrósquela. Quítela otra vez y lea el nivel de aceite.

(IT) Livello dell'olio

Sollevare il cofano per accedere al tappo/asticella dell'olio. Controllare sempre l'olio prima di avviare il motore. La macchina deve essere in piano. Svitare l'asticella e asciugarla. Rimontare e avvitare. Togliere di nuovo e controllare il livello.

(NL) Oliepeil

De gecombineerde olie-bijvuldop en peilstok worden bereikbaar, nadat de motorkap is opengeklapt. Het oliepeil in de motor dient vóór ieder gebruik te worden gecontroleerd. Zorg ervoor dat de maaier horizontaal staat. Schroef de oliepeilstok eruit en maak hem schoon. Schroef de peilstok er opnieuw in. Draai vast en haal hem er weer uit en lees het oliepeil af.



(GB) The oil level should lie between the two markings on the oil stick. If more oil is needed add SAE 30 oil to the “FULL” marking. SAE 5W-30 oil should be used during the winter (below freezing point).

(DE) Der Ölstand soll zwischen den beiden Marken auf dem Meßstab liegen. Wenn dies nicht der Fall ist, Motoröl SAE 30 bis zur Marke ”FULL” einfüllen. Im Winter (bei Frostgefahr) ist Motoröl SAE 5W-30 anzuwenden.

(FR) Le niveau atteint par l'huile doit se trouver entre les deux repères sur la jauge. Si ce n'est pas le cas, faire l'appoint avec de l'huile moteur SAE 30 jusqu'au repère "maxi" (FULL), jamais au dessus. En hiver, lorsque la température est inférieure à 0°, utilser de l'huile moteur SAE 5W30.

(ES) El nivel de aceite ha de estar entre las dos marcas de la varilla. Si no es este el caso, añadir aceite para motor SAE 30 hasta la marca de ”FULL” (lleno). En invierno (a temperaturas bajo cero) hay que utilizar aceite de motor SAE 5W-30.

(IT) L’olio deve essere tra i due contrassegni sull’asticella. Se necessario rifornire con olio SAE 30, fino al segno “FULL”. In inverno (sotto 0°) usare olio SAE 5W-30.

(NL) Het oliepeil dient tussen de beide markeringen op de stok te liggen. Als dit niet het geval is, moet u met SAE 30 tot het ”FULL”-merk bijvullen. ’S-winters (onder het vriespunt) dient motorolie SAE 5W-30 te worden gebruikt.

(GB) **Tire air pressure**

Check the tire pressure regularly. The pressure in the front tires should be 1 bar (14 PSI) and 0.8 bar (12 PSI) in the back tires.

(DE) **Reifendruck**

Den Luftdruck in den Reifen regelmäßig prüfen. Der Druck in den Vorderreifen soll 1 bar betragen, in den Hinterreifen 0,8 bar.

(FR) **Pression de gonflage des pneus**

Vérifier régulièrement la pression de gonflage des pneus. La pression de l'air dans les pneus doit être de 1 bar pour les roues avant et de 0,8 bar pour les roues arrières.

(ES) **Presión de inflado de los neumáticos**

Comprobar regularmente la presión de inflado de los neumáticos. En los delanteros ha de ser de 1 bar y en los traseros de 0,8 bar.

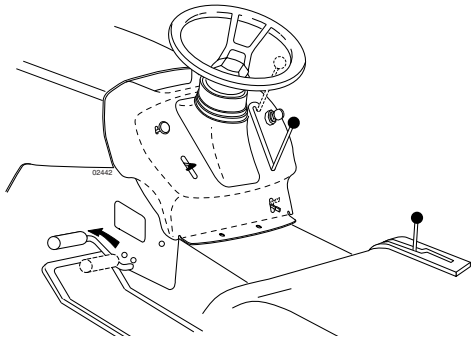
(IT) **Pressione pneumatici**

Controllare la pressione con regolarità. Pneumatici anteriori 1 bar e posteriori 0,8 bar

(NL) **De luchtdruk in de banden**

Controleer regelmatig de luchtdruk in de banden. De druk in de voorbanden dient 1 bar en in de achterbanden 0,8 bar te zijn.

5. Driving. 5. Betrieb. 5. Conduite. 5. Conducción. 5. Guida. 5. Rijden.



(GB) **Starting of motor**

Make sure that the cutting unit is in the transport position (top position) and that the lever for connection/disconnection of the cutting unit is in the disconnection position.

(DE) **Anlassen des Motors**

Darauf achten, daß das Mähaggregat in Transportstellung (obere Stellung) steht und daß der Hebel für Ein- und Ausschalten des Mähaggregats auf “ausgeschaltet” steht.

(FR) **Démarrage du moteur**

S'assurer préalablement que le carter de coupe est en position de transport (c'est à dire : relevé au maximum) et que le levier d'embrayage et de débrayage du carter de coupe est en position "débrayée" (voir figure).

(ES) **Arranque del motor**

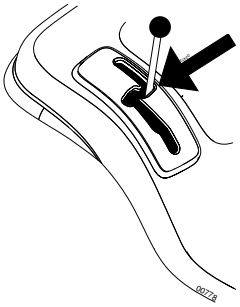
Asegúrese de que el equipo de corte está en la posición de transporte (en posición superior) y que la palanca para el acoplamiento/desacoplamiento del equipo de corte está en la posición de desacoplamiento.

(IT) **Avviamento del motore**

Il tagliaerba deve essere sollevato in posizione di trasporto ela leva di inserimento/disinserimento deve essere in `posizione”disinserito”.

(NL) **Het starten van de motor**

Zorg ervoor dat de maaikast in transportstand staat (hoogste stand) en dat de hendel voor aan/uitschakeling van de maaikast in uitgeschakelde stand staat.



(GB) Press down the clutch/brake pedal completely and hold down. Set the gear lever in neutral ”N”.

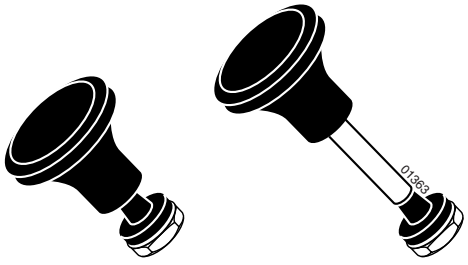
(DE) Kupplungs- und Bremspedal ganz durchtreten und in dieser Stellung halten. Getriebeschalthebel auf Leerlauf ”N” stellen.

(FR) Enfoncer complètement la pédale d'embrayage/frein. S'assurer également que le levier de changement de vitesse est sur la position "Neutre" (point-mort).

(ES) Pise hasta el fondo el pedal de embrague/freno y manténgalo presionado. Ponga la palanca de cambios en punto neutro ”N”.

(IT) Premere il pedale freno/frizione a fondo tenendolo premuto. Portare la leva del cambio su ”N”, in folle.

(NL) Druk de koppelings/rempedaal geheel in en houdt hem ingedrukt. Breng de versnellingspook in de neutraalstand ”N”.



(GB) Pull out the choke control (if engine is cold).

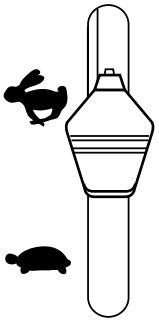
(DE) Den Kaltstarthebel herausziehen (nur bei kaltem Motor).

(FR) Si le moteur est froid : Tirer la commande de starter.

(ES) Extraer el estrangulador (únicamente si el motor está frío).

(IT) Estrarre il comando dello choke (in caso di partenza a freddo).

(NL) Trek de choke uit (geldt alleen indien de motor koud is).



(GB) Warm motor: Push the gas control half-way to full gass position "🐇".

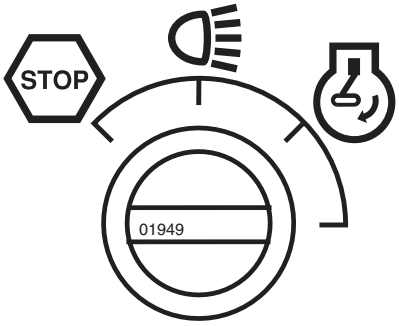
(DE) Bei warmem Motor: Gashebel in die Vollgasstellung "🐇" schieben.

(FR) Si le moteur est chaud : pousser la commande des gaz à mi-distance de sa position d'accélération maximale. "🐇".

(ES) Moter caliente: Empuje el acelerador hasta la mitad de su recorrido hacia la posición de plenos gases "🐇".

(IT) Motore caldo: Portare il comando del gas sul massimo "🐇".

(NL) Bij een warme motor: Schuif de gashendel halverwege naar de volgaspositie "🐇".



(GB) Turn the ignition key to “START position”.

NOTE!

Do not run the start motor more than 5 seconds at once. If the engine will not start, wait about 10 seconds before the next try.

(DE) Zündschlüssel auf “START” drehen.

HINWEIS!

Den Anlasser nicht jeweils länger als ca. 5 Sekunden betätigen. Wenn der Motor nicht anspringt, vor dem nächsten Anlaßversuch ca. 10 Sekunden warten.

(FR) Amener la clé de contact sur la position "Démarrage" ("START").

REMARQUE!

Ne pas laisser tourner le démarreur plus de 5 secondes à chaque fois. Si le moteur ne démarre pas immédiatement, attendre une dizaine de secondes avant d'effectuer une nouvelle tentative.

(ES) Ponga la llave de encendido en la posición de arranque ”START”.

NOTA!

No haga funcionar el motor de arranque más de unos 5 segundos a la vez. Si el motor no arranca, espere unos 10 segundos antes de hacer otra tentativa.

(IT) Girare la chiave su “START”.

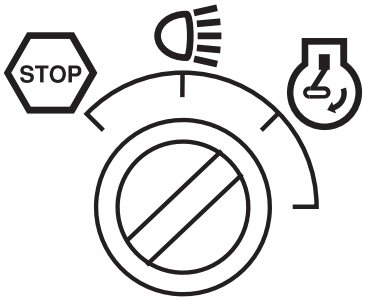
NOTA!

Non inserire il motorino di avviamento per più di 5 secondi per volta. Se il motore non parte attendere una decina di secondi prima di riprovare.

(NL) Draai de startsleutel naar “START”-positie

N.B.!

Laat de startmotor niet langer dan ca 5 sek. per keer draaien. Als de motor niet start, wacht dan ca 10 sek voordat u volgende poging doet.



(GB) Let the ignition key return to the ”ON” position when the engine has started and push in the choke control as soon as the engine is running smoothly. Push the gas control to the required speed. For cutting: full gas.

(DE) Nach Anspringen des Motors den Zündschlüssel in die Stellung “ON” zurückgehen lassen. Den Kaltstarthebel zurückschieben, so daß der Motor gleichmäßig arbeitet. Den Gashebel auf die gewünschte Motordrehzahl stellen. Bei Mähen: Vollgas.

(FR) Laisser ensuite la clé revenir sur sa position "On" lorsque le moteur a démarré et repousser la commande de starter dès que le moteur tourne régulièrement. Amener la commande des gaz à la position correspondante au régime moteur désiré. Pour la tonte, positionner cette manette dans l'encoche prévue pour obtenir le régime optimal pour la tonte (accélération maximale du moteur).

(ES) Dejar que la llave de encendido vuelva a la posición “ON” cuando ha arrancado el motor e introducir el estrangulador tan pronto como el motor funcione con regularidad. Ponga el acelerador en la posición deseada. Al cortar, a plenos gases.

(IT) Dopo l’avviamento, riportare la chiave su “ON”. Regolare il gas sul regime desiderato. Per il taglio: massimo regime “F”.

(NL) Draai de startsleutel terug in “ON”-posotie, wanneer de motor is gestart en schuif de choke in zordra de motor gelijkmatig loopt. Schuif de gashendel naar het gewenste toerental. Bij maaien: vol gas.

5

(GB) **NOTE!**

The machine is equipped with a safety switch which immediately breaks the current to the engine if the driver leaves the seat with engine running and with the connection/disconnection lever in position “connection”. Your machine is also equipped with a system that will not allow mower to operate if the bagger or optional rear discharge deflector is not installed properly.

(DE) **HINWEIS!**

Die Maschine ist mit einem Sicherheitsschalter ausgerüstet, der den Strom zum Motor sofort unterbricht, wenn der Fahrer den Sitz bei laufendem Motor verläßt, und dabei der Schalthebel für das Mähaggregat auf “eingeschaltet” steht. Ihre Maschine ist auch mit System ausger stet, die Inbetriebnahme der Mhmaschine nicht erlauben, wenn der Container oder das zustzliche hintere Richtungsrohr fr Entwischung nicht richtig montiert sind.

(FR) **REMARQUE!**

La machine est équipée d'un dispositif de sécurité qui arrête le moteur immédiatement, s'il est encore en fonctionnement, lorsque le conducteur quitte le siège. Le carter de coupe est également muni d'un dispositif de sécurité qui empêche l'embrayage des lames tant que le collecteur ou le déflecteur (en option) ne sont pas correctement mis en place à l'arrière du tracteur.

(ES) **NOTA!**

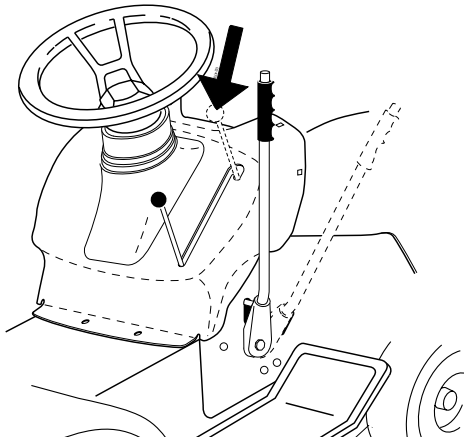
La máquina tiene un interruptor de seguridad que corta la corriente al motor si el conductor sale del asiento con el motor en marcha y con la palanca de acoplamiento/desacoplamiento en la posición de acoplamiento. Sum máquina tambié viene equipada con un sistema que no permitirá a la segadora funcione si el recogedor o el deflector opcional de descarga no esté instalado.

(IT) **NOTA!**

La macchina è dotata di interruttore di sicurezza che interrom pe l’alimentazione di corrente al motore quando l’operatore lascia il sedile con il motore acceso e il tagliaerba inserito. La vostra macchina eí attrezzata con sistema che non permette che la macchina si aziona si línsaccatrice oil deflettore posteriore opzional per lo scarico non sono installati corretamente.

(NL) **N.B.!**

De machine is uitgerust met een veiligheidsschakelaar, die onmiddellijk de stroom naar de motor verbreekt, wanneer de bestuurder zijn plaats verlaat, terwijl de motor loopt en de aan/uitschakelhendel op “ingeschakeld” staat. Jou machine heeft ook met een systeem geinslalleerd, die de maaier niet toelaat te opereren, als de stortgoot of de aanvullende achterspatdoek voor leeglopen zijn juist niet gemonteerd.



(GB) **Driving**

Lower the cutting unit by moving the lever forwards. Connect the cutting unit. Choose a driving speed which suits the terrain and required cutting results. Release the brake/clutch pedal slowly.

(DE) **Betrieb**

Das Mähaggregat durch Vorwärtsführen des Hebels absenken. Das Mähaggregat einkuppeln. Eine an das Gelände und das gewünschte Mähergebnis angepaßte Geschwindigkeit wählen. Kupplungs- und Bremspedal langsam zurückfedern lassen.

(FR) **Conduite**

Abaisser le carter de coupe en amenant le levier vers l'avant. Embrayer les lames. Choisir la vitesse d'avancement en fonction du terrain et de la qualité de tonte désirée (Généralement, la position optimale correspond à l'encoche prévue à cet effet au niveau de la commande des gaz). Relâcher doucement la pédale d'embrayage/frein.

(ES) **Conducción**

Descender la unidad de corte empujando la palanca hacia-adelante. Acoplar la unidad de corte. Elegir la velocidad adecuada al terreno y al corte deseado. Soltar lentamente el pedal de embrague/freno.

(IT) **Guida**

Abbassare il dispositivo di taglio springendo in avanti la leva relativa. Inserire il tagliaerba. Selezionare una velocità di guida adeguata al terreno e al risultato di taglio desiderato. Rilasciare lentamente il pedale freno/frizione.

(NL) **Rijden**

Verlaag de maaikast doorde hendel naar voren te brengen. Schakel de maaikast. Kies een rijsnelheid die geschikt is voor het terrein en voor het gewenste maairesultat. Laat de koppelings-/rempedaal langzaam omhoogkomen.

(GB) Cutting tips

- Clear the lawn from stones and other objects which can be thrown away by the blades.
- Localize and mark stones and other fixed objects to avoid collision.
- Begin with a high cutting height and reduce until the required cutting result is obtained.
- The cutting result is best with high engine speed (blades rotate quickly) and low gear (machine goes slowly). If the grass is too long and thick the drive speed can be increased by selecting a higher gear or reducing the motor speed, without affecting the cutting result.
- The best lawn is achieved if the grass is cut often. Cutting becomes more even and the cut grass is more evenly distributed over the surface. Total time taken is not greater, since higher drive speed can be selected without affecting the cutting results.
- Avoid cutting wet grass. The cutting results will be worse since the wheels will sink into the soft lawn.
- Spray the cutting unit with water underneath after use.

(DE) Ratschläge zum Rasenmähen

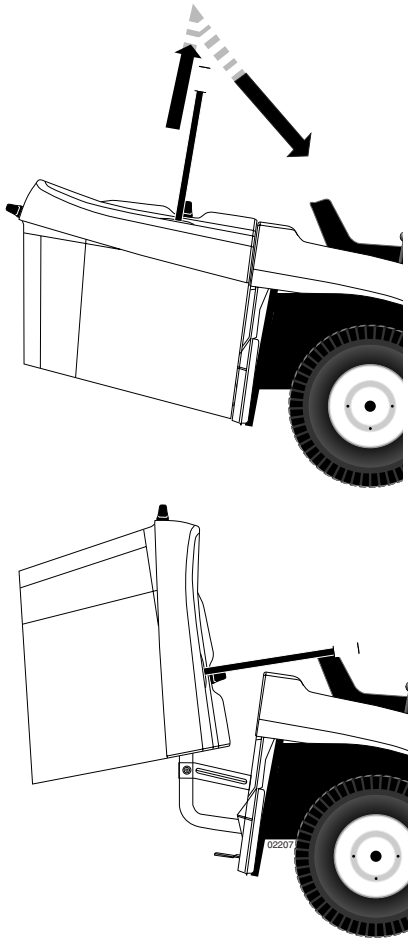
- Steine und andere Gegenstände vom Rasen entfernen, da diese sonst von den Mähklingen weggeschleudert werden.
- Große Steine und andere Gegenstände im Mähbereich kennzeichnen, um ein Auffahren zu vermeiden.
- Mit hoher Mähhöhe beginnen und diese dann senken, bis das gewünschte Ergebnis erzielt wird.
- Das Mähergebnis ist am besten mit hoher Motordrehzahl (die Klingen rotieren schnell) und niedrigem Gang (die Maschine fährt langsam). Wenn das Gras nicht allzu hoch und dicht ist, kann die Fahrgeschwindigkeit erhöht werden, indem ein höherer Gang gewählt wird, oder man senkt die Motordrehzahl, ohne daß das Mähergebnis merkbar schlechter wird.
- Der Rasen wird am schönsten, wenn er oft gemäht wird. Das Gras wird dadurch gleichmäßiger gemäht und das gemähte Gras wird gleichmäßiger über die Oberfläche verteilt. Der gesamte Zeitaufwand ist nicht größer, da eine höhere Fahrgeschwindigkeit gewählt werden kann, ohne daß schlechter gemäht wird.
- Wenn möglich, keinen nassen Rasen mähen. Das Mähergebnis wird schlechter, da die Räder im weichen Rasen einsinken.
- Nach jedem Einsatz ist das Mähaggregat von unten mit Wasser abzuspülen.

(FR) Conseils pour la tonte

- Retirer de la pelouse, les pierres et autres objets qui pourraient être propulsés par les lames et devenir ainsi des projectiles dangereux.
- Localiser et marquer les pierres et autres obstacles fixes afin d'éviter une éventuelle collision pendant la tonte.
- Commencer par couper assez haut, puis réduire progressivement cette hauteur de coupe jusqu'à obtention du résultat souhaité.
- Le meilleur résultat de coupe sera obtenu avec un régime de rotation du moteur élevé (Les lames tournent très vite) et une vitesse d'avancement réduite (Le tracteur avance lentement). Si l'herbe n'est pas trop haute, ni trop dense, la vitesse d'avancement du tracteur peut être augmentée, en choisissant le rapport de boîte de vitesses supérieur ou en réduisant le régime du moteur, sans affecter la qualité de la coupe.
- Les plus belles pelouses sont celles qui sont tondues souvent. La coupe est plus régulière et l'herbe est mieux répartie sur la surface. Le temps passé pour effectuer la tonte ne sera pas nécessairement plus important, car la vitesse d'avancement pourra être plus élevée sans que l'aspect de la pelouse n'en soit affecté.
- Eviter de tondre une pelouse mouillée, car la qualité de la coupe ne pourrait être correcte du fait de l'enfoncement des roues du tracteur dans le sol.
- Nettoyer le carter de coupe, et en particulier le fond, au jet ou au nettoyeur à haute pression, après chaque utilisation. Une raclette peut être utile pour décoller l'herbe fraîche du carter ou de la goulotte d'éjection.

(ES) Consejos para el corte

- Limpie el césped de piedras y otros objetos que puedan ser proyectados por las cuchillas.
- Localice y marque piedras y otros objetos a fin de evitar el choque con ellos.
- Empiece con una altura de corte alta y vaya disminuyéndola hasta alcanzar el resultado deseado.
- El resultado es mejor si se utiliza un régimen elevado del motor (las cuchillas giran rápidamente) y una marcha baja (la máquina se desplaza lentamente). Si la hierba es demasiado alta y muy densa, puede aumentarse la velocidad de marcha eligiendo una relación de cambios más alta o reduciendo las revoluciones del motor, sin que el resultado del corte se empeore.
- El césped mejor se obtiene cortándolo a menudo. El corte será más uniforme y la hierba cortada quedará distribuida más uniformemente por toda la superficie. El tiempo de corte no será mayor, puesto que puede elegirse una velocidad de marcha más alta sin empeorar el resultado del corte.
- Evite cortar el césped si está mojado, pues el resultado sería peor al hundirse las ruedas en el suelo blando.
- Después de cada uso, limpie el equipo de corte rociándolo a chorro de agua por la parte inferior.



(GB) To Dump Bagger

Your tractor is equipped with a Dump Bag Alarm. To turn off the alarm disengage the attachment clutch switch.

- Position tractor in location you wish to dump bagger.
- Place motion control lever in Neutral position and set parking brake.
- Raise dump handle to its highest position. Pull handle forward to raise bagger and dump clippings.
- To continue mowing, be sure bagger is down and in proper operating position which will allow mower to operate.

(DE) Entleeren der Grasfangbox

Der Traktor ist mit einer Alarmfunktion ausgestattet die signalisiert, wenn die Grasfangbox voll ist. Um den Alarm zu unterbrechen lösen Sie den Verbindungsstecker.

- Fahren Sie den Traktor an die Stelle, an der Sie die Box entleeren möchten.
- Setzen Sie den Schalthebel auf „Neutral“ und ziehen Sie die Handbremse an.
- Ziehen Sie den Handgriff zur Entleerung der Grasfangbox ganz nach oben.
- Ziehen Sie anschließend den Handgriff ganz nach vorne, um die Grasfangbox zu kippen und das Schnittgut zu entleeren.

(FR) Pour vider le bac:

Votre tracteur est équipé d'une alarme sonore qui vous avertit lorsque le bac est plein. Pour arrêter l'alarme, débrayer les lames.

- Amener le tracteur là ou vous souhaitez le décharger.
- Mettre le levier de boîte de vitesses au point mort et tirer le frein à main.
- Tirer le leiver de vidange du bac vers le haut puis vers l'avant afin d'ouvrir le bac et vider l'herbe coupée.
- Remettre ensuite le levier dans sa position initiale. Vérifier que le collecteur est bien refermé et qu'il se trouve dans la bonne position avant de réembrayer les lames.

(ES) Para vaciar la cargadora

El tractor de Ud es equipado de una alarma para vaciar el contenedor. Para desconectar la alarma hay que usar el interruptor - la llave del embrague (acoplador) de engranaje.

- Pare Ud el tractor en el lugar donde ud quiere descargar el contenedor.
- Mueva la manilla mediante la cual se hace el funcionamiento en posiciûn neutral y tire del freno manual (para parquear).
- Eleve la manilla para vaciar en posición más alta. Tirar la manilla hacia adelante para elevar el contenedor y volcar los recortes (lo segado).
- Para continuar la siega, asegurarse que el recogedor esté asentado y en posición correcta lo que permitirá el funcionamiento de la segadora.

(IT) Svuotamento del cesto

Il vostro trattore è dotato di un cicalino che segnala quando il cesto di raccolta è pieno. Per disinserire l'allarme, azionare il pulsante di innesto lame.

- Posizionarsi in un luogo adatto allo scarico dell'erba
- Mettere in folle e inserire in freno a mano
- Alzare la maniglia per lo scarico. Tirare verso l'operatore per sollevare il cesto di raccolta e svuotarlo.
- Per continuare il lavoro di falciatura, verificare che il cesto sia completamente abbassato, e che si trovi in posizione corretta per lavorare.

(NL) Het legen van de grascontainer

Uw trekker is voorzien van een alarm voor het legen van de container. Om het alarm uit te zetten moet u de schakelaar voor de containerbevestiging uitzetten.

- Plaats de trekker op de plek waar u de grascontainer wilt legen.
- Zet de versnellingshendel in z'n neutraal en haal de handrem aan.
- Hef de hendel voor het legen naar de hoogste stand. Trek de hendel naar voren om de grascontainer omhoog te laten komen en het grasmaaisel te storten.
- Om met maaien verder te kunnen gaan, moet u ervoor zorgen dat de grascontainer weer naar beneden is en in de juiste stand staat.

(GB) To convert mower

(Converting to mulching or rear discharging will require the purchase of these accessories.)

To mulching

- Place deck into the high cut position.
- Remove bagger or optional rear discharge deflector.
- Unhook the two (2) straps and remove discharge chute.
- Insert plug and handle assembly through back plate and onto the mower deck chute adaptor.
- Retain the plug assembly by connecting the two straps over the handle and hook into the holes provided.
- Replace bagger or optional rear discharge deflector to allow mower to operate.

You are now ready to begin mulching.

To rear discharging

- Place deck into the high cut position.
- Remove bagger and mulching plug (if installed).
- Install discharge chute through opening in backplate and slide over deck adaptor.
- Attach the chute by hooking the two straps into the holes in the flange of the chute.
- Install the discharge deflector to the backplate by screwing the four (4) wing screws into the threaded inserts located in the backplate.
- Tighten the wing screws securely.

To bagging

- Place deck into the high cut position.
- Remove the rear discharge deflector or mulching plug.
- Insert the discharge chute into the opening in the backplate and onto the mower deck adaptor.
- Attach the chute to the tractor by hooking the two straps to the flange of the chute.
- Install bagger onto tractor.

(DE) Nutzung von Mulchfunktion, Heckauswurf (Deflektor) oder Sammelfunktion (Grasfangbox)

(Der Mulcheimsatz sowie der Deflektor sind nicht standardmäßig im Lieferumfang enthalten.)

Mulchfinktion

- Mähdeck in höchste Schmittposition bringen.
- Entfernen Sie die Grasfangbox oder den Deflektor.
- Lösen Sie die beiden (2) Haken und entfernen Sie den Auswurfkanal.
- Setzen Sie den Mulcheinsatz in die dafir vorgesehene Vorrichtung ein.
- Sichern Sie den Mulcheinsatz, indem Sie die beigen Haken in die vorgesehene Nut einrasten lassen.
- Setzen Sie die Grasfangbox bzw. Optional den Deflector wieder auf, um den Gartentraktor in Betrieb nehmen zu können.

Nun können Sie mit dem Mulchen beginnen.

Heckauswurf (Deflektor)

- Mähdeck in höchste Schnittposition bringen.
- Entfernen Sie die Grasfangbox und den Mulcheinsatz (falls dieser montiert ist).
- Installieren Sie den Auswurfkanal durch die Öffnung der hinteren Platte des Traktors auf den Adapter des Mähdecks.
- Fixieren Sie den Kanal, indem Sie die beiden Haken in die dafür vorgesehenen Bohrungen einrasten lassen.
- Montieren Sie den Deflektor, indem Sie die vier (4) Flügelschrauben in die dafür vorgesehanan Bohrungen, die sich in der hinteren Platte des Traktors befinden, befestigen.
- Ziehen Sie die Flügelschrauben fest an.

Sammelfunktion (Grasfangbox)

- Mähdeck in öchste Schnittposition bringen.
- Entfernen Sie den Deflektor oder den Mulcheinsatz (fals dieser montiert ist).
- Installireen Sie den Adapter des Mähdecks.
- Fixieren Sie den Kanal, indem Sie die beiden Haken in die dafir vorgesehenen Bohrungen einrasten lassen.
- Setzen Sie anschließend die Grasfangbox wieder auf.

(FR) Pour passer d'une fonction à une autre :

Les fonctions "broyage" et "éjection arrière" requièrent la mise en place de dispositifs appropriés.

Pour broyer

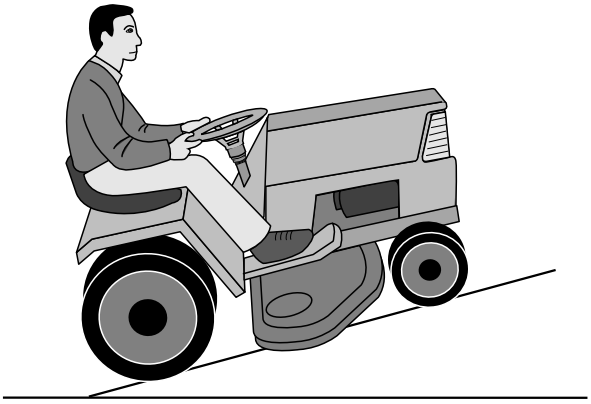
- Placer le carter de coupe en position haute.
- Retirer le collecteur ou le déflecteur arrière (en option).
- Décrocher les deux attaches élastiques et retirer la goulotte d'éjection.
- Mettre en place l'ensemble de l'insert de broyage avec sa poignée dans la trappe d'éjection du panneau arrière et vérifier que l'insert obture bien le conduit du carter de coupe.
- Immobiliser les deux côtés de la poignée de l'insert en fixant les crochets des deux attaches élastiques dans les trous d'ancrage prévus à cet effet de part et d'autre de la trappe d'éjection.
- Remettre en place le collecteur ou le déflecteur optionnel à l'arrière du tracteur. Ceci est indispensable pour tondre du fait du contacteur de sécurité situé au niveau du panneau arrière.

Pour éjecter à l'arrière

- Mettre le carter de coupe en position haute.
- Déposer le collecteur ou l'insert broyeur.
- Remettre en place la goulotte au travers de la trappe d'éjection sur le panneau arrière du tracteur.
- Immobiliser la goulotte d'éjection en fixant les deux attaches élastiques dans les trous prévus à cet effet de part et d'autre de la trappe d'éjection.
- Mettre en place le déflecteur, en option, contre le panneau arrière du tracteur en vissant les quatre vis papillons dans les inserts filetés correspondants qui se trouvent sur le panneau.
- Bien serrer les quatre vis papillons.

Pour ramasser

- Mettre le carter de coupe en position haute.
- Déposer le déflecteur en option ou l'insert broyeur.
- Remettre en place la goulotte au travers de la trappe d'éjection sur le panneau arrière du tracteur.
- Immobiliser la goulotte d'éjection en fixant les deux attaches élastiques dans les trous prévus à cet effet de part et d'autre de la trappe d'éjection.



(GB) **WARNING!**

- Do not drive in terrain at an angle of more than max. 10°. The risk for spark-over backwards is large.
- In steep terrain the risk for tipping is considerable.
- Avoid stopping and starting in sloping terrain.

(DE) **WARNUNG!**

- Fahren Sie nicht in Gelände mit einer höheren Neigung als höchstens 10°. Bei Bergauffahrt besteht in diesem Fall die Gefahr, daß die Maschine nach hinten überschlägt.
- Fahren Sie auch nicht quer zum Hang, da die Maschine seitlich umkippen kann.
- Vermeiden Sie, auf dem Hang anzufahren oder anzuhalten.

(FR) **ATTENTION!**

- Ne jamais utiliser un tracteur sur des pentes excédant 10°. Les risques de renversement étant alors très importants.
- Ne jamais rouler parallèlement à la pente du fait des risques de renversement. Toujours rouler perpendiculairement à la pente, aussi bien en montant, qu'en descendant.
- Ne jamais arrêter ou démarrer un tracteur en pente.

(ES) **ADVERTENCIA!**

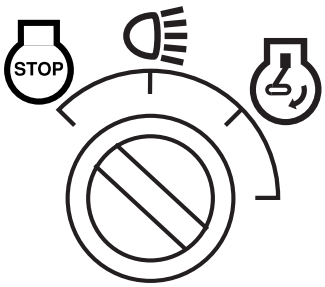
- No conduzca por terreno de inclinación superior a 10°, pues hay riesgo de sobrepeso en la parte posterior.
- No conduzca por los bordes de terrenos inclinados, puesto que es entonces muy grande el riesgo de vuelco.
- Evite el parar o arrancar la máquina en terreno inclinado.

(IT) **PERICOLO!**

- Non affrontare pendi superiori a 10° gradi
- Non procedere mai trasversalmente alla linea di massima pendenza.
- Evitare fermate o partenze su terreni in pendio.

(NL) **WAARSCHUWING!**

- Rij niet op een terrein met een helling van meer dan10°. Het risico om achterover te slaan is zeer groot.
- Rij niet schuin over een hellend terrein, daar het kantelrisico dan groot is.
- Vermijd te stoppen of te starten op een hellend terrein.



(GB) **Switching off the engine**

Disconnect the cutting unit by moving the connect/disconnect lever downwards. Move the gas control to "🐢". Lift up the cutting unit and turn the ignition key to "STOP" position.

(DE) **Abstellen des Motors**

Mähaggregat durch Abwärtsführen des Aggregatschalthebels auskuppeln. Gashebel nach unten auf "🐢" führen. Mähaggregat anheben und den Zündschlüssel auf "STOP" drehen.

(FR) **Arrêt du moteur**

Débrayer les lames en abaissant le levier de commande d'embrayage des lames. Amener la commande des gaz vers le bas en position de ralenti "🐢". Relever le carter de coupe et amener la clé de contact sur la position "STOP".

(ES) **Parada del motor**

Desacople el equipo de corte llevando hacia abajo la palanca de acoplamiento/desacoplamiento. Lleve el acelerador hacia abajo hasta la posición "🐢". Levante el equipo de corte y ponga la llave de encendido en la posición "STOP" (apagado).

(IT) **Arresto del motore**

Portare la leva di azionamento del dispositivo di taglio su "disinserito", verso il basso. Portare il comando del gas su "🐢 "(lento). Sollevare il tagliaerba e girare la chiave su "STOP".

(NL) **Het stoppen van de motor**

Schakel de maaikast uit, door de aan/uitschakelhendel naar beneden te brengen. Breng de gashendel naar beneden tot stand "🐢". Verhoog de maaikast en zet de contactsleutel in positie "STOP".

(GB) **WARNING!**

Do not leave the ignition key in the machine when not in use to prevent children and other unauthorized persons starting the engine.

(DE) **WARNUNG!**

Den Zündschlüssel niemals im Zündschloß sitzen lassen, wenn die Machine unbeaufsichtigt verlassen wird, damit nicht Kinder und unbefugte Personen den Motor anlassen können.

(FR) **ATTENTION!**

Ne jamais laisser la clé de contact sur la machine lorsqu'elle reste sans surveillance afin d'éviter que des enfants ou d'autres personnes non autorisées ne puissent démarrer le moteur.

(ES) **ADVERTENCIA!**

Nunca deje la llave de encendido en la máquina sin vigilancia, a fin de evitar aue niños u otras personas ajenas puedan arrancar el motor.

(IT) **PERICOLO!**

Prima di lasciare la macchina, togliere sempre la chiave.

(NL) **WAARSCHUWING!**

Laat nooit de contactsleutel er in zitten, wanneer de machine onbemand wordt achtergelaten, om te voorkomen dat kinderen en onbevoegden de motor starten.

6. Maintenance, adjustment. 6. Wartung (Instandhaltung), Einstellung. 6. Entretien, réglages. 6. Mantenimiento, ajuste. 6. Manutenzione. 6. Onderhoud, afstelling.

(GB) **WARNING!**

Before servicing the engine or cutting unit the following shall be carried out:

- Press down the clutch/brake pedal and engage the parking brake lever.
- Put gear lever in neutral.
- Move connection/disconnection lever to disengaged position.
- Switch off engine.
- Remove the ignition cable from the plug.

(DE) **WARNUNG!**

Vor Wartungsmaßnahmen an Motor oder Mähaggregat sind folgende Maßnahmen durchzuführen:

- Kupplungs-/Bremspedal durchtreten und Feststellbremse ansetzen.
- Getriebeschalthebel auf Leerlauf stellen.
- Schalthebel des Mähaggregats in ausgekuppelte Stellung stellen.
- Motor abstellen.
- Zündkabel von der Zündkerze abnehmen.

(FR) **ATTENTION!**

Avant toute intervention sur le moteur ou le carter de coupe suivre les instructions ci-dessous :

- Enfoncer la pédale d'embrayage/frein pour verrouiller le frein de stationnement.
- Amener le levier de vitesse en position "Neutre" (point mort).
- Débrayer les lames.
- Arrêter le moteur.
- Débrancher le câble d'allumage de la bougie.

(ES) **ADVERTENCIA!**

Antes de proceder a efectuar el servicio en el motor o en el equipo de corte, hay que hacer lo siguiente:

- Apretar el pedal del embrague/freno y acoplar el freno de estacionamiento.
- Poner la palanca de cambios en punto neutro.
- Poner la palanca de embrague en posición desembragada.
- Parar el motor.
- Quitar el cable de encendido de la bujía.

(IT) **PERICOLO!**

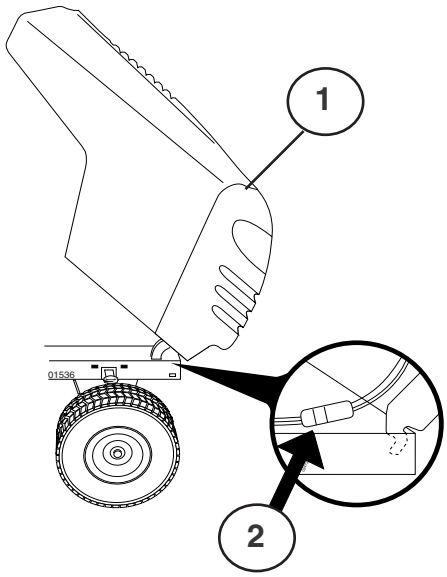
Prima di ogni intervento effettuare quanto segue:

- Premere il pedale freno/frizione e indserire il freno di parcheggio.
- Mettere la leva del cambio in folle.
- Disinserire il tagliaerba.
- Spengere il motore.
- Staccare la candela.

(NL) **WAARSCHUWING!**

Voordat service-werkzaamheden aan de motor of maaikast worden verricht, dient men het volgende te doen:

- Druk de koppelings/rempedaal in en trek de parkeerremhendel aan.
- Zet de versnellingshendel in neutrale stand.
- Breng de koppelingshendel in ontkoppelde stand.
- Zet de motor af.
- Verwijder de ontstekingskabel van de bougie.



(GB) (1) Hood
(2) Headlight wire connector

(DE) (1) Motorhaube
(2) Scheinwerferanschluß

(FR) (1) Capot
(2) Connexion des phares

(ES) (1) Cubierta
(2) Conector de cables de los faros delanteros

(IT) (1) Cofano
(2) Connettore cavo luci

(NL) (1) Motorkap
(2) Aansluitkabel koplampen

(GB) Engine hood

- Raise hood.
- Unsnap headlight wire connector.
- Stand in front of tractor. Grasp hood at sides, tilt forward and lift off of tractor.
- To reinstall, slide hood pivot brackets into slots in frame.
- Reconnect headlight wire connector and close hood.

(DE) Motorhaube

- Motorhaube hochklappen.
- Scheinwerferanschluß lösen.
- Vor den Mäher treten. Motorhaube an den Seiten anfassen, nach vorn kippen und aus dem Mäher herausheben.
- Beim Wiedereinsetzen die Stützstreben der Motorhaube in die Schlitze des Rahmens schieben.
- Scheinwerferanschluß wieder anschließen und die Motorhaube schließen.

(FR) Capot moteur

- Relever le capot,
- Débrancher les phares,
- Après s'être placé devant le tracteur, prendre le capot par les côtés, le faire basculer vers l'avant puis le soulever pour le libérer des encoches qui le retiennent au châssis.
- Pour le remettre en place, repositionner les ergots du capot dans les encoches du châssis.
- Rebrancher les phares et refermer le capot.

(ES) Cubierta del motor

- Levante la cubierta.
- Desenchufe el conector de cables de los faros delanteros.
- Colóquese delante del tractor. Mueva la cubierta hacia ambos lados, inclínela hacia delante y extráigala.
- Para volver a ponerla, debe introducir los ejes de giro en las ranuras correspondientes del chasis.
- Enchufe el conector de cables de los faros delanteros y cierre la cubierta.

(IT) Cofano Motore

- Sollevare il cofano.
- Staccare il contatto del cavo delle luci.
- Dal davanti del trattore. Spingere di lato il cofano, ribaltare in avanti e sollevarlo dal trattore.
- Per rimontare, infilare le staffe nelle guide sul telaio.
- Ricollegare il cavo principale e chiudere il cofano.

(NL) Motorkap

- Open de motorkap.
- Ontkoppel de aansluitkabel van de koplampen.
- Ga recht voor de trekker staan. Pak de motorkap aan beide zijden vast, kantel hem naar voren en til hem van de trekker.
- Plaats bij het monteren van de kap de scharnierbeugels in de betreffende openingen in het chassis.
- Sluit de aansluitkabel van de koplampen weer aan en sluit de motorkap.

6

(GB) Maintenance

NOTE: Periodic maintenance should be performed on a regular basis in order to keep your tractor in good running condition.

WARNING: Disconnect spark plug wire to prevent accidental starting before attempting any repair, inspection, or maintenance.

Before each use:

- Check oil, lubricate pivot points as necessary.
- Check to see all bolts, nuts, and cotter pins are in place and secure.
- Check the battery, terminals and vents.
- Recharge slowly at 6 amperes if needed.
- Clean air screen.
- Keep tractor free of dirt and chaff to prevent engine damage or overheating.
- Check brake operation.

Cleaning

Do not use high pressure washer for cleaning. Water can enter engine and transmission and shorten the useful life of the machine.

(DE) Wartung

HINWEIS: Der Mäher sollte regelmäßig gewartet werden, um einen einwandfreien Betrieb des Mähers zu gewährleisten.

WARNUNG! Vor Reparatur-, Inspektions- und Wartungsarbeiten muß das Zündkerzenkabel entfernt werden, um ein plötzliches Starten des Mähers zu verhindern.

Vor dem Gebrauch:

- Ölstand kontrollieren, wenn erfoderlich sind die Zapfenstellen zu schmieren.
- Kontrollieren, ob sich sämtliche Bolzen, Muttern und Sicherungsstifte an ihrem Platz befinden und festgezogen sind.
- Die Batterieklemmen und Entlüfter der Batterie prüfen.
- Wenn erforderlich, ist die Batterie bei einer Stromstärke von 6 A langsam aufzuladen.
- Luftgitter reinigen.
- Den Mäher von Schmutz und Häcksel freihalten, um Motorschaden oder Überhitzung zu vermeiden.
- Funktion der Bremsen kontrollieren.

Reinigung

Verwenden Sie für die Reinigung keine Hochdruckreinigungsgeräte. Das Wasser könnte in den Motor oder das Getriebe eindringen und die Lebensdauer der Maschine verkürzen.

(FR) Entretien

REMARQUE : Le tracteur doit être entretenu régulièrement afin de maintenir ses performances.

ATTENTION!Toujours débrancher le fil de la bougie, afin d'éviter tout démarrage accidentel, lors d'une réparation, d'une inspection ou d'une opération de maintenance.

Avant chaque utilisation :

- Contrôler le niveau d'huile et lubrifier, si nécessaire, les points d'articulation,
- Vérifier que tous les boulons, écrous et épingles sont en place et solidement fixés,
- Contrôler la batterie, ses cosses et sa mise à l'air libre,
- La recharger doucement à 6 ampères, si nécessaire,
- Nettoyer la grille de ventilation du moteur,
- Nettoyer le filtre à air,
- Nettoyer le tracteur afin d'évacuer la poussière et les brindilles qui risqueraient d'endommager le moteur ou de provoquer un échauffement anormal.
- Vérifier le fonctionnement du frein.

Nettoyage

N'utilisez pas de nettoyeur haute pression pour le lavage. L'eau pourrait s'infiltrer dans le moteur et abréger ainsi la durée de l'appareil.

(ES) Mantenimiento

NOTA: El mantenimiento periódico ha de hacerse con regularidad a fin de mantener el tractor en buen estado.

ADVERTENCIA: Antes de efectuar cualquier reparación, inspección o mantenimiento, desconectar el cable de la bujía a fin de evitar accidentes.

Antes de cada uso de la máquina:

- Controlar el aceite, si es necesario lubricar los puntos de pivotaje.
- Controlar que todos los pernos, tuercas y pasadores estén en su sitio y bien seguros.
- Controlar la batería, los bornes y los orificios de ventilación.
- Recargar lentamente a 6 amperios.
- Limpiar el filtro de aire.
- Mantener el tractor libre de suciedad a fin de evitar daños o sobrecalentamientos del motor.
- Controlar el funcionamiento del freno.

Limpieza

No utilizar dispositivos de limpieza a presión alta para limpiar. El agua podría entrar en el motor y la transmisión y acortar la vida de la máquina.

(IT) Manutenzione

NOTA: Effettuare interventi periodici di manutenzione, per conservare il trattore nelle migliori condizioni di esercizio.

PERICOLO: Prima di ogni intervento di manutenzione, riparazione o ispezione, staccare sempre la candela per evitare messe in moto accidentali.

Prima di ogni impiego:

- Controllare l'olio e lubrificare se necessario i punti di articolazione.
- Controllare che tutti i dadi, i bulloni, le viti e i perni siano posto.
- Controllare i poli e i punti di sfiato della batteria.
- Se necessario ricaricare lentamento a sei amperes.
- Pulire schermo aria.
- Tenere il trattore pulito per evitare surriscaldamento del motore e danni conseguenti.
- Controllare il funzionamento del freno.

Pulizia

Per le operazioni di pulizia, non utilizzare acqua ad alta pressione. L'acqua può infiltrarsi nel motore e nel sistema di trasmissione, riducendo quindi così il tempo di vita della macchina.

(NL) Onderhoud

N.B.: Om uw tractor in goede conditie te houden, moeten er regelmatig onderhoudsbeurten uitgevoerd worden.

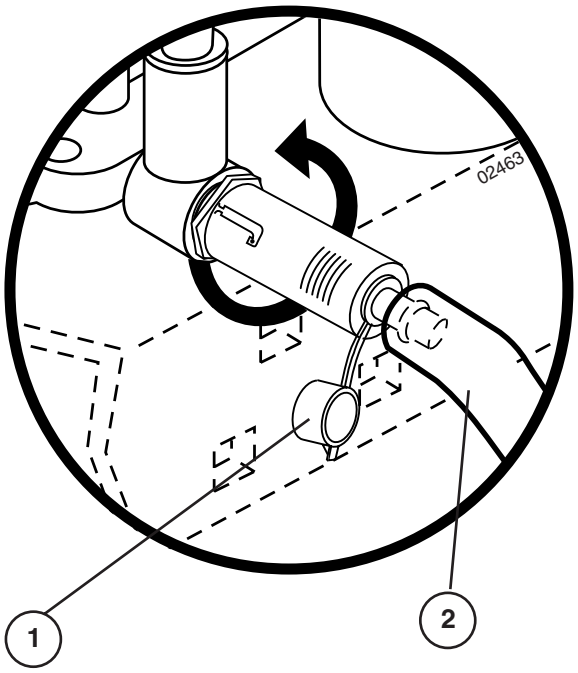
WAARSCHUWING: Schakel altijd eerst de bougieleiding uit voor u herstellingen, inspecties of onderhoud uitvoert. Dit om te voorkomen dat de machine per ongeluk start.

Voor elk gebruik:

- Controleer het oliepeil en smeer de draaipunten indien nodig.
- Controleer of alle bouten, moeren en splitpennen op hun plaats zitten en goed vast zitten.
- Controleer de accupolen en ontluchtingsopeningen.
- Laad voorzichtig op bij 6 ampere indien nodig.
- Maak het luchtscherm schoon.
- Zorg dat er geen vuil en kaf op en in de tractor zit, zodat de motor niet beschadigd of oververhit raakt.
- Controleer de werking van de remmen.

Reinigen

Geen water onder hoge druk gebruiken om het voertuig te reinigen. Er kan water in de motor en in de transmissieorganen komen, wat de levensduur van het voertuig verkort.



(GB) To service engine

See engine manual.

Oil drain valve

- Remove cap and install drain tube.
- To open valve, push in slightly, turn counterclockwise and pull out.
- To close valve, push in and turn clockwise.
- Remove drain tube and install cap.

1. Cap
2. Drain Tube

(DE) Wartung des Motors

Im Handbuch des Motors nachschlagen

Ventil für den Ölablauf

- Den Deckel abnehmen und den Ablaufschlauch hineinstecken.
- Zum Öffnen des Ventils, dieses leicht hinunter drücken, gegen den Uhrzeigersinn drehen und herausziehen.
- Um das Ventil zu schliessen, dieses hinein drücken und im Uhrzeigersinn drehen
- Den Ablaufschlauch herausziehen und den Deckel wieder aufsetzen.

1. Deckel
2. Ablaufschlauch

(FR) Pour assurer l'entretien du moteur

Se référer au manuel d'utilisation du moteur.

Vidange de l'huile du moteur

- Retirer le bouchon (1) et placer le tuyau de vidange (2).
- Pour ouvrir la soupape de vidange, repousser légèrement la soupape en la faisant tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour sortir du cran, puis tirer sur la soupape pour libérer l'huile.
- Pour refermer la soupape de vidange, repousser la soupape et la faire tourner légèrement dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au verrouillage du cran et relâcher la soupape.
- Retirer le tuyau de vidange et replacer le bouchon.

1. Bouchon
2. Tuyau de vidange

(ES) Mantenimiento del motor

Vea el manual del motor.

Válvula de purga del aceite

- Remover la caperuza e instalar el tubo de purga.
- Para abrir la válvula, apretar ligeramente, girar en el sentido contrario al de las agujas del reloj y desenganchar.
- Para cerrar la válvula, apretar y girar en el sentido de las agujas del reloj.
- Remover el tubo de purga e instalar la caperuza.

1. Caperuza
2. Tubo de purga

(IT) Manutenzione del motore

Fare riferimento al manuale del motore.

Valvola di scarico dell'olio

- Rimuovere il tappo ed inserire il tubo di scarico.
- Per aprire la valvola, premere leggermente, ruotare in senso antiorario ed estrarre.
- Per chiudere la valvola, premere e ruotare in senso orario.
- Rimuovere il tubo di scarico e riposizionare il tappo.

1. Tappo
2. Tubo di scarico

(NL) Voor het onderhoud van de motor

Zie motor handleiding

Olie aflaatklep

- Neem het kapje weg en breng de aflaatbuis aan.
- Om de klep te openen druk lichtjes in, draai om tegen wijzerzin en trek uit.
- Om de klep te sluiten, druk in en draai om in wijzerzin.
- Verwijder de aflaatbuis en breng het kapje aan.

1. Kapje
2. Aflaatbuis

(GB) SERVICE RECORD

Fill in dates as you complete regular service

	As Needed	Every 8 hours	Every 25 hours	Every. 50 hours	Every. 100 hours	Every 200 hours
Change engine oil (without oil filter)			●			
Change engine oil (with oil filter)				●		
Lubricate pivot points			●			
Check brake operation	●					
Clean air screen		●				
Clean air filter and pre-cleaner		●				
Replace air cleaner paper cartridge					●	
Clean engine cooling fins				●		
Replace spark plug					●	
Check tire pressure	●					
Replace fuel filter						●
Clean battery and terminals			●			
Check muffler				●		
Lubricate ball joints					●	
Toe-in adjustment	●					
Carburetor adjustment	●					

(DE) WARTUNGSNACHWEIS

Datum nach Abschluß der Wartung einfüllen

	Wenn erforderlich	Alle 8 Stunden	Alle 25 Stunden	Alle 50 Stunden	Alle 100 Stunden	Alle 200 Stunden
Motoröl wechseln (Ohne Ölfilter)			●			
Motoröl wechseln (Mit Ölfilter)				●		
Zapfenstellen schmieren			●			
Funktion der Bremsen kontrollieren	●					
Luftgiter reinigen		●				
Luftfilter und Vorfilter reinigen		●				
Papierpatrone des Luftfilters auswechseln					●	
Kühllamellen des Motors reinigen				●		
Zündkerze wechseln					●	
Reifendruck kontrollieren	●					
Kraaftstoffilter auswechseln						●
Batterie und Batteriepole reinigen			●			
Schalldämpfer kontrollieren				●		
Kugellageverbindungen schmieren					●	
Achssturz-Einstellung	●					
Vergaser-Einstellung	●					

(GB) Blades

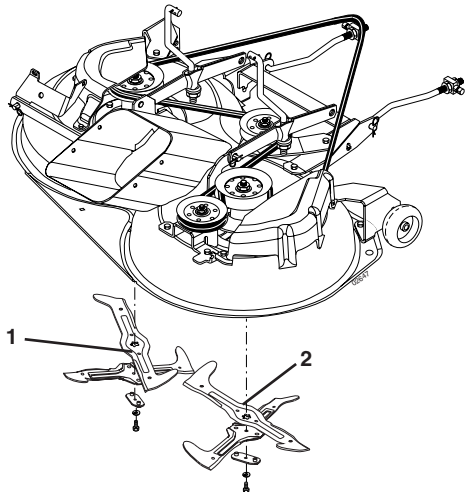
The blades should be sharp to achieve best cutting results. Sharpening can be carried out with a file or grinding disc.

NOTE: It is very important that both blades are sharpened equally to avoid imbalance.

(DE) Messerbalken

Für ein gutes Mähergebnis müssen die messcrbalken scharf sein. Sie werden mit einer Feile oder einer Schleifscheibe geschärft.

HINWEIS: Um eine Unwucht zu vermeiden, müssen beide Seiten der Messerbalken gleichmäßig geschärft und auf Unwucht geprüft werden.



1.

(GB) 5-Star pattern blade w/ right hand threaded bolt

(DE) Messerbohrung mit fünfe-ckiger Aussparung, Gewin-debolzen mit Rechtsgewinde.

(FR) Lame avec orifice de fixation central (étoile à cinq branches) avec pas de vis à droite

(ES) Filo cortador de orificio-estrella se cinco puntas y un tornillo dextrogiro

(IT) Lama affettata con aperture stella cinque (5) punte e bollone filettato a destra

(NL) Mes met 5-hoeleige ster en rechtsgangig schroefdraad

2.

(GB) 6-Star pattern blade w/ left hand threaded bolt

(DE) Messerbohrung mit sechseckiger Aussparung, Gewindebolzen mit Linksgewinde

(FR) Lame avec orifice de fixation central (étoile à 6 six branches) avec pas de vis à gauche

(ES) Filo cortador de orificio-estrella de seis puntas y un tornillo levogiro

(IT) Lama affettata con apertura stella a sei (6) punte e bollone filettato a sinistra

(NL) Mes met 6- hoeleige ster en linksgangig schroefdraad

(FR) Lames:

Les lames doivent être parfaitement affûtés pour obtenir une belle coupe. L'affûtage peut être réalisé à l'aide d'une lime ou d'une meule.

REMARQUE: Il est très important d'affûter les deux extrémités de la lame de façon identique afin d'éviter tout déséquilibrage.

(ES) Cuchillas

Las cuchillas han de estar afiladas para proporcionar el mejor corte posible. El afilado puede hacerse con lima o muela.

NOTA: Es muy importante que los dos lados de la cuchilla sean afilados igual a in de impedir desequilibrios.

(IT) Lame

Le lame devono essere affilate per ottenere il miglior risultato di taglio. A tale scopo utilizzare una lima o una mola.

NOTA: E' importante affilare le due estremità della lama in modo uniforme per non creare disequilibri.

(NL) Messen

De messen dienen scherp te zijn om het beste maairesultaat te bereiken. Het slijpen kan geschieden met een vijl of met een slijpschijf.

N.B.: Het is zeer belangrijk dat beide uiteinden van het mes even-veel worden geslepen, om onbalans te voorkomen.

(GB) Blade Care

IMPORTANT: The blades on your mower are not the same and must be installed on the correct side. It is suggested that you work on one blade at a time to ensure proper assembly of components.

(DE) Messerpflege

WICHTIG: Die beiden Messerbalken ihres Traktors sind nicht identish und müssen deshalb auf der jeweils richtigen Seite montiert werden. Es wird empfohlen, die Messer nacheinander zu montieren, um einen korrekten Einbau der Messerbalken zu gewährleisten.

(FR) Entretien des lames

ATTENTION: Les deux lames de la tondeuse sont différentes et chacune d'entre elles doit être installée à sa place dans le carter de coupe. Il est vivement conseillé de travailler sur une lame à la fois pour s'assurer du bon assemblage des composants.

(ES) Como cuidar las cuchillas

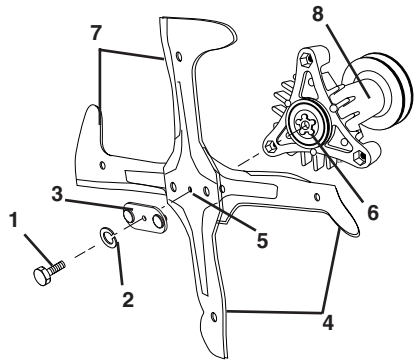
IMPORTANTE: las cuchillas de la segadora de ud no son idènticos y hay que montarlos por los lados correctos. Se recomienda trabajar con cada uno separadamente para asegurar un ensamblaje adecuado de los componentes.

(IT) Manutenzione delle lame

ATTENZIONE: Le lame della vostra macchina non sono uguali, quindi è necessario che vengano installate correttamente. Si suggerisce di smontarle una per volta, onde assicurarne un perfetto posizionamento.

(NL) Onderhoud messen

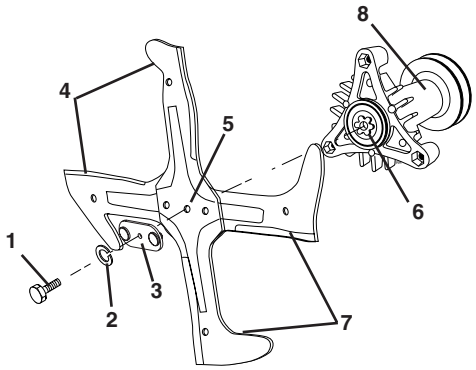
BELANGRIJK: De messen van uw maaier zijn verschillend en moeten aan de juiste kant gemonteerd worden. Het is aan te bevelen om slechts aan een mes tegelijk te werken om er voor te zorgen dat de componenten juist worden gemonteerd.



GB
1. Hex bolt right hand threaded.
2. Lock Washer
3. Flat Washer
4. Blade
5. 5 Star Center Hole
6. 5 Star Pattern
7. Trailing Edge
8. Mandrel Assembly

DE
1. Sechskantschraube mit Rechtsgewinde
2. Federscheibe
3. Flache Unterlegscheibe
4. Schneidmesser
5. Fünfeckige Zentrierbohrung
6. Fünfeckige Messeraufnahme
7. Hintere (Hilfsschneid-) Kante
8. Messeraufnahme komplett

FR
1. Boulon de type hexagonal avec filetage à droite
2. Circlips
3. Rondelle plate
4. Lame
5. Orifice de fixation central (étoile) à cinq branches.
6. Moyeu
7. Volute
8. Support de lame



GB
1. Hex bolt left hand threaded.
2. Lock Washer
3. Flat Washer
4. Blade
5. 6 Star Center Hole
6. 6 Star Pattern
7. Trailing Edge
8. Mandrel Assembly

DE
1. Sechskantschraube mit Linksgewinde
2. Federscheibe
3. Flache Unterlegscheibe
4. Schneidmesser
5. Sechseckige Zentrierbohrung
6. Sechseckige Messeraufnahme
7. Hintere (Hilfsschneid-) Karte
8. Messeraufnahme komplett

FR
1. Boulon de type hexagonal avec filetage à gauche
2. Circlips
3. Rondelle plate
4. Lame
5. Orifice de fixation central (étoile) à six branches
6. Moyeu
7. Volute
8. Support de lame.

GB **5 Star pattern blade**

The center of this blade has a five (5) star pattern. The bolt that attaches this blade has normal Right Hand threads that loosens by turning (↶) counter-clockwise and tightens by turning (↷) clockwise.

DE **Messerbalkenbohrung mit fünfeckige Aussparung**

Die Bohrung des Messerbalkens hat eine fünfeckige Aussparung. Die Sechskantschraube, die den Messerbalken fixiert, hat ein Rechtsgewinde, welches sich entgegen dem Uhrzeigersinn lösen bzw. Im Uhrzeigersinn festschrauben läßt.

FR **Lame avec orifice de fixation central (étoil à cinq branches):**

Cette lame est fixée au moyeu par un boulon avec filetage à droite. On desserre le boulon en le faisant tourner dans le jeu inverse des aiguilles d'une montre et on le resserre en le faisant tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.

GB **6 Star pattern blade**

The center of this blade has a 6 star pattern. The bolt attaching this blade has Left Hand threads that loosens by turning (↷) clockwise and tighten by turning (↶) counterclockwise.

DE **Messerbalkenbohrung mit sechseckiger Aussparung**

Die Bohrung des Messerbalkens hat eine sechseckige Aussparung. Die Sechskantschraube, die den Messerbalken fixiert, hat ein Linksgewinde, welches sich im Uhrzeigersinn lösen bzw. Entgegen dem Uhrzeigersinn festschrauben läßt.

FR **Lame avec orifice de fixation central (étoile à six branches):**

Cette lame est fixée au moyeu par un boulon avec filetage à gauche. On déserre le boulon en le faisant tourner dans le sens des aiguilles d'une montre et on le resserre en le faisant tourner dans le sens inverse.

(GB) For best results mower blades must be kept sharp. Replace bent or damaged blades.

BLADE REMOVAL

- Raise mower to highest position to allow access to blades.
- Remove hex bolt, lock washer and flat washer securing blade.
- Install new or resharpened blade with trailing edge up towards deck as shown.

IMPORTANT: To ensure proper assembly, center hole in blade must align with star on mandrel assembly.

- Reassemble hex bolt, lock washer and flat washer in exact order as shown.
- Tighten bolt securely (27-35 Ft. Lbs. torque).

IMPORTANT: Blade bolt is grade 8 heat treated

(DE) Für beste Mähergebnisse müssen die Messerbalken immer opti mal geschliffen sein. Wechseln Sie verbogene oder beschädigte Messerbalken sofort aus.

WECHSELN DER MESSERBALKEN:

- Fahren Sie das Mähdeck in die höchste Position, um Zugriff zu den Messerbalken zu bekommen.
- Lösen Sie die Sechskantschraube, die Sicherungsscheibe und die Unterlegscheibe, die den Messerbalken fixieren.
- Montieren Sie den neuen bzw. den neu geschärften Messerbalken, wobei die hintere (Hilfschneid-) Kante wie abgebildet nach oben zur Plattform zeigen muß.

WICHTIG: Um eine richtige Montage zu gewährleisten, muß die Zentrierbohrung des Messerbalkens mit der Messeraufnahme übereinstimmen.

- Montieren Sie nun in der beschriebenen Reihenfolge die Sechskantschraube, die Sicherungsscheibe sowie die Unterlegscheibe.
- Ziehen Sie die Schrauben gut fest (Drehmoment: 27-37 Nm.)

WICHTIG: Die Sechskantschraube des Messerbalkens ist wärmebehandelt.

(FR) Pour avoir une bonne qualité de coupe, il est indispensable que les lames soient bien affûtées. Remplacer immédiatement les lames endommagées ou tordues.

POUR REMPLACER LES LAMES :

- Relever le carter de coupe au maximum afin d'avoir accès aux lames.
- Devisser la vis à tête hexagonale avec la rondelle frein et la rondelle plate qui fixent la lame sur le moyeu.
- Mettre en place la nouvelle lame, ou la lame d'origine réaffûtée, avec le tranchant tourné vers le haut comme indiqué.

ATTENTION : Pour que la lame soit bien montée, l'alésage central en forme d'étoile de la lame doit être parfaitement emboîté sur l'étoile du moyeu.

- Revisser la vis à tête hexagonale avec sa rondelle frein et sa rondelle plate en respectant l'ordre prescrit.
- Serrer la vis avec un couple de serrage de 3,7 à 4,9 mkg.

ATTENTION : La vis de fixation de la lame a été traitée thermiquement en classe 8, bien respecter le couple de serrage.

(ES) Para alcanzar resultados mejores las cuchillas de la segadora hay que mantenerlos afilados. sustituya las cuchillas torcidos y estropeados.

C'MO DESMONTAR LAS CUCHILLAS

- Eleve la segadora hasta su posición más alta para poder alcanzar las cuchillas.
- Desentornille el tornillo de cabeza de seis facetas, la arandela elastica (de resorte) y la arandela plana que sujetan la cuchilla.
- Monte la cuchilla nueva o afilada con el canto trasero hacia arriba adjunto a la plataforma como indicado.

IMPORTANTE: Para asegurar un montaje correcto el orificio central de la cuchilla hay que ajustarlo a la estrella del mandril.

- Monte otra vez el tornillo de cabeza de seis facetas, la arandela elastica y la arandela plana en sucesion exacta como es indicado.
- Apriete establemente el tornillo (momento de rotacion 27-35 Ft. Lbs.).

IMPORTANTE: El tornillo de la cuchilla es de tratamiento tèrmico-clase 8.

(IT) Per avere il migliore risultato di taglio, è necessario che le lame siano ben affilate. Sostituirle se usurate o danneggiate.

RIMOZIONE DELLE LAME

- Sollevare la macchina per avere accesso alle lame.
- Disserrare il bullone a testa esagonale, la rondella elastica e la rondella piatta che fissano la lama.
- Montare una nuova lama o una lama con palettaura posteriore rivolta verso il piatto, come indicato.

ATTENZIONE: Per assicurare un buon fissaggio centrale della lama, è necessario che questa combaci perfettamente con il mozzo.

- Montare il nuovo bullone a testa esagonale, la rondella elastica e la rondella piatta nell'ordine esatto, come indicato.
- Restringere bene il bullone di bloccaggio della lama (coppia di serraggio: 27-35 ft./lbs)

ATTENZIONE: Il bullone di bloccaggio della lama è stato sottoposto a trattamento termico di classe 8.

(NL) Voor de beste resultaten moeten de maaimessen scherp gehouden worden. Vervang gebogen of beschadigde messen.

MES VERWIJDEREN

- Zet de maaier in de hoogste stand om bij de messen te kunnen.
- Verwijder de zeskantbout, de veerring, en vlakke ring die het mes op zijn plaats houden.
- Monteer een nieuw of geslepen mes waarbij het sleep (hulp) mes omhoog naar het maaidek gericht moet zijn, zie afbeelding.

BELANGRIJK: Om zeker te zijn van goede montage moet het centrumgat in het mes passen met de ster op de mandrijn.

- Bevestig de zeskantbout, veerring en vlakke ring weer in precies dezelfde volgorde als op de afbeelding te zien is.
- Haal de bouten stevig aan (aandraaimoment 27-35 ft. lbs.)

BELANGRIJK: De bout van het mes is warmtebehandeld volgens klasse 8.

(GB) **Brakes**

The brakes are located inside the right rear wheel. The wheel should be dismantled for best access.

- Press down the clutch/brake pedal and engage the parking brake.

(DE) **Bremse**

Die Bremse sitzt innerhalb des rechten Hinterrades. Für beste Zugänglichkeit ist das Rad auszubauen.

- Kupplungs-/Bremspedal durchtreten und die Feststellbremse einschalten.

(FR) **Frein**

Le frein se trouve à l'avant de la roue arrière côté droit. La roue doit être déposée pour obtenir une bonne accessibilité.

- Avant toute intervention, enfoncer la pédale d'embrayage/frein et verrouiller le frein de parking.

(ES) **Freno**

El freno se halla por dentro de la rueda posterior derecha. Esta puede desmontarse a fin de mejorar la accesibilidad.

- Apretar el pedal de embrague/freno y acoplar el freno de estacionamiento.

(IT) **Freno**

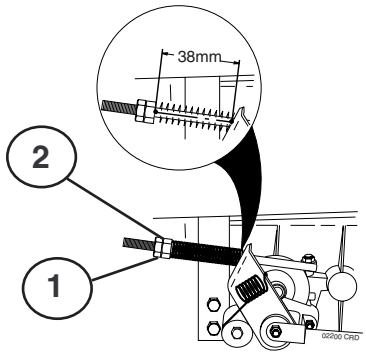
Il freno è montato dietro la ruota posteriore destra. Si consiglia di smontare la ruota.

- Premere il pedale freno/frizione e inserire il freno di parcheggio

(NL) **Rem**

De rem zit aan de binnenkant van het rechter achterwiel. Om er goed bij te kunnen komen, dient het wiel te worden gemon-teerd.

- Druk de koppelings/rempedaal in en trek de parkeerrem aan.



(GB)
1. Measure the distance between the brake lever and the adjuster nut.
2. The distance should be 38mm (1.5").
3. Adjust the distance if necessary by first loosening the lock nut (2) and then adjusting with the nut (1).

(DE)
1. Abstand zwischen Bremshebel und Stellmutter messen.
2. Der Abstand soll 38mm betragen.
3. Den Abstand wenn erforderlich einstellen, indem zuerst die Sicherungsmutter (2) gelöst und danach die Mutter (1) verstellt wird.

(FR)
1. Mesurer la distance entre le levier de frein et l'écrou de réglage.
2. La distance doit être de 38 mm.
3. Si nécessaire, ajuster la distance en commençant par dévisser le contre écrou (2) puis en réglant la position de l'écrou (1).

(ES)
1. Medir la separación entre la palanca de freno y la tuerca de ajuste.
2. La distancia ha de ser de 38mm.
3. En caso necesario ajustar la separación quitando primero la contratuerca (2) y ajustando después con la tuerca (1).

(IT)
1. Misurare la distanza tra la leva del freno e il dado di regolazione.
2. La distanza deve essere di 38mm.
3. Se necessario regolare allentando il dado (2) e agendo poi sul dado (1).

(NL)
1. Meet de afstand tussen de remnokas en de stelmoer.
2. De afstand dient 38mm te zijn.
3. Stel zonodig de afstand bij, door eerst borgmoer (2) los te draaien en daarna bijstellen met stelmoer (1).

(GB) **WARNING!**
Do not forget to tighten the lock nut after completing adjustment.

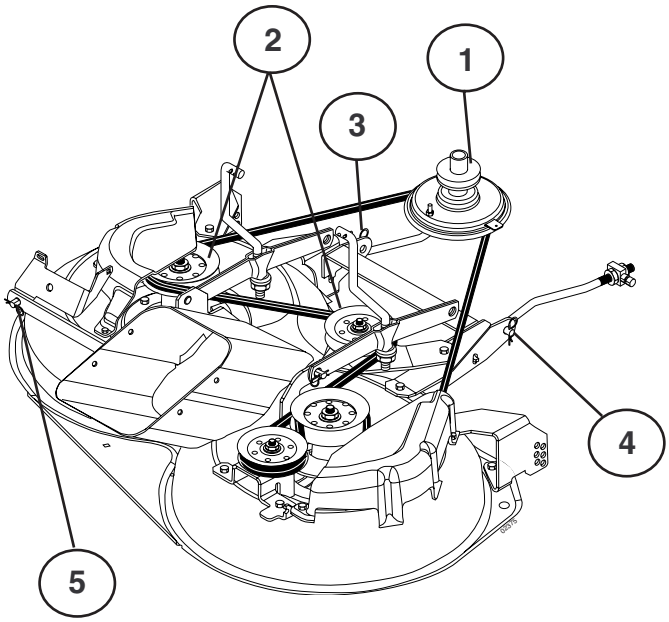
(DE) **WARNUNG!**
Nicht vergessen, die Sicherungsmutter nach durchgeführter Einstellung anzuziehen.

(FR) **ATTENTION!**
Ne pas oublier de resserrer le contre écrou (2) après avoir effectué le réglage.

(ES) **ADVERTENCIA!**
Después del ajuste, no olvidarse de apretar la contratuerca.

(IT) **PERICOLO!**
Dopo la regolazione ristringere il dado di bloccaggio.

(NL) **WAARSCHUWING!**
Vergeet niet de moeren aan te draaien na het bijstellen.



(GB) Dismantling of the cutting unit

Work from the right side of the machine.

1. Take off the belt from the engine pulley (1).
2. Remove the two rear retainer springs (2) and knock off the axle taps with a hammer.
3. Remove the retainer springs (3), (4), (5) and axles.
4. Pull the lever for lifting/lowering the cutting unit backwards.
5. Pull out the cutting unit from the machine.

(DE) Demontage des Mähdecks

Arbeiten Sie auf der rechten Seite der Maschine.

1. Entfernen Sie den Riemen von der Keilriemenscheibe des Motors (1).
2. Entfernen Sie die beiden hinteren Federklammern (2) und entfernen Sie die beiden Bolzen.
3. Die Federklammern (3), (4), (5) und die jeweiligen Bolzen ausbauen.
4. Hebel für Heben/Senken des Mähdecks zurückziehen.
5. Mähdeck aus ber Maschine herausziehen.

(FR) Depose du Carter de Coupe

Effectuer l'intervention à partir du côté droit du tracteur.

1. Sortir la courroie d'entraînement de la gorge de la poulie motrice (1).
2. Retirer les deux épingles fixant les bras de suspension arrière et sortir les bras en tapotant sur leur axe à l'aide d'un marteau.
3. Retirer les épingles (3), (4) et (5) et leur cheville respective.
4. Tirer vers l'arrière le levier de commande de relevage du carter de coupe.
5. Sortir le carter de coupe de sous le tracteur.

(ES) Desmontaje de la unidad de corte

Trabajar desde el lado derecho de la máquina.

1. Quitar después la correa de la polea del motor (1).
2. Quitar los dos resortes posteriores (2) y golpear con un martillo los muñones de eje hasta sacarlos.
3. Quitar los resortes (3), (4), (5) y los ejes respectivos.
4. Tirar hacia atrás de la palanca para la elevación y descenso de la unidad de corte.
5. Extraer la unidad de corte de la máquina.

(IT) Smontaggio del piatto di taglio

Lavorare sul lato destro della macchina.

1. Togliere la cinghia dalla puleggia del motore (1).
2. Togliere le due coppiglie (2) posteriori e con un martello togliere anche i perni.
3. Togliere le coppiglie (3), (4), (5) e i relativi perni.
4. Tirare all'indietro la leva di sollevamento/abbassamento del piatto di taglio.
5. Staccare il piatto dalla macchina.

(NL) Demonterhen van de maaikast

Werk vanaf de rechter kant van de machine.

1. Haal daama de riem van de poelie van de motor (1).
2. Verwijder de twee achterste haarpinveren (2) en sla met een hamer de twee as-pennen los.
3. Verwijder de haarpinveren (3), (4), (5) en resp. assen.
4. Zet de hendel voor verhogen/verlagen van de maaikast naar achteren.
5. Trek de maaikast van de machine af.

(GB) Assembly of the cutting unit

- Push in the cutting unit under the machine.
- Assemble in the reverse order to dismantling.

(DE) Einbau des Mähdecks

- Mähdecks unter den Traktor schieben.
- Der Einbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

(FR) Mise en place du carter de coupe

- Pousser le carter de coupe sous le tracteur. Le déflecteur du canal d'éjection doit se trouver du côté droit.
- La mise en place se fait dans l'ordre inverse de celui de la dépose.

(ES) Montaje de la unidad de corte

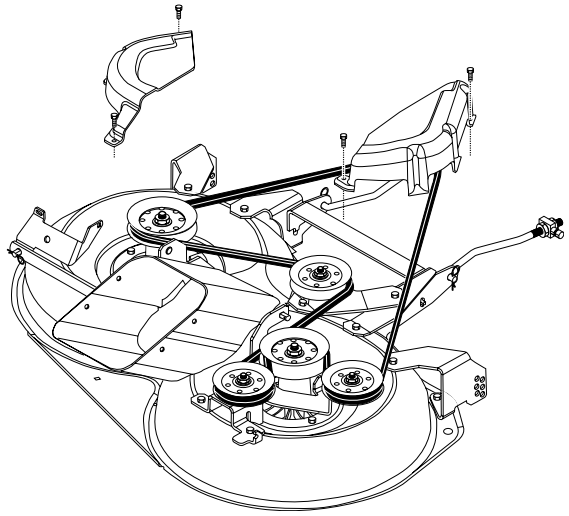
- Introducir la unidad de corte debajo de la máquina.
- El montaje se hace en orden inverso al desmontaje.

(IT) Montaggio del piatto di taglio

- Ricollocare il piatto sotto la macchina.
- Procedere in ordine inverso.

(NL) Monteren van de maaikast

- Schuif de maaikast onder de machine.
- Het monteren vindt in omgekeerde volgorde van het demonteren.



(GB) **Replacement of drive belt for cutting unit**

1. Dismantle the cutting unit as described previously.
2. Work off the belt from the unit's left pulley and then from the other wheels.
3. Pull the belt away from the cutting unit.
4. The new belt is mounted in the reverse order. Check that the belt lies inside all the belt guides.

(DE) **Auswechsein des Treibriemens für das Mähaggregat**

1. Mähdeck ausbauen.
2. Riemen vom derlinken Keilriemenscheibe des Mähdecks und danach von den übrigen Riemenscheiben abbauen.
3. Danach den Keilriemen vom Mähdeck entfernen.
4. Den neuen Keilriemen in umgekehrter Reihenfolge einbauen. Prüfen, daß der Keilriemen in allen Riemenführungen korrekt in Position sitzt.

(FR) **Remplacement de la courroie d'entraînement du carter de coupe**

1. Déposer le carter de coupe (voir chapitre précédent).
2. Sortir la courroie d'entraînement des gorges de poulie en commençant par la poulie du côté gauche du carter de coupe, puis par les autres poulies.
3. Retirer ensuite entièrement la courroie du carter de coupe.
4. Pour la mise en place de la nouvelle courroie, procéder dans l'ordre inverse. Vérifier que la courroie est correctement positionnée devant tous les guides de courroie.

(ES) **Cambio de la correa propulsora del equipo de corte**

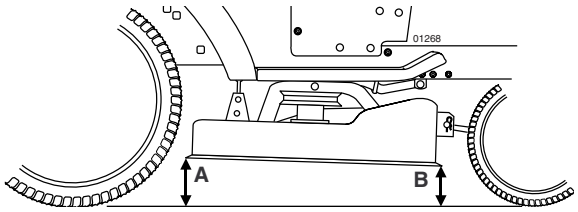
1. Desmontar el equipo de corte del tractor.
2. Quitar la polea izquierda de la unidad y después de las otras poleas.
3. Quitar después la correa de la unidad de corte.
4. Montar la nueva correa en el orden inverso. Controlar que la correa nueva se halla por dentro de todas la guías.

(IT) **Sostituzione della cinghia di movimento lame**

1. Smontare il piatto.
2. Togliere la cinghia dalla puleggia di sinistra e poi successivamente dalle altre.
3. Togliere la cinghia dal piatto.
4. Montare la nuova cinghia in ordine inverso. Controllare che la cinghia sia correttamente posizionata in tutte le guide.

(NL) **Vervanghen van de aandrijfriem voor de maaikast**

1. Verwijder de maaikast van de trekker.
2. Trek de riem eerst van de linker riemschijf van de maaikast af en daarna van de overige schijven.
3. Trek daarna de riem van de maaikast af.
4. De nieuwe riem wordt in omgekeerde volgorde gemonteerd. Controleer of de riem binnen alle riemgeleiders ligt.



(GB) Adjustment of the cutting unit

A. In the direction of travel

1. Check that the air pressure is correct in all four tires.
2. Make sure that the machine is on a horizontal surface.
3. Lift up the cutting unit to its highest position.
4. Measure the distances A and B.

(DE) Einstellung des Mähaggregats

A. In Fahrrichtung

1. Prüfen, daß der Luftdruck an allen vier Reifen richtig ist.
2. Prüfen, daß die Maschine auf einer ebenen Unterlage steht.
3. Mähaggregat in die oberste Lage anheben.
4. Abstände A und B messen.

(FR) Réglage du carter de coupe

A. Réglage latéral

1. Vérifier que la pression, dans les quatre pneus, est correct .
2. S'assurer que le tracteur est placé sur une surface plane.
3. Relever au maximum le carter de coupe.
4. Mesurer les distances A et B.

(ES) Ajuste de la unidad de corte

A. En el sentido de la marcha

1. Controlar que la presión de inflado es la correcta en los cuatro neumáticos.
2. Asegurarse de que la máquina está sobre suelo horizontal.
3. Levantar la unidad de corte hasta su posición más elevada.
4. Medir la distancia A y B.

(IT) Regolazione del tagliaerba

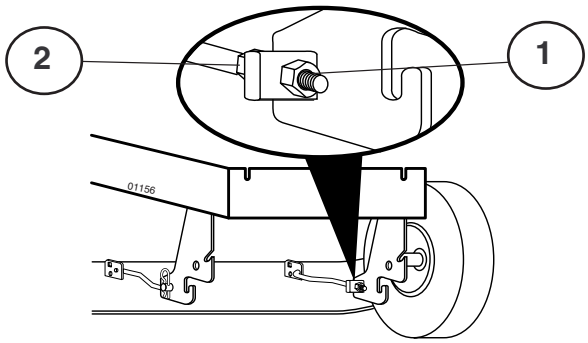
A. Nel senso di marcia

1. Controllare la pressione dei pneumatici.
2. La macchina deve essere in piano.
3. Sollevare al massimo il tagliaerba.
4. Misurare le distanze A e B.

(NL) Het instellen van de maaikast

A. In de rijrichting

1. Controleer of de luchtdruk in alle vier de banden juist is.
2. Zorg ervoor dat de machine op een vlakke ondergrond staat.
3. Zet de maaikast in de hoogste stand.
4. Meet de afstanden A en B.



(GB) To achieve best cutting results the cutting unit's front edge (B) should be about 10 mm (0.375") lower than the back edge (A). Adjust in the following way to raise the back edge:

1. Loosen the nut (1) on both the left and right levers.
2. Screw the nut (2) the same number of turns on both levers.
3. When the correct distance (A) is obtained this setting is locked with the nut (1).

(DE) Für bestes Mähergebnis muß die Vorderkante des Mähaggregats (B) ca. 10 mm tiefer liegen als die Hinterkante (A). Einstellung zur Erhöhung der Hinterkante:

1. Mutter (1) am linken und rechten Hebel lösen
2. Mutter (2) gleich viele Drehungen an beiden Hebeln verstellen.
3. Wenn der richtige Abstand (A) erhalten wird, sind die Einstellungen mit der Mutter (1) zu sperren.

(FR) Pour obtenir la coupe la meilleure, le bord avant du carter de coupe (B) doit être situé à 10 mm au-dessous du plan du bord arrière (A).Pour régler la position du bord arrière, procéder de la manière suivante :

1. Desserrer l'écrou (1) sur les biellettes de suspension avant, droite et gauche, du carter de coupe.
2. Visser les écrous (2) exactement de la même façon sur les biellettes de suspension avant, droite et gauche.
3. Lorsque la distance (A) est correcte, verrouiller ce réglage en resserrant l'écrou (1).

(ES) Para obtener el mejor resultado de corte, el extremo delantero (B) de la unidad de corte ha de estar unos 10 mm (0,375") más bajo que el extremo posterior (A). Ajustar de la manera siguiente para elevar el extremo posterior:

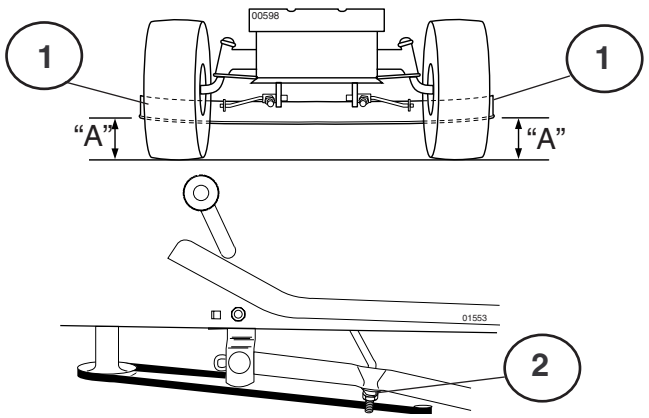
1. Quitar la tuerca (1) en las palancas izquierda y derecha.
2. Enroscar la tuerca (2) el mismo número de vueltas en las dos palanca.
3. Cuando se ha obtenido la distancia correcta (a), el ajuste se bloquea con la tuerca (1).

(IT) Per ottenere i migliori risultati, il bordo anteriore del tagliaerba (B) deve essere circa 10 mm più basso di quelo anteriore (A). Regolare nel modo sequente:

1. Allentare il dado (1) sui bracci destro e sinistro.
2. Avvitare il dado (2) di un nuemero identico di giri sui due bracci.
3. Dopo aver raggiunto la distanza corretta (A) bloccare stringendo il dado (1).

(NL) Om het beste maairesultaat te bereiken, dient de voorkant (B) van de maaikast ca. 10 mm (0,375") lager te staan dan de achterkant (A). Ter verhoging van de achterkant als volgt instellen:

1. Draai moer (1) los op linker en rechter hefboom.
2. Draai moer (2) op de beide hefbomen evenveel slagen.
3. Wanneer de juiste afstand (A) is bereikt, wordt de instelling met de moer (1) vastgezet.



(GB) (1) Bottom edge of mower
(2) Lift link adjustment nut

(DE) (1) Unterkante des Mähwerks
(2) Hubstangen-Stellmutter

(FR) (1) Extrémités du carter de coupe
(2) Ecrou de réglage du bras de suspension arrière

(ES) (1) Parte inferior de la esquina de la segadora
(2) Tuerca de ajuste del várillaje de levantamiento

(IT) (1) Bordo inferiore del tagliaerba
(2) Dado di regolazione dell'articolazione di sollevamento

(NL) (1) Onderkant van de maaimachine
(2) Bijstelmoer

(GB) SIDE-TO-SIDE ADJUSTMENT

- Raise mower to highest position.
- At the midpoint of both sides of mower, measure height from bottom edge of mower to ground. Distance "A" should be the same or within 6mm (1/4") of each other.
- If adjustment is necessary, make adjustment on one side of mower only.
- To raise one side of mower, tighten lift link adjustment nut on that side.
- To lower one side of mower, loosen lift link adjustment nut on that side.

NOTE: Three full turns of adjustment nut will change mower height about 1/8".

- Recheck measurements after adjusting.

(DE) SEITLICHE EINSTELLUNG

- Das Mähwerk auf die höchste Position einstellen.
- Auf beiden Seiten des Mähwerks in der Mitte den Abstand von der Unterkante des Mähwerks zum Boden messen. Der Abstand "A" sollte auf den beiden Seiten um höchstens 6 mm (1/4') voneinander abweichen.
- Falls eine Einstellung notwendig sein sollte, die Einstellung nur auf einer Seite des Mähwerks vornehmen.
- Um eine Seite des Mähwerks anzuheben, die Hubstangen-Stellmutter auf der jeweiligen Seite festziehen.
- Um eine Seite des Mähwerks abzusenken, die Hubstangen -Stellmutter auf der jeweiligen Seite lösen.

HINWEIS: Drei volle Umdrehungen der Stellmutter verändern die Höhe des Mähwerks um etwa 3 mm (1/8").

- Nach der Einstellung die Abstände erneut prüfen

(FR) REGLAGE TRANSVERSAL

- Relever le carter de coupe au maximum.
- A partir du milieu de chaque extrémités latérales du carter de coupe, mesurer la distance du bord du carter par rapport au sol .
- La distance (A) doit être la même des deux côtés à 6 mm près.
- Si un réglage est nécessaire, ne l'effectuer que d'un seul côté en se référant à l'autre côté.
- Abaisser ou soulever un côté du carter de coupe en ajustant la position de l'écrou de réglage de ce côté.

REMARQUE : A trois tours complets de l'écrou de réglage correspond une variation de la hauteur au-dessus du sol, du carter de coupe, de 0,3 cm.

- Contrôler à nouveau la distance au sol après chaque opération de réglage.

(ES) ADJUSTE DE LADO A LADO

- Levante la segadora a su posición más alta.
- A media distancia de ambos lados de la segadora, mida la altura desde la parte inferior del extremo de la segadora al suelo. La distancia "A" debe ser la misma o dentro de 6mm (1/4") de la una a la otra.
- Si el ajuste es necesario, haga el ajuste en un lado de la segadora solamente.
- Levante un lado de la segadora por apretar la tuerca de ajuste del várillaje de levantamiento en ese lado.
- Baje un lado de la segadora por desapretar la tuerca de ajuste del várillaje de levantamiento en ese lado.

NOTA: Cada tres vueltas completas de la tuerca de ajuste cambiará la altura de la segadora en aproximadamente (1/8").

- Vuelva a revisar las medidas después del adjuste.

(IT) REGOLAZIONE FIANCO A FIANCO

- Alzare il tagliaerba nella posizione più alta.
- Sui punti centrali di entrabi i lati del tagliaerba, misurare l'altezza dal bordo inferiore del tagliaerba al suolo. La distanza "A" deve essere la stessa o diversa non più di circa 6mm (1/4 di pollice).
- Se necessario, fare la regolazione su un solo lato del tagliaerba.
- Per alzare un lato del tagliaerba, stringere il dado di regolazione dell'articolazione di sollevamento su quel lato.
- Per abbassare un lato del tagliaerba, allentare il dado di regolazione dell'articolazione di sollevamento su quel lato.

NOTA: Tre giri completi del dado di regolazione cambiano l'altezza del tagliaerba di circa 3 mm (1/8 di pollice).

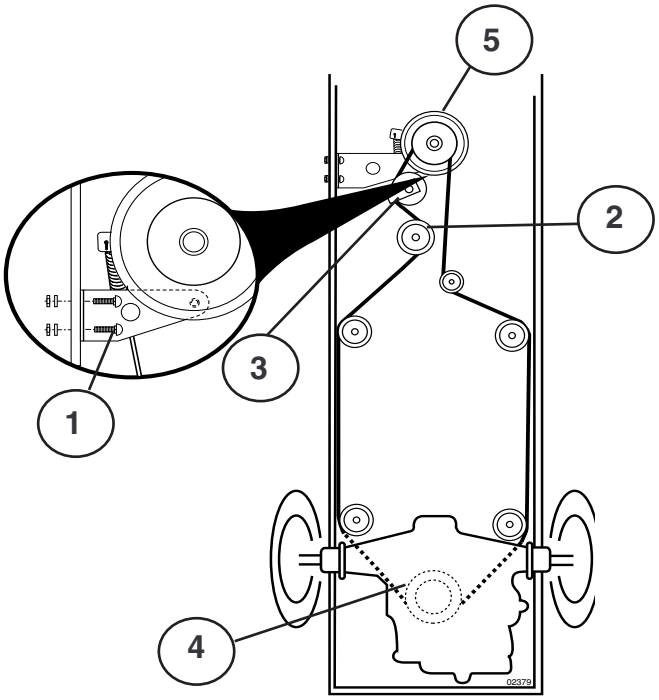
- Dopo aver fatto la regolazione, ricontrollare le misurazioni.

(NL) LINKS/RECHTS BIJSTELLEN

- Zet de maaimachine in de hoogste stand.
- Meet vervolgens in het midden tussen beide zijkanten van de maaimachine de hoogte van de onderkant van de maaimachine tot de grond. Afstand "A" moet ofwel hetzelfde zijn, ofwel binnen 6 mm (1/4") van elkaar liggen.
- Indien bijstellen nodig is, mag dit slechts aan één kant van de maaimachine gebeuren.
- Draai de bijstelmoer vaster aan de kant van de maaimachine die u hoger wilt instellen.
- Draai de bijstelmoer looser aan de kant van de maaimachine die u lager wilt instellen.

N.B.: Drei slagen van de bijstelmoer veranderen de hoogte ongeveer 3 mm (1/8").

- Controleer na het bijstellen de hoogte opnieuw.



(GB) Replacement of drive belt

1. Dismantle the cutting unit as described previously.
2. Dismantle the motion restrainer for the clutch (1).
3. Engage the parking brake and work off the belt upwards from the pulley (2), the clutch pulley (3).
4. Push the belt up between two fan blades and rotate the fan clockwise until the belt comes loose (4).
5. Take off the belt from the engine pulley.(5)

(DE) Auswechsein des Treibriemens

1. Mähaggregat ausbauen.
2. Bewegungsbegrenzer für die Kupplung (1).
3. Feststellbremse ansetzen und den Riemen vom Laufrad (2), dem Kupplungsriemenrad (3).
4. Den Reimen zwischen zwei Lüfterblättern einführen und den L¨fter nach links drehen, bis der Riemen frei geht (4).
5. Riemen vom Riemenrad des Motors (5).

(FR) Remplacement de la courroie d'entraînement

1. Désaccoupler le carter de coupe du tracteur comme indiqué précédemment. (Chapitre 6.6).
2. Démonter le limiteur de débattement de l'embrayage (1).
3. Serrer le frein de stationnement et retirer la courroie d'entraînement de la poulie de guidage (2), puis de la poulie de tension (3) .
4. A l'arrière, faire passer la courroie entre deux pales du ventilateur (4) et faire tourner à la main le ventilateur dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour dégager la courroie.
5. Enfin, dégager la courroie de la poulie motrice (5).

(ES) Cambio de correa propulsora

1. Desmontar el equipo de corte del tractor.
2. Desmontar el limitador de movimientos del acoplamiento (1).
3. Aplicar el freno de estacionamiento y tirar hacia arriba de la correa para sacarla de la rueda libre (2), de la acoplamiento (3).
4. Introducir la correa entre dos aspas del ventilador y hacer girar éste a izquierdas hasta que queda libre la correa (4).
5. Quitar después la correa de la polea del motor (5).

(IT) Sostituzione della cinghia di trazione

1. Smontare il tagliaerba.
2. Smontare il limitatore della frizione (1).
3. Inserire il freno di parcheggio e staccare la cinghia dalla puleggia (2), da quella della frizione (3).
4. Passare la cinghia tra due pale della ventola e ruotare la ventola in senso antiorario fino a che la cinghia non sia libera (4).
5. Togliere la cinghia dalla puleggia del motore (5).

(NL) Vervangen van de aandrijfriem

1. Verwijder de maaikast van de tractor.
2. Demonteer de bewegingsbegrenzer voor de koppeling (1).
3. Trek de handrem aan en trek de riem omhoog van het loopwiel (2), de koppelingswielschijf (3).
4. Leid de riem tussen twee ventilatorbladen door en draai de ventilator tegen de klok in tot de riem vrij komt (4).
5. Haal daama de riem van de wielschijf van de motor (5).

(GB) Assemble in the reverse order to dismantling. Check that the belt lies inside all the belt guides. Use original belts only when replacing!

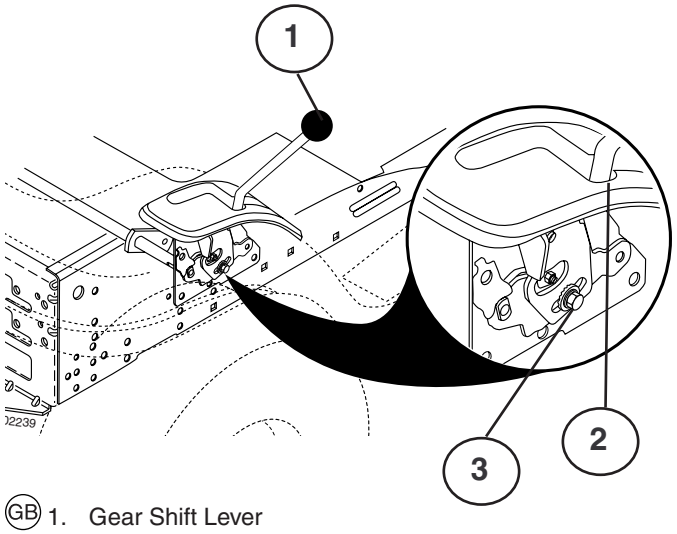
(DE) Der Einbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. Prüfen, daß der Riemen innerhalb aller Riemenführer liegt. Beim Auswechseln nur Originalriemen verwenden!

(FR) La mise en place d'une courroie se fait dans l'ordre inverse de la dépose. Vérifier que la courroie est bien positionnée devant tous les guides de courroie. Utiliser exclusivement une courroie d'origine lors d'un remplacement.

(ES) El montaje se hace en el orden inverso al desmontaje. Controlar que la correa se halla por dentro de todas las guías. Montar únicamente correas originales.

(IT) Il montaggio avviene in ordine inverso. Controillare che la cinghia sia dietro ai guida-cinghia. Usare solo cinghie originali!

(NL) De montering vindt in omgekeerde volgorde plaats als de demontering. Controleer of de snaar binnen alle riem-geleiders ligt. Gebruik uitsluitend originele riemen bij vervanging!



(GB) 1. Gear Shift Lever
2. Neutral Lock Gate
3. Adjustment Bolt

(DE) 1. Steuerknüppel
2. Verschlussperre in Leerlaufstellung
3. Einstellbolzen

(FR) 1. Levier de changement de vitesse
2. Encoche de position neutre (point mort)
3. Vis de réglage

(GB) TRANSAXLE GEAR SHIFT LEVER NEUTRAL ADJUSTMENT

The transaxle should be in neutral when the gear shift lever is in neutral (N) (lock gate) position. The adjustment is preset at the factory; however, if adjustment is needed, proceed as follows:

- Make sure transaxle is in neutral (N).

NOTE: When the tractor rear wheels move freely, the transaxle is in neutral.

- Loosen adjustment bolt in front of the right rear wheel.
- Position the gear shift lever in the neutral (N) position.
- Tighten adjustment bolt securely.

NOTE: If additional clearance is needed to get to adjustment bolt, move mower deck height to the lowest position.

(DE) EINSTELLUNG DES SCHALTHEBELS DES DIFFERENTIALGETRIEBES

Das Differentialgetriebe muß sich in Leerlaufstellung befinden, wenn der Schalthebel in der Neutral-Stellung (N) (Verschlußsperre) steht. Diese Einstellung wird bereits vom Hersteller im Werk durchgeführt. Sollte es jedoch dennoch erforderlich sein, weitere Einstellungen vorzunehmen, so muß folgendermaßen vorgegangen werden:

- Zunächst muß sichergestellt werden, daß sich das Differentialgetriebe in Leerlaufstellung (N) befindet.

HINWEIS: Wenn die Hinterräder des Traktors frei beweglich sind, ist das Getriebe immer in Leerlaufstellung.

- Den vorne auf dem rechten Hinterrad befindlichen Einstellbolzen lockern.
- Nun den Schalthebel in die Leerlaufstellung (N) bringen.
- Den Einstellbolzen wieder fest anziehen.

HINWEIS: Falls eine größere Bewegungsfreiheit benötigt wird, um an den Einstellbolzen zu gelangen, ist es ratsam, die Mäherplattform in die niedrigste Stellung abzusenken.

(FR) REGLAGE DE LA POSITION NEUTRE (POINT MORT) DU LEVIER DE CHANGEMENT DE VITESSE DES BOITES MECANIQUES.

La boîte de vitesse mécanique doit se trouver au point mort lorsque le levier de changement de vitesse se trouve dans l'encoche de position neutre (N). Le réglage de la position du levier est effectué en usine ; toutefois, un nouveau réglage peut s'avérer nécessaire, procéder alors de la façon suivante:

- Vérifier que la boîte de vitesse est au point mort.

REMARQUE : La boîte de vitesse est au point mort lorsque les roues arrières du tracteur peuvent être manoeuvrées librement.

- Desserrer la vis de réglage (3) située à l'avant de la roue arrière droite.
- Positionner le levier de changement de vitesse dans l'encoche de position neutre (N).
- Resserrer à fond la vis de réglage (3).

REMARQUE : Mettre le carter de coupe en position basse afin de dégager un peu plus d'espace pour effectuer ce réglage.

7. Troubleshooting. 7. Störungssuche.

GB

Engine will not start
1. No fuel in fuel tank.
2. Plug defective.
3. Plug connection defective.
4. Dirt in carburetor or fuel pipe.

Start motor will not turn engine
1. Battery flat.
2. Poor contact between cable and battery pole.
3. Connection/disconnection level in wrong position.
4. Main fuse defective.
5. Ignition lock defective.
6. Safety contact for clutch/brake pedal defective.
7. Clutch/brake pedal not pushed down.

Engine runs unevenly
1. Gear too high.
2. Plug defective.
3. Carburetor incorrectly set.
4. Air filter blocked.
5. Fuel tank ventilation blocked.
6. Ignition setting defective.
7. Dirt in fuel pipe.

Engine feels weak
1. Air filter blocked.
2. Plug defective.
3. Dirt in carburetor or fuel pipe.
4. Carburetor incorrectly set.

Engine overheats
1. Engine overloaded.
2. Air inlet or cooling fins blocked.
3. Fan damaged.
4. Too little or no oil in engine.
5. Ignition setting defective.
6. Plug defective.

Battery does not charge
1. Fuse defective.
2. One or several cells defective.
3. Poor contact between battery poles and cables.

Lighting does not function
1. Bulbs defective.
2. Switch defective.
3. Short-circuit in cable.

The machine vibrates
1. Blades loose.
2. Engine loose.
3. Unbalance in one or both blades resulting from damage or poor balancing after sharpening.

Uneven cutting results
1. Blades blunt.
2. Cutting unit skew.
3. Long or wet grass.
4. Grass stuck under cover.
5. Different air pressures in tires on left and right side.
6. Gear too high.
7. Drive belt slipping.

DE

Motor springt nicht an
1. Kraftstoff fehlt im Kraftstofftank.
2. Defekte Zündkerze.
3. Defekter Zündkerzenanschluß.
4. Schmutz in Vergaser oder Kraftstoffleitung.

Anlasser dreht den Motor nicht durch
1. Batterie entladen.
2. Schlechter Kontakt zwischen Kabel und Batteriepol.
3. Schalthebel des Mähaggregats in falscher Stellung.
4. Defekte Hauptsicherung.
5. Defektes Zündschloß.
6. Sicherheitskontakt für Kupplungs-/Bremspedal defekt.
7. Kupplungs-/Bremspedal nicht durchgetreten.

Motor arbeitet ungleichmäßig
1. Zu hoher Gang.
2. Defekte Zündkerze.
3. Falsch eingestellter Vergaser.
4. Verstopftes Luftfilter.
5. Verstopfte Kraftstofftankentlüftung.
6. Falsche Zündeinstellung.
7. Schmutz in der Kraftstoffleitung.

Motor ist schwach
1. Verstopftes Luftfilter.
2. Defekte Zündkerze.
3. Schmutz im Vergaser oder Kraftstoffleitung.
4. Vergaser falsch eingestellt.

Motor wird überhitzt
1. Überbelasteter Motor.
2. Verstopfte Lufteinlässe oder Kühlflansche.
3. Beschädigter Lüfter.
4. Zu wenig oder kein Öl im Motor.
5. Falsche Zündeinstellung.
6. Defekte Zündkerze.

Batterie wird nicht aufgeladen
1. Defekte Sicherung.
2. Eine oder mehrere Batteriezellen beschädigt.
3. Schlechter Kontakt zwischen Batteriepolen und Kabeln.

Beleuchtung funktioniert nicht
1. Defekte Glühlampen.
2. Defekter Schalter.
3. Kurzschluß in einer Leitung.

Maschine vibriert
1. Die Mähklingen sind lose.
2. Der Motor ist lose.
3. Unwucht einer oder beider Mähklingen, verursacht durch Beschädigung oder schlechte Auswuchtung nach dem Schleifen.

Schlechtes Mähen
1. Stumpfe Mähklingen.
2. Schräg eingestelltes Mähaggregat.
3. Zu langes oder nasses Gras.
4. Anhäufung von Gras unter dem Mähgehäuse.
5. Verschiedene Reifendrücke an linker und rechter Seite.
6. Zu hoher Gang.
7. Treibriemen rutscht durch.

8. Storage. 8. Aufbewahrung. 8. Remisage. 8. Conservación.

(GB) **The following steps should be taken when mowing season is over:**

- Clean the entire machine, especially underneath the cutting unit cover. Do not use high pressure washer for cleaning. Water can enter engine and transmission and shorten the useful life of the machine.
- Touch up all chipped paint surfaces in order to avoid corrosion.
- Change engine oil.
- Drain the fuel tank. Start the engine and allow it to run until it is out of fuel.
- Remove the spark plug and pour one table spoon of engine oil into the cylinder. Pull the engine over in order to distribute the oil. Return the spark plug.
- Remove the battery. Recharge and store it in a cool, dry place. Protect the battery from low temperatures.
- The machine should be stored indoors in a dry, dust-free place.

WARNING!

Never use gasoline when cleaning. Use degreasing detergent and warm water instead.

Service

When ordering, we need the following information:

Date of purchase, model, type and serial number of the mower. Always use original spare parts. Contact your local dealer of distributor for warranty service and repairs.

(DE) **Nach Saisonende sollten folgende Massnahmen ergriffen werden:**

- Die gesamte Maschine reinigen, besonders unter den Mähdeckel. Verwenden Sie für die Reinigung keine Hochdruckreinigungsgeräte. Das Wasser könnte in den Motor oder das Getriebe eindringen und die Lebensdauer der Maschine verkürzen.
- Lackschäden ausbessern, um Rostangriff zu vermeiden.
- Motoröl auswechseln.
- Den Kraftstofftank entleeren. Den Motor starten und laufen lassen, bis auch der Vergaser keinen Kraftstoff mehr enthält.
- Die Zündkerze abnehmen und einen Eßlöffel Motoröl in den Zylinder träufeln. Das Schwungrad drehen, damit das Öl im Motor verteilt wird und die Zündkerze wieder einschrauben.
- Die Batterie entfernen, aufladen und an einem kühlen Platz aufbewahren. Die Batterie vor niedrigen Temperaturen schützen (unter dem Gefrierpunkt).
- Die Maschine an einem trockenen Platz im Haus abstellen.

WARNUNG!

Bei der Reinigung niemals Benzin benutzen. Benzin enthält Blei und Benzol. Statt dessen Entfettungsmittel und warmes Wasser verwenden.

Service

Bei Bestellung der Ersatzteile sollen der Maschinentyp und das Kaufsjahr, sowie Modell-, Typen- und Seriennummer angegeben werden. Für Garantieservice und Reparaturen wenden Sie sich an Ihren autorisierten Händler. Verwenden Sie immer Original-Ersatzteile.

(FR) **Suivre la procédure suivante une fois la saison terminée:**

- En fin de saison, suivre la procédure suivante pour le remisage. N'utilisez pas de nettoyeur haute pression pour le lavage. L'eau pourrait s'infiltrer dans le moteur et abréger ainsi la durée de l'appareil.
- Nettoyer l'ensemble de la machine et plus particulièrement l'intérieur du carter de coupe.
- Effectuer les retouches de peinture qui s'avèreraient nécessaires afin d'éviter la corrosion.
- Vidanger le moteur.
- Retirer la bougie d'allumage et verser une cuillère à soupe d'huile dans le moteur. Faire tourner le moteur à la main pour répartir l'huile et remettre la bougie en place.
- Déposer la batterie et la remisée dans un endroit frais après l'avoir rechargée. La protéger des grands froids.
- Remiser la machine à l'abri dans un endroit sec et protégé de la poussière.

ATTENTION!

Ne jamais utiliser d'essence pour effectuer le nettoyage. Utiliser un détergent du commerce et de l'eau chaude.

Entretien et réparations

Pour commander des pièces de rechange, indiquer le nom du modèle, sa version, l'année d'achat, l'année de fabrication et le numéro de série de la machine. Prendre contact avec le revendeur local pour les révisions sous garantie et pour les réparations. Toujours utiliser des pièces de rechange d'origine.

(ES) **Una vez terminada la temporada de corte de hierba, se deben tomar las siguientes medidas:**

- Limpiar toda la máquina, especialmente por debajo de la cubierta de la unidad de corte. No utilizar dispositivos de limpieza a presión alta para limpiar. El agua podría entrar en el motor y la transmisión y acortar la vida de la máquina.
- Arreglar las averías en el lacado para evitar la formación de óxido.
- Cambiar el aceite del motor.
- Vaciar el depósito de gasolina. Poner el motor en marcha y dejarlo funcionar hasta que se acabe la gasolina del carburador.
- Sacar la bujía y verter una cucharada sopera de aceite de motor en el cilindro. Hacer girar el motor para que se distribuya el aceite y volver a enroscar la bujía.
- Sacar la batería. Cargarla y guardarla en un lugar fresco. Proteger la batería de las bajas temperaturas (por debajo del punto de congelación).
- Guardar la máquina en un interior seco.

ADVERTENCIA!

No utilizar nunca gasolina para efectuar la limpieza. Utilizar detergente desengrasante y agua caliente.

Servicio

Al hacer pedidos de recambios es necesario indicar el año de compra de la máquina, el modelo, el tipo y el número de serie. Para los servicios de garantía y reparación, pónganse en contacto con el distribuidor. Se deben utilizar siempre recambiosoriginales.

(GB) DECLARATION OF CONFORMITY

The Manufacturer:

- Electrolux Home Products, 172 Old Elloree Road, Orangeburg, SC 29115, USA

Herby declares that the machinery described below;

- Category.....Rotary Mower
- Make.....Bestgreen
- Type BM125M92RB
- Serial Number .....(Model Plate)
- Type of cutting device....Fixed blades
- Width of cut ..... 92 cm
- Guaranteed Sound Power Level .....100 dB (A)
- Measured Sound Power Level .....99 dB (A)
- Tested by: .....EHP Orangeburg
- Notified Body .....SNCH 11, Route de Luxembourg L-5230 Sandweiler/TUVRheinland

Complies with the provisions and current amendments of the following European directives:

- 98/37/EC
- 89/336/EEC
- 2000/14/EC: #e13*2000/14*2000/14*0051*00 Conformity Assessment procedure, Annex VIII

Done at: Electrolux Home Products
Orangeburg, SC, 29115, USA
Date: Oct. 12, 2004 **Signature:**

Name of signatory:
Mr. Gary Blankenship
General Manager

Technical documentation maintained by:
Electrolux Home Products
Orangeburg, SC, 29115 USA
Signature:

Name of signatory:
Mr. Scott Kendall
Product Certification Manager

(ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

El Fabricante:

- Electrolux Home Products, 172 Old Elloree Road, Orangeburg, SC 29115, USA

Por este medio declara que el equipo descrito a continuación;

- Categoría.....Segadora Rotativa
- Marca .....Bestgreen
- Tipo BM125M92RB
- Número de Serie. (Placa del modelo)
- Dispositivo del Corte .....Cuchilla fije
- Anchure del Corte ..... 92 cm
- Garantizado a un nivel de sonido de.....100 dB (A)
- Nivel de potencia acústica medida.....99 dB (A)
- Examinado por .....EHP Orangeburg
- Cuerpo notificado .....SNCH 11, Route de Luxembourg L-5230 Sandweiler/TUVRheinland

Cumple con las disposiciones y enmiendas vigentes de las siguientes directivas europeas:

- 98/37/EC
- 89/336/EEC
- 2000/14/EC: #e13*2000/14*2000/14*0051*00 Procedimiento de Valoración de Conformidad; Annex VIII

Hecho en: Electrolux Home Products
Orangeburg, SC, 29115, USA
Fecha: Oct. 12, 2004 **Firma:**

Nombre de la persona que firma:
Mr. Gary Blankenship
Gerente General

Documentation technique maintenue par:
Electrolux Home Products
Orangeburg, SC, 29115 USA
Firma:

Nombre de la persona que firma:
Mr. Scott Kendall
Gerente de Certificación de Productos

(DE) ERKLÄRUNG ÜBER DIE KONFORMITÄT

Der Hersteller:

- Electrolux Home Products, 172 Old Elloree Road, Orangeburg, SC 29115, USA

Hiermit erklärt, dass die unten beschriebene Maschine,

- Kategorie.....Rotationmäher
- Ausführung .....Bestgreen
- Typ BM125M92RB
- Seriennummer .....(Modellplakette)
- Typ Schneidwerkzeug .Balkenmesser
- Schnittbreite ..... 92 cm
- Garantierter Schalleistungspegel.....100 dB (A)
- Gemessener Schalleistungspegel.....99 dB (A)
- Geprüft durch: .....EHP Orangeburg
- Zugelassene Institution.....SNCH 11, Route de Luxembourg L-5230 Sandweiler/TUVRheinland

Mit den Bestimmungen und den derzeitigen Ergänzungen der folgenden Europäischen Direktiven konform ist:

- 98/37/EC
- 89/336/EEC
- 2000/14/EC: #e13*2000/14*2000/14*0051*00 Konformitä tsbewertungsverfahren; Annex VIII

Abgegeben in: Electrolux Home Products
Orangeburg, SC, 29115 USA
Datum: Oct. 12, 2004 **Unterschrift:**

Name des Unterzeichnenden:
Mr. Gary Blankenship
Generalmanager

Technische Dokumentation aktualisiert durch:
Electrolux Home Products
Orangeburg, SC, 29115 USA
Unterschrift:

Name des Unterzeichnenden:
Mr. Scott Kendall
Manager für Productzertifizierung

(NL) VERKLARING VAN CONFORMITEIT

De Fabrikant:

- Electrolux Home Products, 172 Old Elloree Road, Orangeburg, SC 29115, USA

Verklaart hierbij dat het hieronder beschreven apparaat:

- Categorie..... Cirkelmaaier
- Uitvoering .....Bestgreen
- Type BM125M92RB
- Serienummer..... (Modelplaat)
- Soort maaimechanisme .....Vast mes
- Maaibreedte ..... 92 cm
- Gewaarborgd geluidsvermogensniveau..100 dB (A)
- Gemeten geluidsvermogenniveau.....99 dB (A)
- Getest door.....EHP Orangeburg
- Aangemelde Instantie.....SNCH 11, Route de Luxembourg L-5230 Sandweiler/TUVRheinland

Voldoet aan de bepalingen en huidige amendementen van de volgende Europese richtlijnen:

- 98/37/EC
- 89/336/EEC
- 2000/14/EC: #e13*2000/14*2000/14*0051*00 Beoordelingsprocedure op Conformiteit; Annex VIII

Gemaakt op: Electrolux Home Products
Orangeburg, SC, 29115, USA
Datum: Oct. 12, 2004 **Handtekening:**

Naam van ondergetekende:
Mr. Gary Blankenship
Algemeen directeur

Technische documentatie onderhouden door:
Electrolux Home Products
Orangeburg, SC, 29115 USA
Handtekening:

Naam van ondergetekende:
Mr. Scott Kendall
Directeur productcertificatie

(FR) DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Le fabricant:

- Electrolux Home Products, 172 Old Elloree Road, Orangeburg, SC 29115, USA

Déclare par la présente que la machinerie décrite ci-dessous:

- Catégorie.....Tondeuse rotative
- Marque .....Bestgreen
- Modèle.....BM125M92RB
- Numéro de série (Plaque du modèle)
- Dispositif de coupe.....Lame fixes
- Largeur de coupe ..... 92 cm
- Niveau de puissance acoustique garantie .....100 dB (A)
- Niveau de puissance acoustique mesuré .....99 dB (A)
- Testé par.....EHP Orangeburg
- Organisme notifié .....SNCH 11, Route de Luxembourg L-5230 Sandweiler/TUVRheinland

Est conforme aux provisions et aux révisions actuelles des directives européennes suivantes:

- 98/37/EC
- 89/336/EEC
- 2000/14/EC: #e13*2000/14*2000/14*0051*00 Procédure d'évaluation de la conformité; Annex VIII

Complété le: Electrolux Home Products
Orangeburg, SC, 29115, USA
Date: Oct. 12, 2004 **Signature:**

Nom du signataire:
Mr. Gary Blankenship
Directeur Général

Documentation technique maintenue par:
Electrolux Home Products
Orangeburg, SC, 29115 USA
Signature:

Nom du signataire:
Mr. Scott Kendall
Directeur de certification des produits

(IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Il Produttore:

- Electrolux Home Products, 172 Old Elloree Road, Orangeburg, SC 29115, USA

Con la presente dichiara che i macchinari qui di seguito riportati:

- Categoria.....Tosaerba rotativo
- Marca ..... Bestgreen
- Tipo BM125M92RB
- Numero di matricola.. (piastrina del modello)
- Dispositivo di taglio.....Lame
- Larghezza di taglio .....92 cm
- Livello di potenza acustica garantito 100 dB (A)
- Livello di potenza acustica misurata .....99 dB (A)
- Provato da ....EHP Orangeburg
- Ente qualificato.....SNCH 11, Route de Luxembourg L-5230 Sandweiler/TUVRheinland

Conforme alle disposizioni e modifiche attuali delle seguenti direttive Europee:

- 98/37/EC
- 89/336/EEC
- 2000/14/EC: #e13*2000/14*2000/14*0051*00 Procedura di valutazione della conformità; Annex VIII

Emesso a: Electrolux Home Products
Orangeburg, SC, 29115, USA
Data: Oct. 12, 2004 **Firma:**

Nome del firmatario:
Mr. Gary Blankenship
Direttore generale

Documentazione tecnica aggiornata da:
Electrolux Home Products
Orangeburg, SC, 29115 USA
Firma:

Nome del firmatario:
Mr. Scott Kendall
Responsabile della certificazione dei prodotti